

Havadiise Zazayan

www.arsivahavadii.org

www.arsivahavadii.org

www.arsivahavadii.org

Zazaki Musere

Havadise Zazayan aşma Gagan 22-28 ser (yere) 2013

Hec/Gira (Mereva/Servus)

Havadisi auuata areyehe (aredeyehe).

Zazay sare iraniyan sestî (saştare/sıdra/zor) kenylene (kenine) het Tırku ra hem Kurmanci (kırmanci/kırdasi) ra; i Zazayu ne wazene; wurni (udi/wurdi) vera ma Zazayan piya karene (gurene).

Ma gere vera sare vıspa (heru) ma iraniyan vı-ceyre (geyre/ceyreme); kam cı/kon ca/kata vıspa merteme (masye/merdeme) iraniyan nişene/maenene; ma mımame/mıma xratuye (programe) hui, mana hui sanhame (sanhenene). i rasnu zanaiş ayasere, mana hui rasnuibya vırazere.

Ma sare (merdeme) peoire/xuna Iraniyan hem Xuna Farsane.

Sıma ma avengene (uzuhene/derbezene) raştıya Zazayan vacere. Ma gere asah (rasnu) yeizeme (yesene/iezene).

Zazay zaf (visy) hu re vırazere; adete, zune, venge hui aver bere!

Zazay gere vısp ver at (ra) newe vırazaiş vırazere; hui mohere (mocere) anguş ro; gure hui aver bere; sıma gureibya este; sıma zafiy (visiy) gairat vırazere, gairat vı-kere; hewu a na raşnuya (raştıya) ma seredero, sere vıdero; hui gujero, royeru aver şuro (şero).

ZAZANA

Name (Nume) ma Xuna Farsiya vereno; nazdi 2500 veri **Zazana** esta a çaye maye heyroyine (owroyini) mocena (newena/daxşena).

ZAZE (SASE), ZAZAYAN

Avestaya onci (fina) **Zaze (Sase)** esto; **dı gena/cena Zazatee** este; vac (khese) **Zazayan'** esto; o (num) vereno; **Saistan** esta. Sıma vinene zafiy vaci (khesi) este name (nome) **Zaza** avaedene,

zbane (vendene).

Avesta

Zazaki

ýânîm manô ýânîm vacô ýânîm şyaothnem aşanonô
zarathuştrahe,

ferâ ameşâ speñtâ gâthâ gêurvâin!

nemô vê gâthâ aşanonîş

Yasna 28.0.

yeni mano, yeni vaco, yeni şiaothem Aşhone (raşanon

fera (vera) Ameşa Spenta (Sevunta) Gatha geuruuain

Nemo ve Gathae (uxdae) aşanonîş (raşanonîş)

Yasna 28.0

HAVADISE NEWİ

1 Rusya fuzeye bena nona ro (niyasadana) dirun (dorme/çorşme) vahara (dengize) baltikiya



Resm moceno (neweno) zagone veretreye (pawtişe) fuzeye iskender M

Rusya fuzeye iskender M bena nona ro (niyasadana) dirun (dorme/çorşme) vahara (dengize) baltikiya

Visemve (DiSemve) gagan 16, 2013

Rusya viraret (thaw kerd) ronaişe (niyasadaîşe) fuzeye taktigi a vahare (dengize) Baltigiya

kaliningrad nazdi sindore (karaya) diyare Natoya Polonya lithuania.

Rusya zagon fuzeye kitiki(kilmi) iskandar -M (SS-26) ronati(niyasadati) Kaliningrada hem sindore (karaya) diyare Natoy ro, qeste izvestia vat.

Fuzey nazdi 1,5 ser veryina (peiryina) ronyai (niyasadiyai).

Vezire veretre (pawetişe) Rusya Igor Konaşenkov havadis teyid kerd ke fuzey ronyai (niyasadiyai) dirun (dorme/çorşme) eskere şiwari (daoşatari).

Ey vat: ronaiş (niyasadaış) adete bumiye (anguş/çemçe) ne şikneno binge pay (padhay) ne keno.

havadisi vacene: fuzeye Rusya aişene (eskene) Polonya , Lithuania Almanya resene.

Rusya veryina vat: eke Amerika fuzeyu bena ronena Evrupa şarka (aşaşatara/weşaonga) Rusya yi bena fuzeye hui ronena (niyasadana).

Moscow rewna ra ne waşt fuzeye Amerika nadi karaya 9sindore) rusya rusya vuna fuzey paremun Rusya tepişene; Amerika vacena fuzey vera (patiy) iran beriyai (beniyai) evrupa weşaonge (şarka).

Rusya ne wazena xratuye Nato ronaişe (nioyasadaışe) fuzere hirayini Evrupaya ne wazena; Putini vat: ma zuneme (zunene) ayase (ayeme/ayay/ayeseme) percine (vercine) fuzey teyna namibyo.

Gavar 25, vezire xarice Rusya manaya hama (hewuni) usni zun berdı(beweti)

wereye nukleri iranibya pe diyare daoşatari(şiwari) ca ne verdano fuzeye newi sindore (karaya) Rusyaya.

Zaza Edebiyatı

Zarance kuna kemeru,

Zonê hode wanena.

Qılancıke

nisena gıle dare ra,

Zonê xode qıştnena.

Amnon yeno, beno germ,

Temuz zonê hode cızeno.

Mor u mılawın,

Teyr u tur,

Pil u qız,

Cin u ciamerd,

Serre na dinade her çi,
Zonê hode waneno.
Serre na dinade
her çi, her kes
zone hode gırano.
Wertê ninera
ça teyna ma
zonê hora voz dame!
Ça teyna ma
zone hora rememe!
Ma rememe kata some?
Zazaki zonê mao.
Bav u kali qeseykerdo.
Lawıki vatê, sanıki vatê,
Zonê ma zof şireno.
Zonê ho ça vindkerime,
Zonê sari ça ser kerime,

Zonê ho ça bin kerime!
Zonê sari ça ser kerime!

Zonê ma ke bi vind,
Ma ki beme vind!
Lawıki bene vind,
Sanıki bene vind,
Roşt bena vind,
Tari maneno!
Beme lal, beme kêr,
Beme bê pa u bê per,
Kume bine destu,
Gıneme vêrrê dêsu,
Halê mare u waxt
her kes huyino,
- ne ke her!

<http://dersimzazaplatformu.de.tl/>



Zaza Edebiyatı

<http://www.freemp3go.org/duisburg-da-zazaca-dil-kursu-radiozaza-tv-mp3/>



Zazaca için, Artuklu “lehçe”, Bingöl “dil” dedi!

Gelişmelerle ilgili, “Zaza Dil Enstitüsü Frankfurt” ve “Zaza Kültürevi Mannheim” ortak bir yazılı basın açıklaması yaparak, “Zazaca dilinde yayın lisansı”nın sürüncemede bırakılmasını ve “Zazaca lehçedir” tezini protesto etti. Adı geçen kurumların, 2 Haziran 2012 günü yaptıkları ortak açıklamaya çok sayıda akademisyen, yazar ve sanatçı da destek vererek imza koydu.

Hallac Medien - Zazaca dilinde yayın lisansı için RTÜK’e bir başvuru yapılmıştı. RTÜK başvuruyu değerlendirmeye aldığı anda, bir üye, “Zazaca bir dil değil, Kürtçe’nin lehçesi”, dedi. Bu yüzden, konu YÖK’e intikal etti. YÖK ise, konuyla ilgili Artuklu Üniversitesi ve Bingöl Üniversitesi’nden görüş istedi. Artuklu Üniversitesi’ne bağlı “Yaşayan Diller Enstitüsü”; “Zazaca, Kürtçe’nin bir lehçesidir”, görüşünü belirtti. Bingöl Üniversitesi; “Zazaca, iddia edildiği gibi Kürtçe’nin bir lehçesi değil, bağımsız bir dildir”, şeklinde bir görüş iletti.

Konuyla ilgili, “Zaza Dil Enstitüsü Frankfurt” (Enstitüyê Zazaki e.V.) ve “Zaza Kültürevi Mannheim” (Bonê Kulturê Ma e.V.) ortak bir yazılı basın açıklaması yaparak, “Zazaca dilinde yayın lisansı”nın sürüncemede bırakılmasını ve “Zazaca lehçedir” tezini protesto etti. Adı geçen kurumların, 2 Haziran

2012 günü yaptıkları ortak açıklamaya çok sayıda akademisyen, yazar ve sanatçı da destek vererek imza koydu. İmzacıların arasında Dr. Oktay Göktaş (fizikçi ve Zazaca eğitmeni, Tunceli Üniversitesi), Dr. Hüseyin Çağlayan (politolog), Dr. Kahraman Gündüzkanat (pedagog), İlyas Arslan (dilbilimci, Köln Üniversitesi), Mesut Keskin (dilbilimci, Frankfurt Üniversitesi), Fahri Pamukçu (araştırmacı, eğitmen), Faruk Eren (eğitmen), Roşan Hayıg (yazar), Hüseyin Şimşek (gazeteci, yazar, Zazaca eğitmeni), Hasan Dewran (psikolog, şair), Hesenê Reqasa (araştırmacı), Mıstafaê Tornêgeyalı (araştırmacı), Berfin Jêle (yazar), Sait Çiya (araştırmacı-yazar), U. Pulur (araştırmacı), Kemal Akay (yazar), Ali Kaya (araştırmacı, tarihçi), X. Çelker ve Êli Bıra yer alıyor.

“Zaza Dil Enstitüsü Frankfurt” ve “Zaza Kültürevi Mannheim”in imzaya açtıkları ilgili metnin geniş bir özetini aşağıya alıyoruz.

Zazaca’ya ideolojik değil, bilimsel yaklaşım!

Zazaca, Kürtçe, Lazca ve Abhazca gibi dillere tanınan seçmeli ders hakkı ile birlikte Anadolu’da Türkçe dışındaki yaşayan dillere dair hukuksal bazda tanınan haklar ve atılan adımlar, bizleri sevindirmiş, bu konuda Anadolu’nun kültürel zenginliğini günümüze taşıyan tüm yerel dillerimize de ilerde aynı hakların tanınacağına dair umutlarımızı arttırmıştır. Bu adımların anadilde eğitim hakkının tanınması ile sonuçlanmasının beklentisi içindeyiz.

.....

Zazaca’ya lehçe veya bir alt dil sıfatını vermek dilbilimsel açıdan dayanaktan yoksun olup, Zaza diline sadece siyasi zorlamayla yaklaşıldığının göstergesidir. Zira, Zazaca’nın İnanoloji bilimindeki yeri 100 yıl önce belirlenmiş (Oskar Mann, Karl Hadank), Zazaca’nın başlı başına bir dil olduğu kanıtlanmış ve bu doğrultuda özellikle Almanya’da dilbilimsel ve etnolojik araştırmalar yapılmış, bu bağlamda hazırlanan iki doktora tezi de 1998 yılında (Ludwig Paul ve Zülfü Selcan, 1998) yayımlanmıştır. Ayrıca bunlara ilaveten Almanya ve Avusturya Üniversitelerinde Prof. Dr. Jost Gippert, Prof. Dr. Agnes Korn, Prof. Dr. Heiner Eichner gibi Hint-Avrupa dilleri uzmanları ve profesörleri de Zazaca üzerine yaptıkları çalışmalar ve araştırmalar ile Zazaca’nın ayrı bir dil olduğunu teyit ve tespit etmiş, bu alanda bilirkşi olabilecek bir konum edinmişlerdir.

Zazaca; Kürtçe (Kurmanci, Sorani, Kelhuri), Goranca, Mazenderani, Talişi, Herzendi, Simnani, Beluçi, Farsça, Osetçe, Peştu gibi kırka yakın dil ile akraba bir dildir. Zazaca’nın kökeni 4000 yıl öncesine dayanan İrani diller grubuna; Hint-İranî (Aryan) dil grupları da Hint-Avrupa dil ailesine bağlıdır. Dolayısıyla İranî dillerde birçok ortak özelliğin bulunması doğal bir süreçtir. Bu dilleri ayırt eden unsurlar ise kendi aralarındaki dilbilgisel farklılıklardır. Zaza dilinin diğer İranî dillerden ve Kürtçe’den farkı, hem belirli ünsüzlerin tarihten günümüze farklı gelişmesinden, hem de bugünkü yapısıyla da dilbilgisi ve sözcük dağarcığı açısından önemli değişiklikler göstermesidir. Zazaca ve Kuzey Kürtçesi olan Kurmaci dillerinin birbiriyle anlaşma sağlaması uzun dönemlik komşuluk ilişkilerine rağmen mümkün değildir, olamamıştır. “Almanca İngilizce’nin lehçesidir” demek ne kadar anlamsız ise, “Zazaca Kürtçe’nin lehçesidir” demek aynı ölçüde anlamsızdır. “Lehçe” teorisindeki amaç, statüsü olmayan dilleri tahakküm altına almak ve onları ihmal etmektir.

Zazaca’nın lehçe olduğu iddialarının bertaraf edilmesi ve Zazaca’nın ayrı bir dil olduğu gerçeğinin kabul edilmesi ile Türkiye’de yaşayan dillerin bağımsız ve özgünlükleri ile yaşamalarına imkan sağlanmış olacaktır. Böylelikle ülkemizdeki kültürel çeşitlilik ve zenginliğin korunması, geliştirilmesi ve gelecek kuşaklara aktarılması hususunda büyük bir katkı sunulacaktır.

Öteden beri Zazaca'nın bağımsız bir İrani dil olduğuna ilişkin bilimsel kanıtları olan pek çok dilbilimci varken; çok sayıda Zaza dil emekçisi, romancısı, öykücüsü, şairi, sanatçısı kendi dilinde yüzlerle ifade edilen eserler ortaya koymuşken; günümüzde bazı Avrupa üniversitelerinde konuyla ilgilenen birçok yabancı akademisyen Zazaca'yı ayrı bir kimlik tanımı içinde ele almışken, gerçeklere yüzünü dönmek bilimsel ve adil bir duruş değildir.

Sonuç olarak Zazaca ve Kürtçe aynı coğrafyada konuşulan birçok İrani dil gibi iki kardeş dildirler. Türkiye'de konuşulan Türkçe dışındaki dillerin bir arada yaşamalarının önündeki engeller kaldırılmalı, ülkemizdeki tüm dillere hak ettikleri statü verilmelidir.

Kaynak: www.hallac.org

http://www.huseyin-simsek.com/index.php?id=5&tx_ttnews%5Btt_news%5D=171&çalış=16b5a93520fa614dd9e6cdaa834795f4&PHPSESSID=d2a7fdfa6699436d9e824ddcf8488c24



ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)

Zaza

Zaza zaza ax zaza
Ez zazakir umbaza.

Zaza zoneyku rındı
Pey bıki xur guvendi.

Ninna ninna zazaya
Ninna ninnay zomaya.

Ma ha şını veyvewu

Veyvey zazuni mawu.

Zaza zoneyku weşı
Ez zazaw xura weşı.

Veyvekeyma zazaya
Roşnaye çımun maya.

Ez zazawa zazawa
Govendı kena awa.

Zomaw veyvek kay keni
Deyirun ma zazu vuni.

Ma cır çabıku kuni
Ninna zazaki vuni.

Zazawu zaza zaza
Zomayma Nazi zaza.

Numey veyvekeym Naz'a
Yâz xur zomayr umbaza.

Oy zaza zaza zaza
Daye h'eyru ez zaza.

In welatma zazunu
Hol vini xur pamunu.

Meydu meydun zazunu
Zaza zoney xu vunu.

Reh'wu astory kaydunu
Çew nivecén meydunu.

Ğerib vec mın meyduni
Weley ğerib vayduni.

Zaza qet nitersenu
H'isabi çew nikenu.

Welaty xu çew nidunu
Astory xuzi vazdnenu.

Oy zaza zaza zaza
Ez xur h'eyruni zaza.

Masum weşbestok zaza
Qayilu xur tımi vaj zaza.

Masum Dinç
04.12.2013

Zaza Edebiyatı

<http://zazaki.de/turkce/makaleler/zazacaokumayazma.htm>



ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)

Zaza

Zaza zaza ax zaza
Ez zazakir umbaza.

Zaza zoneyku rındı
Pey bıki xur guvendi.

Ninna ninna zazaya
Ninna ninnay zomaya.

Ma ha şını veyvewu
Veyvey zazuni mawu.

Zaza zoneyku weşı
Ez zazaw xura weşı.

Veyvekeyma zazaya
Roşnaye çımun maya.

Ez zazawa zazawa
Govendi kena awa.

Zomaw veyvek kay kenî
Deyirun ma zazu vuni.

Ma cır çabıku kuni
Ninna zazaki vuni.

Zazawu zaza zaza
Zomayma Nazi zaza.

Numey veyvekeym Naz'a
Yâz xur zomayr umbaza.

Oy zaza zaza zaza
Daye h'eyru ez zaza.

In welatma zazunu
Hol vini xur pamunu.

Meydu meydun zazunu
Zaza zoney xu vunu.

Reh'wu astory kaydunu
Çew nivecén meydunu.

Ğerib vec mın meyduni
Weley ğerib vayduni.

Zaza qet nitersenu
H'isabi çew nikenu.

Welaty xu çew nidunu
Astory xuzi vazdnenu.

Oy zaza zaza zaza
Ez xur h'eyruni zaza.

Masum weşbestok zaza
Qayilu xur tımi vaj zaza.

Masum Dinç
04.12.2013



Zaza Edebiyatı

<http://zazaki.de/turkce/makaleler/zazacaokumayazma.htm>



[Zazanalilar](#) added a new photo.



ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)

Derd Zazaistan

Daye derdi zazaistan
Kül dawu bini çağunmı
Ez veyşawu ez h'elyawu
Daye ez bermaw qedyawu.

Daye mı verad ez şinu
Derdixu zazaki vunu
Hem vunu hemız bermenu
Day derdeym zazaistunu.

Eşqi zaza ezı werdu
H'esrêr zazu ezı berdu
Ez qersâwu ita serdu
Na zazaki zereym werdu

Zazaistan mıra duri
Destur bıdı ezı şiri
Awkey zazaistan buri
Ez Zazaistand bımırı.

Haway Zazaistân weşu
Daye bimrad ez niweşu
Haway caynay mıri reşu
Zazaki zonu zafı weşu.

Daye ez ha turi vuna
Zaza nibu ez nivuna
Daye ez imşu rawuna
Ez Zazaki turi vuna.

Ez h'esreti welatiya
Daykı seku bihiviya
Né natu né wetiniya
E'mır qedâu peyniya.

Daye heywax ez bımırı
Zony Zazaki mını turi
Masum Zaza vunu xuri
Zazaistan zaf rınu mıri.

Masum Dinç
03.12.2013

[Devrimci Zazalar şared Zazana Dergisi's photo.](#)



[Zaza Edebiyatı şared a link.](#)



[Warê Ma - Siverek | Warê Ma video izle – Küre TV kure.tv](#)

[Warê Ma Zazaca Diliinde çekilen WARÊ MA programı, merak edilen yerler, tabii ve tarihi güzellikler,](#)

[Masum Dinç with Abdulkadir Büyüksayar and Ahu İrani](#)

Bu iki şiiri İran'lı Bacım Ahu İrani'nin isteği üzerine yazdım.

Derd Zazaistan

Daye derdi zazaistan
Kül dawu bini çağunmı
Ez veyşawu ez h'elyawu
Daye ez bermaw qedyawu.

Daye mı verad ez şınu
Derdixu zazaki vunu
Hem vunu hemız bermenu
Day derdeym zazaistunu.

Eşqi zaza ezı werdu
H'esrê zazu ezı berdu
Ez qersâwu ita serdu
Na zazaki zereym werdu

Zazaistan mıra duri
Destur bıdı ezı şiri
Awkey zazaistan buri

Ez Zazaistand bımıri.

Haway Zazaistân weşu
Daye bımrad ez niweşu
Haway caynay mıri reşu
Zazaki zonu zafı weşu.

Daye ez ha turi vuna
Zaza nibu ez nivuna
Daye ez ımşu rawuna
Ez Zazaki turi vuna.

Ez h'esreti welatiya
Daykı seku bihiviya
Né natu né wetiniya
E'mır qedâu peyniya.

Daye heywax ez bımıri
Zony Zazaki mınu turi
Masum Zaza vunu xuri
Zazaistan zaf rındu mıri.

Masum Dinç
03.12.2013

Zaza

Zaza zaza ax zaza
Ez zazakir umbaza.

Zaza zoneyku rındı
Pey bıki xur guvendi.

Ninna ninna zazaya
Ninna ninnay zomaya.

Ma ha şını veyvewu
Veyvey zazuni mawu.

Zaza zoneyku weşı
Ez zazaw xura weşı.

Veyvekeyma zazaya
Roşnaye çımun maya.

Ez zazawa zazawa
Govendı kena awa.

Zomaw veyvek kay keni

Deyirun ma zazu vuni.

Ma cır çabıku kuni
Ninna zazaki vuni.

Zazawu zaza zaza
Zomayma Nazi zaza.

Numey veyvekeym Naz'a
Yâz xur zomayr umbaza.

Oy zaza zaza zaza
Daye h'eyru ez zaza.

In welatma zazunu
Hol vını xur pamunu.

Meydu meydun zazunu
Zaza zoney xu vunu.

Reh'wu astory kaydunu
Çew nivecén meydunu.

Ğerib vec mın meyduni
Weley ğerib vayduni.

Zaza qet nitersenu
H'isabi çew nikenu.

Welaty xu çew nidunu
Astory xuzi vazdnenu.

Oy zaza zaza zaza
Ez xur h'eyruni zaza.

Masum weşbestok zaza
Qayilu xur tımı vaj zaza.

Masum Dinç
04.12.2013



Emrullah Doğrubas

<http://zazadilder.org/.....Zazaca radyomuza davetlisiniz muhakkak kum niyer ez yers beno>

<http://zazadilder.org/>

zazadilder.org

[Bu siteyi çok seveceksiniz ne arasan var...](#)

Tavz Kültürü

TI DÎ MA BIZ ÇAR KÊRDÊN.. (hatırlar mısın keçiden süt sağardık)

MA MONGA ÇAR KÊRDÊN.. (inekten süt sağardık)

GENIM CIT KÊRDÊN. (buğday ekerdik)

WAŞ ÇİNÊN, (ot biçerdik)

VELG BIRNÊN, (meşedalı keserdik)

GUELID ASNAW KÊRDÊN, (gölde yüzerdik)

PİRİK MA DU ŞONÊN.. (nenemiz yayık ayran yapardı.)

MA ŞİENÊ KU, (yaylaya giderdik)

BIZA LENG BİEN VIN MA GÊRENCI A KEFOND (topal keçi kaybolur, dağlarda tepelerde arardık)

MA YÊNIRA SATIL AW BÊRDÊN, (pınardan bakraçla su taşırdık)

BIR,KUELİ KIRIŞNÊN..(çeper, odun taşırdık)

ŞİMA İKA Şİ ŞEHİR ŞİMA HEMMİ Çİ KE XWİ VİRA,(şimdi hepiniz şehre gittiniz herşeyi unuttunuz)

ZONÊ XWİ, (dilinizi)

DEWA XWİ, (köyünüzü)

KIJTİ XWİ..(çocukluğunuzu)

LA E ŞIMARA VAJSE IKA AX AX...(ah ah..şimdi size ne diyeyimki)



[Zaza Edebiyatı şared a link.](#)



[DİL KURSU KAYITLARI BAŞLADI - Siverek'i Dünyaya Tanıtan Site | Siverek haberleri siverekgenclik.com](#)

[Zazaca, Kürtçe ve Arapça dil kursları açılacaktır. Her sınıf için kursiyer sayısı 20 kişiyle sınırlanmış olup zazaca dil kursları için kontenjanlar dolmuştur.](#)

[Like · · şare · 61 · ·](#)



[Zaza Edebiyatı şared a link.](#)



[Yaşar Bazancir- dilo dlo zazaki - Aricak.org aricak.org](#)

[ZAZAKI ZAF WEŞO - ZAZACA COK GÜZEL - ZAZAKI PIR XWESE-ZAZAISÇ IST SEHR SÇÖN -ZAZAIŞ IS VERY NICE - ZAZAKI EST TRÈS AGRÉABLE](#)

Zaza Edebiyatı şared a link.



ZAZACA DİL KURSU KAYITLARI BAŞLADI

bingolonline.com

Zaza Dil Tarih ve Kültür Derneği (Zaza-Dil-Der), Zaza dili kursu kayıtlarının başladığını duyurdu.



Zaza Edebiyatı şared a link.



ZAZACA DİL KURSU

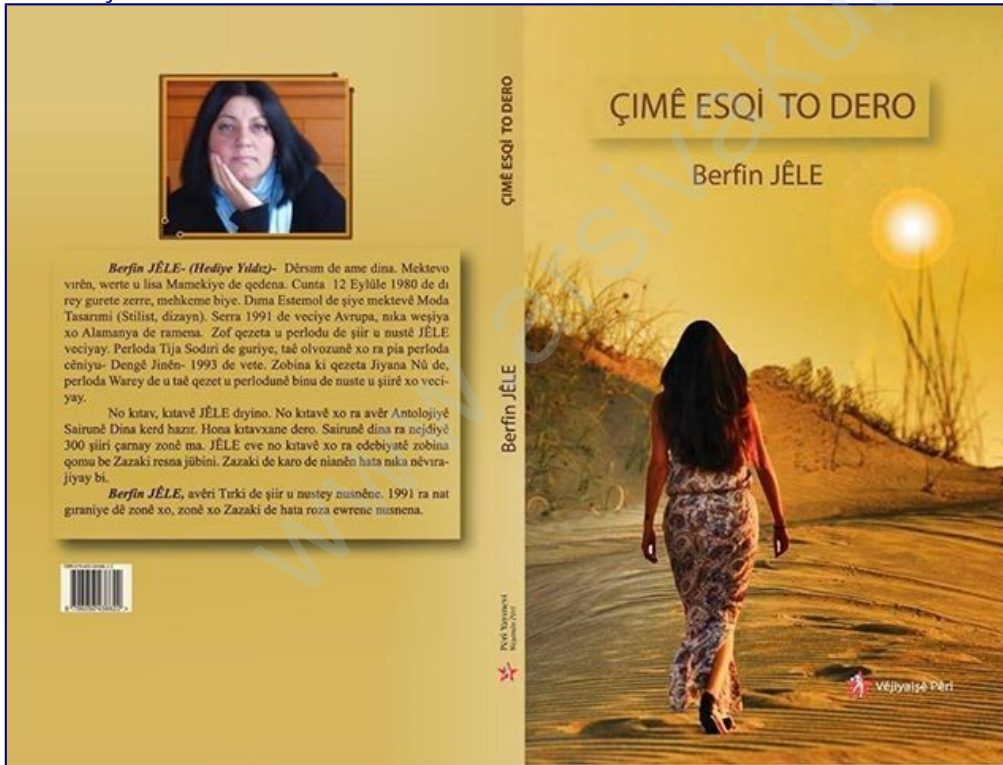
medyanetbilisim.com

Bingöl ili ve ilçeleri yardımlaşma ve dayanışma kültür derneği.....Değerli hemşerilerimiz; Biliyorsunuz ki Birleşmiş Milletler Teşkilatının araştırmasına göre Dünya da kullanılan diller arasında yok olma tehlikesi olan Zazaca dili 'de bulunmaktadır. Bu sebeple yöremizin ve ilimizin ana dili olan...

By ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)

Zazaca şiir kitabı

Zazaca şiir kitabı



Zaza Edebiyatı's photo.

By Zaza Edebiyatı

Kinder - Domanu

Wie die Kinder lacheln. ! Domanu cîqa rîndek buyne.
ohne zu wissen. ! bê nezani tene.
welche Gefahren und Schmutz. ! Cîqa xiraviye o qefcîliye .
auf Sie warten. ! îhne Pawen.
Wie leuchten die Augen. ! Cutîr Cîmu breqîne.
ohne zu wissen. ! bê nezani tene.
daß sie verblendet werden. ! roce î yenera cîra U tene.
In ihren Herzen wollen sie lieben. ! Wazeneke zarera has bikere.
die Mutter und den Vater. ! Ma'ye çora o Pi'ye çora.
Und die Erwachsenen Menschen. ! Hama isoneke biye pil.
die riesigen Esels. ! herune Pil'u.
nahmen von den Kindern. ! Domanu'ra guref.
das Lacheln und das Licht. ! Huyayî'ra.Roçîliye.
dei Augen und die Liebe. ! Cîmu o Haçîliye.
Die Esel haben gesehen,endlich. ! Heru endî di.
was sie sehen wollten. ! Çike waçfene bîvine.
Schau mal,Kinder weinen. ! Oayîke.Domanu bervene.

Bis zum nächsten Mal

Hata Reyna.

XATIR VE SIMA.

Dengo Zaza



2 Eyrupa serete werewa ticareti ukraybya (pey ve ukraynya) avihayneno (Vindarneno) taw ke tezaruat esto patiy (vera) idareye ukraynya



By Zaza Edebiyatî

Zaza Edebiyatî's photo.



Zarance kuna kemeru, Zonê hode wanena. Qııancıke nisena gıle dare ra, Zonê xode qııstnena. Amnon yeno, beno germ, Temmuz zonê hode cızeno. Mor u mııawın, Teyr u tur, Pil u qız, Cin u ciamerd, Serre na dinade her çı, Zonê hode waneno. Serre na dinade her çı, her kes zone hode gırano. Wertê ninera çá teyna ma zonê hora voz dame! Çá teyna ma zone hora rememe! Ma rememe kata some? Zazaki zonê mao. Bav u kali qeseykerdo. Lawıki vatê, sanıki vatê, Zonê ma zof şıreno. Zonê ho çá vindkerime, Zonê sari çá ser kerime, Zonê ho çá bıın kerime! Zonê sari çá ser kerime! Zonê ma ke bi vind, Ma ki beme vind! Lawıki bene vind, Sanıki bene vind, Roşt bena vind, Tari maneno! Beme lal, beme kêr, Beme bê pa u bê per, Kume bıne destu, Gıneme vêrrê dêsú, Halê mare u waxt her kes huyino, - ne ke her! <http://dersimzazaplatformu.de.tl/>

Zaza Edebiyatı

Zazaca TV yi red eden kim?
bülent arınc denen namusuz!

<http://www2.tbmm.gov.tr/d24/7/7-20590c.pdf>

**DIYARBAKIR MİLLETVEKİLİ SAYIN ALTAN TAN TARAFINDAN TEVCİH
EDİLEN 7/20590 SAYILI YAZILI SORU ÖNERGESİ CEVAPLARI**

Bakanlığım sorumluluğundaki Türkiye Radyo-Televizyon Kurumu Genel Müdürlüğünden alınan bilgilere göre;

Kurum'da 24 saat Kürçe yayın yapan TRT-6 Kanalında, günlük ortalama 2 saat Zazaca yayın yapıldığından bu dilde yayın yapacak ayrı bir kanal kurulması planlanmamaktadır.




Bülent ARINC
Başbakan Yardımcısı

Xinisli Zazakifacebook Zazaki

*Yew Teyyarede Pilot go virra Keno Mikrofon cano.
Qabina Pilot'de Pilot go ve go qesey Keno : "Nika
Viskiye go bisimine ora dima venge Hostese bidine
ae'de niya nacade rakuyne.Niya bikerine...Hen
bikerine...."*

Tabi Teyyarede pöro ney hesnitê.



*Riyê Hostese biyo sup-sür ,desinde hete Qabine Pilot
het waştake biwozo a deqqede juya Cenikade Kokme
Hostese vindarno u cira vato : " Ere edepsiz,arzize
virende mire ju Qahwa(Qahwe) Biya ora dima vozde so
loe dey."*





[Zaza Edebiyatı](#) Özil cat-pat anlıyor, Altıntop kardeşler biraz daha iyi biliyorlar. (zazacayı)

[Zaza Edebiyatı](#)

Metin Gençdal İlk ve Ortaokulu Öğrencilerinden Zazaça Tiyatro Oyunu

Siverek'te de ilk kez resmi törenlerde Zazaça tiyatro oyunu çocuklar tarafından oynandı.

Siverek'te de ilk kez resmi törenlerde Zazaça tiyatro oyunu çocuklar tarafından oynandı. Şehit Öğretmen Metin Gençdal İlk ve Ortaokulu öğrencileri Zazaça tiyatro oyunu sergiledi. Okul bahçesinde öğrencilerin hünerlerini sergilediği velilerin ise yoğun ilgi gösterdiği kutlamalar Saygı duruşu ve İstiklal Marşının okunması ile başladı.

23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı kutlamaları kapsamında şiir, halk oyunları, çuval yarışı ve elma yarışmaları gibi gelenek hale gelen yarışmalar sahnelendi.

Ardından Siverek'te ilke Zazaca tiyatro oyunu çocuklar tarafından sahnelendi. 2 Aylık bir çalışmanın sonucunda. Güneydoğu bölgemizde kız isteme kültürünü yansıtmak adına düzenlenen tiyatro oyunu seyirciden büyük beğeni aldı.

Oyunun yazarlığını ve yönetmenliğini yapan Recep Yiğitbay ve Mevlüt Sonbayram:"Zazaki dili bu sene seçmeli ders olarak müfredata girdi. Bizde Zazacayı seçmeli ders olarak seçen öğrencilerimiz ile beraber böyle bir gösteri yapmayı uygun gördük. Çocuklarımızın çoğu zaten Zazaki diline hakimdi. Ne yapabiliriz? dedik, bizim bunu kullanmamız gerekiyordu ve tiyatro üzerine yoğunlaştık. Güzelde bir şeyler çıktığını düşünüyoruz. Seçmeli dersleri seçen öğrencilerimiz için teşvik amaçlı olabileceğini de düşündük" dedi.

Tiyatro oyunu veliler ve vatandaşlar tarafından büyük beğeni ile izlendi. Program çeşitli yarışmaların ardından sona erdi.

<http://www.siverekhaber.com/metin-gencdal-ilk-ve-ortaokulu-ogrencilerinden-zazaca-tiyatro-oyunu-1265h.htm>



Zaza Edebiyatı

Altan Tan'ın Zazaca Tv konusunda TBMM'ya sunduğu dilekçe.

<http://www2.tbmm.gov.tr/d24/7/7-20590s.pdf>

3 esker (kere) israeli 2 eskere (kere) libenoni paya nati karaya (sindora)



Gagan 16, 2013 - 13:48 AMT

esker (kere) israeli 2 eskere (kere) libenoni paya nati karaya (sindora)

israil askeri 2 lubnan askerina sikti sinirda

eskere (kere) israeli vaceno: eskere (kere) ey 2 eskere (kere) libenoni paya nati kişti; pesney ra yew (je) tifingice libenoni yew (je) eskere (kere) israeliya paya nat kişti.

Vacetara eskere (kere) israeli vacena paya naiş Disemve (visemve) peyda umet (amat/ume) sivaye 16 Gaganiya 2013; idareyice israeli şionaişo tewş Karaya (sindora) vinit 2 eskere (kere) libenoni paya nati kişti.

Weissi vat paya naiş nazdi caye eskere (kere) libenono yew (je) eskere (kere) israeli Semve kişti.

Weissi çiy (çik/çiit) ne vat usni(usyin) eskere (kere) Libenoni.

Vendaiş a resmiye eskere (kere) Libeboni veng ne veciya; eskere (kere) diyare serete haya (ayes) niye paya naiş ra.

Semve vacetare vezire veretre (pawetişi) vat: şiknaişe karaya (sinodera) pe eskere(kere) diyare sereteya diyare israeli karaya (sindora) emniyeti hadre kero ; kes ne verdano handraiş (veremnaiş) usni (usyin) diyare israeli; isarel şionano hem seye keno sindori (karay) libenona.

ereignty with Unifil and has heightened its state of preparedness along the border. We will not tolerate 6 eskere (kere) isreli dırveniyai tekhaiş ra karaya (sindore) libenona; kes ne zuno o kezayo ya yi hadisayo.

Yew (je) eskere (kere) libenoni kişiya Semve ju bomba erziye usni (usyin) a ey nixtaya seye kerdişiya/wiseişiya yathra (u ca ra) ey idare kerdene.

Pers esto, boka perodaiş (merew) fina vecyeno antare israel hem libenon.

Zazaca TV yi red eden kim?
bülent arinc denen namusuz!

<http://www2.tbmm.gov.tr/d24/7/7-20590c.pdf>



..

4 4,000 merdemi heweyniyai ha ca key (çey) yei riciyai Gazaya



Gagan 14, 2013

4,000 merdemi heweyniyai ha ca key (çey) yei (ke) bin awkay ra ši riciyai Gazaya

Gaza da 4,000 insan yer degistirildiler ev ki suyun altinda giitiler yikildilar

4,000 hanzar (hazar) ra zaf (visiy) merdemi heweyniyai ha ca key (çey) yei riciyai zimere Gazaya diyare serete vendat cayo afetiyo , Peşene (peyene aşma gagan 14 vaciya.

Laşer hewunt har xayat (tacat=akti) şiyaiş -amaiş boota viraziya miyon awkay (away) ra viraziya, awka (away) 2 metro berz hisyti(wezişti) taye (heve) cayu ro.

Zafiy (visiy) merdemi tey keya (çeya) maenti (mandi) riye hisyaişe (weziştişe) awkay ro.

Varun (variş/axer) 4 eyon (roc) variya; laşer pesne ra veciya.

Zafiy (visiy)kiştaye (hete) Gaza caye afeti pe awaya (awkaya) hewunt (hent) çim aişeno (eskeno) vineno, hanjamaine gure (kare) afete diyari derete vat, caye filistini ro idare keno.

Veziye weşiye Gaza vat: 100 merdemi divetate ra deciyai havayo har ra key (çey) geuseg viraziyai rew riciyai şekendiyai şahiyati(şahati); çi-mi ginati war banu ra.

Hanzara (hazara) karere (gurveyere) filistinicu hewynene bene heurna stare (pawetare) diyare serete.

Idareye ahmas Gazaya vat 4,306 key(çey) heweyniyai a wendexneyu hem caye ainyayu (biniyu).

8. milyon merdemi este Gazayai , paukaya ceyruni ceriye (raciye), ceyrun 12-huli (saeti) ne yeno ceyrun biirya, ceriya (geriya).

Maciri este Gazaya hem neçare.

By Zaza Edebiyatı

By Zaza

MESUT ÖZİL



MESUT ÖZİL Alman Milli takımının yıldız futbolcusu Mesut Özil hakkında yapılan spekülasyonlara sitemiz açıklık getiriyor.. Mesut Özil'in Hamburg'da yaşayan akrabalarından aldığımız bilgiye göre, Mesut ve ailesi, Zaza asıllı. İsmi bizde saklı Mesut'un akrabası, sitemize yaptığı açıklamada Özil ailesinin hiçbir zaman Zaza olduklarını saklamadıklarını ancak, bunu ön plana da çıkarmadıklarını söyledi.. İnternette ve Türkiye'deki gazetelerde çıkan iddialara da değinen haber kaynağımız, "Bunlar daha fazla satış için uydurulan spekülasyonlar. Özil ve ailesi kendilerini Türkiye'den hiçbir zaman ayrı hissetmedi, terörü de Türkler kadar yüreğinde hissettiler. Zaten Mesut Zazaca konuşmıyor, çat-pat anlıyor, Almanca'yı da Türkçe'den iyi konuşuyor. Ne de olsa Almanya doğumlu." diye konuştu..

Alıntıdır.

[By Zaza Edebiyatı](#)



[Zaza Halkı via Haydar Şahin](#)



[Zazaki Kozmos - Welat u Dinya ra Xeberê Zazaki](#)

[zazakikozmos.com](#)

[Zazaki Kozmos portalê de Zazaki yo. İta rındekiye ra hatani felsefe, fetelyayene ra hatani mode, xeberanê bazari ra hatani xeberanê dinya, herçi ebe Zazaki yo.](#)

By Zaza Edebiyatı



Hemu kes ki zaneno ke, çül wenden u nustena rinde, jüanê (zonê) ma u piyê isani de bena. Ma zanenime ke no halo ke miyan derim, ni hali de ma teyna jüanê ma u piyê xo de nêşkinime bıwanim, bıbusnim. Ma ki zanenime ke na hal de ma gereko hem jüanê ma u piyê xo de hem ki Tırki bıwanim. Emma, vatena ma nowa ke; sıfte jüanê ma u piyê xo de, dıma jüanê Tırki de bıwanim. İsan gereko sıfte jüanê xo de bıwano, bıbusno. No usıl u qeyda çıton beno. Formülasyonê na qesa çıko? Ancia vanime ke; Kırış de ebe jüanê xo'a qesey bıkerim. Jüanê xo ra qeyr jüanê qesey mekerim. Mekteb ra raver (mektebê vera wenden u nustene/Ana Okulu) ki gereko teyna be jüanê xo'a qesey bo, kay bicêriyo dê. (Hem u kar – gure jüanê xo de bıbo) Sınıfo sıftên de jüanê xo de wenden u nustene. (Ana dilinde eğitim) Sınıfê dıdine de derd u khulê xo reet jüan ardene (Zazaca sözel yeterlilik edinme) Sınıfê hirêyine de jüanê xo'a wenden u nustene (Anadilinde okuma ve yazmayı ilerletme) Sınıfê çarine de lewê Zazaki de Tırki qesey kerdene, dıma Tırki nustene (Türkçe konuşmaya başlama ve ardından Türkçe yazma etkinlikleri) Sınıfê phancine de Zazaki wenden u nustene, lewe nae de Tırki derd u khulê xo zon ardene (Türkçe sözel yeterlilik edinme) Sınıfê seşine de Zazaki bo Tırki tédüs de wenden u nustene (Zazaca ve Türkçe okuryazarlıkta akıcılık) Sınıfê howtine de hurdimêna jüanan de wenden u nustene (Zazaca ve Türkçe Eğitim) 10. Nae ra tepia hurdimêna jüanan de wenden u nustene... (Her iki dilde hayat boyu öğrenme) Tecrübe: 1. Cumhuriyetê Çiniê Xelqi de, sarê şilong Bai 2. Papua Ginea Newiye de, sarê Usarufa 3. Peru de, sarê Que çua 4. Etiyopya de, haniya Bensihangul-Gumuzi (Bensihangul- Gumuz yöresi) 5. Tanzanya de, haniya Kuria 6. Kamboçya de, mîletê ke jüanê "Kuyki" qesey keno 7. Bangladeş de, mîletê Khyangi 8. Sudan de (zafê caanê Sudani de...) Anekdotêr: Alanganê Solomoni de jü dewıc hem İngilizki hem ki Pijinki zaneno. No dewıc, rocê jüanê xo çeke Holoki de kitabê hêkate vêneno xo dest, ebe veng'a waneno, dıma xafılde qireno: "Aha Jüanê mı!.. Jüanê mı nao!.." Vano... Çüt jüanu de wenden u nustene de kamê ke nêbo, nêbeno? Programê nianêni, niyê ke na cêr morinê, nêbe; hal be hal ni programi nêcêrinê de. Zaniyê qerar daene (karar vermeye ilişkin bilgi) Mêras (Ortak mülkiyet) İmla sero jü qerar de têare amaene (Kabul görmüş imlalar) İyê ke serba na qesa gonqeyretê, xebardariya inu (Bilgilendirilmiş ve etkin rol oynayan ortaklar) Pheşti daena siyasiyu/siyasetu (Destekleyici siyasi çevre) Serrun ya ki zaniyê jüani gore materyalê wendene (Sevvelere ayrılmış okuma materyalleri) Personelê wenden u nustene (Eğitim personeli) Dot ra nat (vızêri ra nat) na kare sero kami çı vıraştı? Siyasetê Tırkiya vızêri ra nat çı hal dero? (Süregelen değerlendirmeler) Fonê teminatını (Teminatlı fon) 10. Mufredatê Talim Terbiya (Onaylanmış müfredat) Gerekı, niyê ke cor amê sure kerdene, ni pêro bîbê ke "çüt" jüanan de wenden u nustene ki bıbo. Ninan ra ke jüyê nêbiye, na kare leng manena. <http://zazader.org/>

By Zaza Edebiyatı



Metin Gençdal İlk ve Ortaokulu Öğrencilerinden Zazaça Tiyatro Oyunu Siverek'te de ilk kez resmi törenlerde Zazaça tiyatro oyunu çocuklar tarafından oynandı. Siverek'te de ilk kez resmi törenlerde Zazaça tiyatro oyunu çocuklar tarafından oynandı. Şehit Öğretmen Metin Gençdal İlk ve Ortaokulu öğrencileri Zazaça tiyatro oyunu sergiledi. Okul bahçesinde öğrencilerin hünelerini sergilediği velilerin ise yoğun ilgi gösterdiği kutlamalar Saygı duruşu ve İstiklal Marşının okunması ile başladı. 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı kutlamaları kapsamında şiir, halk oyunları, çuval yarışı ve elma yarışmaları gibi gelenek hale gelen yarışmalar sahnelendi. Ardından Siverek'te ilkez Zazaca tiyatro oyunu çocuklar tarafından sahnelendi. 2 Aylık bir çalışmanın sonucunda. Güneydoğu bölgemizde kız isteme kültürünü yansıtmak adına düzenlenen tiyatro oyunu seyirciden büyük beğeni aldı. Oyunun yazarlığını ve yönetmenliğini yapan Recep Yiğitbay ve Mevlüt Sonbayram:"Zazaki dili bu sene seçmeli ders olarak müfredata girdi. Bizde Zazacayı seçmeli ders olarak seçen öğrencilerimiz ile beraber böyle bir gösteri yapmayı uygun gördük. Çocuklarımızın çoğu zaten Zazaki diline hakimdi. Ne yapabiliriz? dedik, bizim bunu kullanmamız gerekiyordu ve tiyatro üzerine yoğunlaştık. Güzelde bir şeyler çıktığını düşünüyoruz. Seçmeli dersleri seçen öğrencilerimiz için teşvik amaçlı olabileceğini de düşündük" dedi. Tiyatro oyunu veliler ve vatandaşlar tarafından büyük beğeni ile izlendi. Program çeşitli yarışmaların ardından sona erdi. <http://www.siverekhaber.com/metin-gencdal-ilk-ve-ortaokulu-ogrencilerinden-zazaca-tiyatro-oyunu-1265h.htm>

By Zaza Edebiyatı



Zazacayı yasatabilmemiz için Cocuklarımızın severek söyleyebilecekleri ve rahatlıkla ezberleyebilecekleri güzel müziklere ihtiyacımız var.

SORANI : Yekem ZAZACA : Veret	SORANI : Yekem FARSCA : Yekem	 <p>Dilleri bu kadar Farscaya yakın olduğu halde ki aslında Zazaca bunların sivesi değil de bunların konuştuğunun Farscanın sivesi olması daha inandırıcı iken neden bu kadar yırtındıklarını önce bir açıklasalar.</p> 
SORANI : Zik ZAZACA : Piv	SORANI : Zik FARSCA : Zik	
SORANI : Gure ZAZACA : Vug	SORANI : Gurg FARSCA : Gurg	
SORANI : Qiya ZAZACA : Vaz	SORANI : Giya FARSCA : Giyah	
SORANI : Ba ZAZACA : Va	SORANI : Ba FARSCA : Bâd	
SORANI : Rij ZAZACA : Hêrje	SORANI : Rij FARSCA : Rij	
SORANI : Têr ZAZACA : Nêrd	SORANI : Têr FARSCA : Der	
SORANI : Dê ZAZACA : Zêr	SORANI : Dê FARSCA : Dêl	
SORANI : Xêl ZAZACA : Qeti	SORANI : Xêl FARSCA : Xêl	
SORANI : Zê ZAZACA : Rê-	SORANI : Zê FARSCA : Zêd	

Xinli Zazakifacebook Zazaki

VEYVÊKA KOYÊ SURÎ
(KIRMIZI DAĞIN GELİNİ)

Tu veyvêka koyê surî
Heni zafi kota mı viri
Destê mı nîcenipê karê bîkiri
Bê tu zerrê na zerrîya xo kiri

Çimê mı dê îştîrî biyê usîki
Estî bîzangî mı serê pîlîsîki
Zerrîya mı torê zandana zê adîrî vesena
Dana senê mirê vesnena zê chîki bulîsîki

Kirmançki (Kirmançca)
Şîr - hakan Kerimoğlu

Şîrê - (hakan Kerimoğlu)

Yılmaz Kanat Zaza Sasani

TI ÇAR DEMSERRÊ MINÊ

Wesar diyon pelanê daran şağ dano

Tı zi zare mı dı ping donê

Amnan diyon tij ma veşnena

Tı zi zerrê mı veşnenê

Na çı feleka amiya mı ser

Ez ewniyano kamci het
Tı kuenê ser mîno çar het
Zê şiliya payizo her serr

Zımiston zê vovr varaya her ca
Tı zi biya pulê vovr kowta ciya ciya
Ez zi kowta eşqê to dîma
Ser vovran dî reçê to gireno

Nuştox: Yılmaz KANAT



[Bingöl Çoçigiyiz](#)
Community

-
-
-
-
-

12

[5 indiya reye ferman vecena patiy \(vera\) Amerika serete](#)



Eskere (kere) indiya eserene geweri (bendi) tehere kasdiye (safiriye) amerika serete paytext Delhi gagan 17 2013.

indiya reye fermani vecena patiy (vera) Amerika serete

SeSemve Gagan 17, 2013

Vatişe siyasi esto antere (tey) indiya hem Amerika serete; Amerika serete kasude (safire) indiya tepışt New Yorka , indiya reye fermani patiy (vera) Amerika serete vecena avaedana (sanhana) (meyduna).

Vezire xarice gureye (kare) teheri re fermanat (ferman vecet/vet/vezet), kaxide kamiye (kumiya) het veziriye indiya kasude (safire) Amerika seretey re diyare indiyay ro; safiye (kasude) Amerika seretey re daişe vispi (pero) rusaişe (sirewaişe) hadreye vindarneyene (avihayneyene).

Havadisi vacene eskere (kere) emniyete indiya gewere (bende) polisi ha ca caduy yei nazdi/našta kasude (safiriye) Amerika serete eserene.

Geweri/percini(vercini) ver kasude (safire) paremun kasudiye (safiriye) yene ronyene (niyasadayene).

Heftayo vereteo/veryi safiye (kasudiye) diyime (diyine) Devyani Khobragade şehere New Yorka tepişıya riye vit vite (qese) miti (duşi/çoyti) ra.

India vendat, şionaişo weyneduno/şermino vispi (pero) ne virarino/thaw ne kenyeno (keryeno).
Vezire xeye (xarice) indiya vat senci (mesengi) patiy (vera) Ameirka serete virazyene (virazine).

Siyasetice indiyaye veryini thaw ne kene rete encumane Amerika serete pe het yene usni (usyin)
tepişiyaiş re.

Azaye saredatare indiya serveziro veryin, Narendra Modi, SeSemve ke hem siyasetice veryini ne waşt
reye encumane Amerika serete pe het yere.

Amerika serete casusiye kena safire (kasude) indiyay re , tele inu goşdana ancane.

Indiya diyaro veryino Amerika serete casusiye kena; mavene inu nuna (nika) şata şı
indiya zazayu paşti kero; o weşo. Zazaye hona (hima) hown de re (hownayaye).

6 taliban ne virareno (thaw ne keno) adaişe (weseynaişe) servezire Pakistani



Fedayiye Talibani resmibya (ebe/eve/peyve resima)

taliban ne virareno (thaw ne keno) adaişe (weseynaişe) servezire Pakistani

Sesemve Gagan 17 17, 2013

Vacetare reye (qande/seye/semde) Talibani ne viraret (thaw ne kerd) adaišo (weseynaišo) peyniye servezire pakistani; Nawaz şerifi wazeno rama (haxşti) tepişeno pe fedayiye talibane paksitana ; zor/zordariye esta diyari ro, waziristana, baloçistana zor/zordariye esta.

şahidullah şahid, vacetare reye (seye/semde/qande/kave) Tehrik-e Taliban Pakistan (TTP) vat: eskere (kere) pakistani wayire xratuyo handrano (yaoxedrano/veremmeno) ma, patiy (vera) talibani.

“i xşnu ra şionaişe eskere (keri) virazere patiy (vera) ma peiryina (veiryina) inu zafiy (viisy) hewuni kerdi , ma wazeme (wazene) I eney (ney) şionaişi (hareketi) vera (patiy) ma virazere.

Zey (yeut) idareye veryini (peiryini/khani/xuni) eno (no/ino) idare esire amerika sereteo; o wayire yamu (yesi/teyeuşi) niyo hem ponota amerikay re weysuno.

Pakistan zafiy otonomi paştu baloçi re sindi re verdaro, pakistan viraziye het ingilizi ra.

Fedayi naişnane nawazi o wazeno eskere (keri) gureyneno vera (patiy) inu eke (yeidi) fedayi me şere usni (usyin) weynaya (masa) me yere.

Idareye Pakistani verdana amerika serete paştuy baloçi kişero.



Zaza'na Halkı

Ma Xetakari

Xetakarêw gunekari ma yeni hetitu heta
Tı 'efkerduğ re'hmet tu zaf bi'hisab 'heta bi 'heta
Tı zengini ma feqiri çikdéma çın bi dayey tu
Dınyad zafu malu milkı mari benu 'ezab axret.

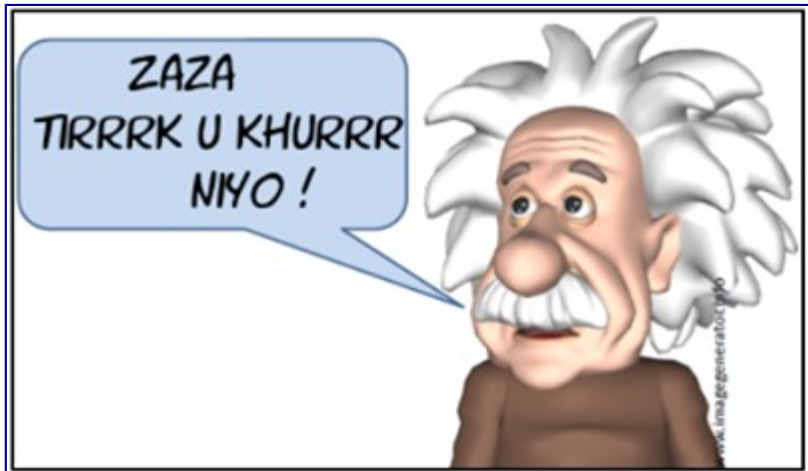
Ma kewti na dınya dıma ax sebena peyniyey ma
Ma warverden şını qebrı dınya nina ma reydtırbı
Maw 'emel teyna muneni malu milkı madı nini
Warısi xur pıra barken 'hisab malû milk ma mıl ken.

Ax sebena wax sebena 'emır dınyad yu hewına
Tı şın nini ya tud nina tı bermen dınya hewena
Masum bewni kişta bina dınya reyraz mekı nina
İş na niya aya bina xur şür axret pab imuna.

Masum Dınç
18.12.2013



[Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



[Zaza Dili şared Mahmut Cakmak's](#) photo.



[Radyokewra Kewra](#)

Ma bu da Kewra nin Kapitali. Ittihatcilarin bakan cocuklari kadar olmasada iyi biriktirmisim demekki. Bu karisik ortamda ne olur ne olmaz diyerek [Radyo Kewra](#) nin butun masraflarini 31-12-2014 e kadar odedik. Ma xore klam dinleyin. www.radyokewra.com





Vengweş Verniraşon şared DİYARBAKİR ZAZA PLATFORMU's photo.



Zaza Edebiyatı

ZAZA HALKINA KHURRO İHANETİ

KHURRO FASOLARI TC'NİN INARCILIK DENEN CİRKEFLİK BATAGINDA



Diyarbakir Belediyesi'ne Kürtçe tabela - Politika

haber.stargazete.com

DİYARBAKİR Büyükşehir Belediye binası girişinde bulunan 'Büyükşehir Belediyesi Diyarbakir' yazının yanına Kürtçe, 'Şaredariya Bajare Mezin Amede' yazısı eklendi.

By Masum Dinç



Bu iki şiiri İran'lı Bacım Ahu İrani'nin isteği üzerine yazdım. Derd Zazaistan Daye derdi zazaistan Kül dawu bini çağunmı Ez veyşawu ez h'elyawu Daye ez bermaw qedyawu. Daye mı verad ez şinu Derdixu zazaki vunu Hem vunu hemız bermenu Day derdeym zazaistunu. Eşqi zaza ezı werdu H'esrêt zazu ezı berdu Ez qersâwu ita serdu Na zazaki zereym werdu Zazaistan mıra düri Destur bıdı ezı şiri Awkey zazaistan buri Ez Zazaistand bımırı. Haway Zazaistân weşu Daye bimrad ez niweşu Haway caynay mırı reşu Zazaki zonu zafı weşu. Daye ez ha turi vuna Zaza nibu ez nivuna Daye ez ımşu rawuna Ez Zazaki turi vuna. Ez h'esreti welatiya Daykı seku bihiviya Né natu né wetiniya E'mır qedâu peyniya. Daye heywax ez bımırı Zony Zazaki mını turi Masum Zaza vunu xuri Zazaistan zaf rındı mırı. Masum Dinc 03.12.2013 Zaza Zaza zaza ax zaza Ez zazakir umbaza. Zaza zoneyku rındı Pey bıki xur guvendı. Ninna ninna zazaya Ninna ninnay zomaya. Ma ha şını veyvewu Veyvey zazuni mawu. Zaza zoneyku weşı Ez zazaw xura weşı. Veyvekeyma zazaya Roşnaye çımun maya. Ez zazawa zazawa Govendı kena awa. Zomaw veyvek kay kenı Deyirun ma zazu vuni. Ma cır çabıku kuni Ninna zazaki vuni. Zazawu zaza zaza Zomayma Nazi zaza. Numey veyvekeym Naz'a Yâz xur zomayr umbaza. Oy zaza zaza zaza Daye h'eyru ez zaza. In welatma zazunu Hol vını xur pamunu. Meydu meydun zazunu Zaza zoney xu vunu. Reh'wu astory kaydunu Çew nivecén meydunu. Ğerib vec mın meyduni Weley ğerib vayduni. Zaza qet nitersenu H'isabi çew nikenu. Welaty xu çew nidunu Astory xuzi vazdnenu. Oy zaza zaza zaza Ez xur h'eyruni zaza. Masum weşbestok zaza Qayılı xur tmi vaj zaza. Masum Dinc 04.12.2013

[Hüseyn Girlevik şared ZONÊ MA's photo.](#)

ÇİMÊ ESQÎ TO DERO

Şiir... dewru fino hurê, têv dano!

Derd u khulu, esq u sewdau, ters u cesaretu, wasten u arzuyu ra bingê xo cêno.

Ge jê laşêri kou saneno xo ver, ge ki jê pakaê asmêni beno hira u ğais, sono...

Suke be suke, welat be welat zon u kulturu ra cêreno.

Kulturo ke vanê, eve zon yeno werte, mirê zoni ki şiiro.

Hama... Zazaki de thomê šiiri zobina!

Berfin JÊLE



ÇİMÊ ESQÎ TO DERO Şiir... dewru fino hurê, têv dano! Derd u khulu, esq u sewdau, ters u cesaretu, wasten u arzuju ra bingê xo cêno. Ge jê laşêri kou saneno xo ver, ge ki jê pakaê asmêni beno hira u gâis, sono... Suke be suke, welat be welat zon u kulturu ra cêreno. Kulturo ke vanê, eve zon yeno werte, mirê zoni ki šiiro. Hama... Zazaki de thomê šiiri zobina! Berfin JÊLE

7 iran piya 5 azaye hanjiamne emniyete diyare sereteye teyeuiti (daimi birlesmis milletle guvenlik 5 uyesi) vaceno



Resm moceno (neweno) azaye hitaye (gurube) persaişe iraniye ; 5 azaye hanjiamne emniyete diyare sereteye teyeuiti (daimi birlesmis milletle guvenlik 5 uyesi) Gavar 9 2013.

iran piya 5 azaye hanjiamne emniyete diyare sereteye teyeuti (daimi birlesmis milletle guvenlik 5 uyesi) vaceno

çarşemve Gagan 18, 2013

Qese (vac) kerdişi usni (usyin) meyduna beweişe (bereişe) wereya nukleri tey (antare) 6 diyare hem iran, hem Cenevaya qese kerdiş fiya yeno ca 2 safiriye (kasudiye) berzi vacene.

Bire (viciş) kamci (kumci) eyon (roc) qese kerdiş virayeno hima (hona) gere arez yero meydun. Qesti SeSemve qeseye (vace) safiru (kasudiyu) vacene.

Resmiyini vacene boka misewre (persaişi) diyare Austuryayi yene meydun paytext Vienaya hema (hima) arez niyo.

Ceneveya aşma veryi/vereta wereya nukleri viraziye azaye hanjamaine emniyete diyare serete -Rusya, çin Fransa ingili Amerika serete hem Almanya wereyati şehere Ceneveya.

Wereya teyi (zeri) isaseno (wiseno) pouru dermun vatişe xratuye ceyrune nuklere irani re.

Henseye Wereye Ceneva citiye nikayini unsi (usyin) irani wedaryere; citiye newi usni (usyin) iarni me yere meydun me nisrehere usni (usyin) irani.

aşma gagan 12 2013 4 eyon (roc) persaişi vacaişi (qese kerdişi) este antare (tey) iran hem 6 diyari avihayneyene (vindaryene); pesne paytare (servere) Amerika serete newe ra citi avaedati/sanhati da des şirkete irani hem xarici re yei derbazane xratuye nuklere irani.

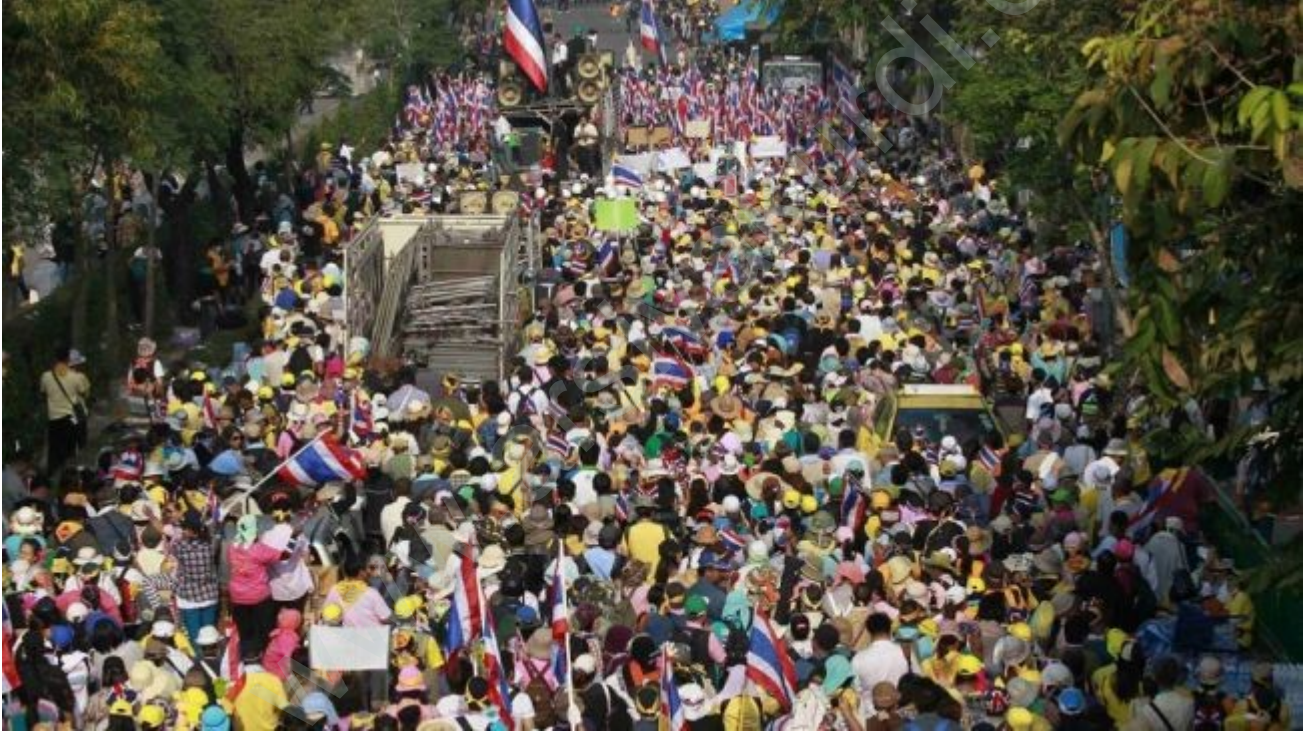
Hesneye debareye idarye amerika serete vat: Amerika serete peru cemednatene ne verdana yei citi ra remene ya yi citi wazene pey (peiri) erzene patiy (vera0irani).

Hada teli vezire xarice irani vat: iran xşnu (memnun0 niyo citiye newiye amerika serete).

Zaza Edebiyatı added a new photo.



8 Diyare Thai tezarutari zaf (visiy) tazaruat virazene



Tezarutari pati (vera) idare veryene usni (usyin) rayo hirayi ro şuno a keye (çeye0 idare Bangkoka resmiya

Diyare Thai tezarutari zaf (visiy) tazaruat virazene

çarşemve Gagan 18, 2013

Tezarutari pati (vera) idare veryene usni (usyin) rayo hirayi ro şuno a keye (çeye) idare i wazene adete wereynaişo newi veryin wereynaişo vispi (pero) tepşyeno (tepişino) diyara.

Tezarutari diyare Thaiya SeSemve vat I tezaruati zafiy (visiy) patiy (vera) idare servezira diyaro idare verdaro, i vune adete newi wereynaiş re gereye veryin wereynaiş (ray) tepişyere diyare Thaiya.

Servezira Thai encumaniye Gagan 9 wedareti esereti ay wereynaişo newe (yeni secim) vendat aşma Guecig 2 2014 tezarutari anışnane (hewn kene) re; wır esto diyare tezarutari ay ne wazene a wazena serveziriye ra ne şuna yata (hata) wereynaişi servezira diyari maenana.

Bıraye ay remao teher (tever/teber); a adeto newi wazena vırazena hewun (hen) o peyder yero diyare thai; adeto newi ne waziya encumaniye Thai ra aşma Gavar 11 2013.

Takhsin, bıraye ayo het idareye eskeirye (keriye) ra wardiya pesne ra o remat (rema) a teher (teber/teber). Tezarutari vune oyo idare rumeno, o pey (peiri) idareya esto.

9 Helikoptere Amerikaya kuwet war 6 kişiyai 1 dirvaniya



Helikoptere Amerikaya kuwet war 6 kişiyai 1 dirvaniya

resmiye idare vaceno: yew (je) weşiyatar esto dirveniya roye kuwestişe Hawk siya UH-60.

O amerikanico.

6 eskere (kere) Amerikay kshiyai Afganistana jarestra Natoy vat.

Keza zabula peydayiya , şionaişe duşmaine Amerika cayibya ne viniya, natoy vat.

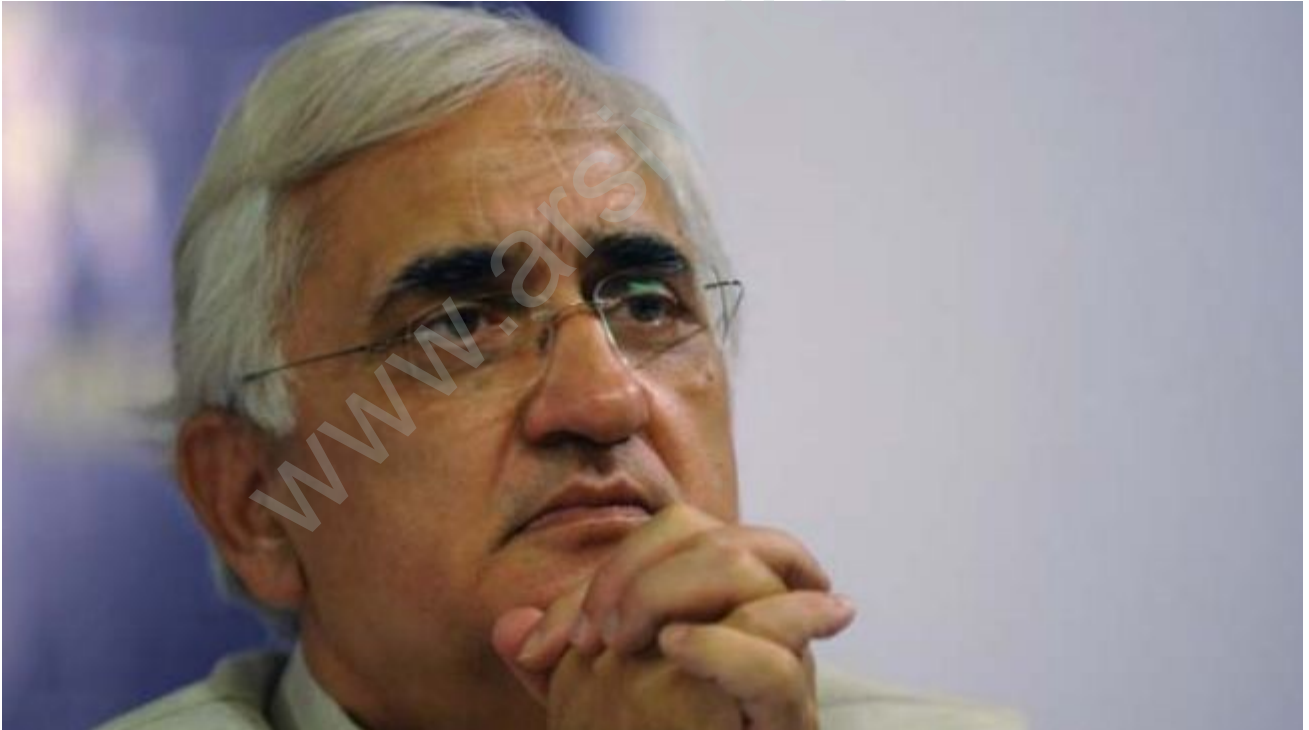
Talibani vat: helikopter fedayi paya nat o kuwet war.

Taraye hem helikoptere Amerika zaf (visiy) keza virazene; zemine (hara/harda) Afgani inu ne wazena.

http://www.stripes.com/polopoly_fs/1.258084.1387306554!/image/image.jpg_gen/derivatives/landscape_240/image.jpg.



8 Vezire gure (kare) tehere indiya Salman Khurşid vaceno o wayire xratuyo vaceno vezire xarice Amerika sereibya



Vezire gure (kare) xarice tehere indiya Salman Khurşid

PoSemve Gagan 19, 2013

Vezire gure (kare) tehere indiya Salman Khurşid vaceno o wayire xratuyo vaceno vezire xarice Amerika sereibya



0

Vezire gure (kare) tehere indiya Salman Khurşid vaceno o wayire xratuyo vaceno vezire xarice Amerika sereibya usni(usyin) vatişi hem wiseişe (seye kerdişe) safire (kasude) indiya hem tepişi re şehere New Yorka.

Khurşid vat; ey PoSemve xratu viraşt vezire xarice Amerika serete vaceno (qese keno) “mavene pe Amerika serete ma maneme (manane) o aişeno (eskeno) dermun vineno; ez hisene (yaoxşene) o gere weşesyero.

Safiro (kasude) diyima (diyina) indiya New Yorka, Devyani Khobragade, 39, destipya tepişiye kelepçey erziyai destibya diwzaişe visay re hem caretikare key (çey) kem pero dane re.

Aşma Gagan 18, Kerry venget (vendat) usni(usyin) mriyaişe safire (kasude) indiya hada pe het amaişe pe weseynatore emniyete huviyete indiya. Namibya (nomeibya) şivşankar Menon.

Hadisa aeşm peyda kerd diyare indiyai .

Idareyice indiya gewere (bende) emniyeti esereti ver kasude (safire) Amerika serete.

Encumane indiya vendat usni (usyin) idareye indiya şionaişe weynedini/nengaiti hervi vinero.

Vezire xarice indiya fermanat (verman vezet/vecet/vet) vispi kaxide rusiyai a resmiye Amerika serey re peyder ancati (unti/anti).

Servezire indiya Manmohan Singh viyarnaîşe safiri (kasuri) weynedini/nengaitiyo.

Avaedaiş (sanhaiş) yeno meydun siyasetice indiya ne waşt pe het yene a reye encumaniye amerika serete usni (usyin) hadisa.

9 desturiye Misiri pite Mubareki, serveziro veryini esereno, ake verdano



Servezire veryiye Misiri Ahmed şafiq (resmibya)

desturiye Misiri pite Mubareki, serveziro veryini (peiryini) esereno, ake verdano misir adeleti (mahkemesi) mubarekin cocugunu eski basbakani temizler acik serbestler/birakir

PoSemve Gagan 19, 2013

Desturiye Misiri (Misir mahkemesi/adeleti) serveziro veryin hem 2 pite Mubareki eseti, ake verdati, citi ne dati a inu.

Desturiye Posemve vinit Gamal hem Alaa Mubarak hem s şafiq diwzaîş ra çoyti (duşi) ne kerdi I

wayire miti (çoyti/duşi) niye wesne wereyeya veryini ra.

şafiq naişniya (=suclandi), periya ne-adetiya zemine 9hara/harda) diyari ercun roti a pite Mubareki Alaa hem Gamal.

şafiq, azaye paytariye (serevriye) veryino desturiye ne umet (ama).

Servziro veryin remat (rema) adiyare Arabe Emirate serete aşma vertivare (hezrun) 2012 pesne ey peytariye (serveriye) vineşt (vin kerdi) a Mohamed Morsi , Hima (hona) citiye (cirme) ainyi (bini/vini) este vera şafiq hem pite Mubareki.

Farid al-Deeb, avokate şafiqi Posemve vat, desturi bire (viciş) eno (no) wezneye miyo/dawaya miya peyniya.

şafiq yeuwo (teyna) niyo citiye desturiye ra vineno hem vezire ferhengi farouk Hosni serveziro veryin Ahmed Nazif inu citiy este: çoytiye seva hui re kerd, diwzat (dewet) diyare Misiriye re.

Safire (kasude) indiya tepişiya Amerika sereteye şehere New Yorke, indiyayici, kayo weynodini/nengaiti vinene, tezaruat virazene, sima resmibya vinene.



<http://thenypost.files.wordpress.com/2013/12/protest4jpg.jpg?w=231>



[ŞARE ZAZA \(ZAZA HALKI \)](#) added a new photo.

Se kena, rında?

(Çituria, rında ? / Sena, rında? / Çitona, rında? / Senêna, rında?)

(iyiyim)	(teşekkürler)	(sen nasılsın?)
ez rında	wes u war be	tı se kena?
rında	wes be	tı çituria?
weşiya to	berxudar be	tı sena?
	Heq rajı bo	tı senêna?
		tı çitona?

(Ez kî rında: Ben de iyiyim)

Qursê Kirmanckî (Dersim Zazacası Dil Kursu) www.facebook.com/dersimzazaki



Hakan Yılmaz via [Zaza Abdul Kadir ZazanaDergisi](#)

ZAZALARIN ANADOLU'DA YAŞAMALARI 2350 YILLARINA DAYANMAKTADIR....
ZAZALAR ANADOLU'DA HALEN YAŞAMAKTA OLAN EN ESKİ ETNİK GRUPTUR.

[Zazaki](#) updated their cover photo.

Behistun Yazıtlarında Zazana Sefisi

ZAZALAR ZAZALAR

<http://www.facebook.com/ZazalarGrubu>

Pers Kralı Zaza Darius, M.Ö 515 yıllarında Behistun yazıtlarında Zazalardan bahsetmektedir. Pers İmparatorluğunun hükümdarlığını yapan Pers Kralı I.Darius (Dara) M.Ö. 522-486 yılları arasında yaşamış olup Ortadoğu'nun birçok ülkesini egemenliği altına almıştır. Zaza Darius, M.Ö 515 yıllarında Behistun yazıtları olarak bilinen ünlü çivi yazısını hazırlamıştır. Darius, yerden 100 metre yükseklikteki kayalıklara yazdığı Behistun yazıtlarında Pers tarihinden ve Feth ettiği ülkelerden bahsetmektedir. Behistun yazıtları üç dilde ayrı olarak yazılmıştır: Eski Farsça, Elamice ve Babilce. Birinci sütünde Zaza Darius M.Ö 515 yıllarında Frat nehrinin kenarında Zazana adında bir kasaba olduğunu yazmış. Bu kitabede, Dersim (Tunceli) ve Elazığ havalisi "Zazana" adı ile anılmaktadır. Zazana (Eski Farsça: Zâzâna), Doğu Anadolu Bölgesi'nde Frat ve Dicle'nin doğduğu toprakların (Tunceli, Erzincan, Bingöl, Elazığ.) ve çevresinin Eski Farsça'da tarihsel bir addır. Bu bölgede günümüzde Zaza halkı varlığını sürdürmektedir.

Metin Gülerdersim vakfı

GELENEKSEL DERSİM
1. GAĞAN BAYRAMI
VE OVACIK MUNZUR BABA CEM EVİ
DAYANIŞMA GECESİ

**GAĞANÊ SIMA BİMBAREK BO
GAXENDÊ WE PİROZ BE
GAGANINIZ KUTLU OLSUN**

TARİH : 22.12.2013 PAZAR
YER : WWW.LUXORYSARAY.COM
BAŞLAMA SAATI : 13.30'DAN 20.30' KADAR
ADRES : MAJENSTRASSE 6, 2540 GRENCHEN
SALON : 076 444 66 66
ORGANİZASYON : 079 251 09 63

İSVİÇRE, GRENCHEN-SOLOTHURN'DA
KONUŞMACILAR :
HAYDAR KARATAŞ YAZAR, ARAŞTIRMACI
ALİ BULUT PROJİ ADINA KONUŞMACI
METİN GÜLER OVACIK MUNZUR BABA CEM EVİ
AVRUPA SÖZLÜMÜSÜ
SELAMLAMA :
HÖSEYİN SEVİNC İSVİÇRE DERSİMLİLER PLATFORMU
VE SANSA DERNİĞİ ADINA,
HÜLİSİ YILDIZ BASEL ALEVI-BEKTAŞI BİR. BİSK.
TEVFİK ŞAHİN İSVİÇRE DERSİM (JULE) DERNİĞİ
ADINA
MÜZİK :
HASAN SAĞLAM, ZAFER DEMİR, MÜNİCH CAN
DOSTLAR GRUBU, DAVUL ZURNA SLAYT (GAĞAN
GÖSTERİMİ)
DESTEKLEYEN DERNİĞER :
İSVİÇRE DERSİMLİLER PLATFORMU,
SANSA DERESİ CEVRESİ KÜL. VE DAYA. DERN.
BASEL VE CEVRESİ ALEVI-BEKTAŞI KÜL. BİR.



KHAL GAĞAN Metin KAHRAMAN Khal Gağan : Unutulmaya Yüz Tutmuş Bir Dersim Geleneği Khal; ihtiyar, yaşlı anlamına gelen Kırmancki / Zazaca bir kelimedir. Gağan ise yine Kırmancki / Zazaca da Aralık ayına verilen isimdir. Khal Gağan Dersim coğrafyasında Alevi- Kırmanclar tarafından kutlanan (Sivas, Tunceli, Erzincan, Bingöl, Muş) günümüze kadar gelebilmiş eski bir gelenektir. Gağan kelimesinin kökenine ilişkin net bir bilgi olmasa da Kırmancki / Zazaca da yılın son ayına verilen bu ismin ghan (eski) üzerinde araştırma yapılması gerektiğini düşünüyorum. Khal Gağan; eskinin uğurlanması ve yeni gelen yıla merhaba anlamı bu çağrışımı yapıyor. Khal Gağan Aralık ayının üçüncü haftasında başlar ve Ocak ayının ilk haftasına kadar sürebilir. Salı gününden başlayıp üç günlük oruç tutulur. Üç günlük orucun anlamlarından biri de kişinin çetin geçirilecek olan üç ayın haber verilmesidir. Pir, Mürşit ve Dedelerin olduğu yerler de Cemler bağlanır. Çocuklar sabah erkenden kalkarlar, en güzel elbiselerini giyinerek Khal Khek (İhtiyar Adam) eşliğinde hediye toplamaya giderler. Toplu bir şekilde , habersizce her evin kapısına giderek "Gağanê Sıma Bimbarek Bo" (Gağanınız kutlu olsun) diye selamlar ve şarkılar eşliğinde Khal Khek oyununu oynarlar ve hediyelerini alırlar. Hediyeler daha çok badem çekirdeği, ceviz, kuru üzüm, kayısı kurusu, un ve benzeri şeyler olur. Akşama kadar toplanan yiyecekler köyün bir evinde pişirilir, geri kalanlar da yoksul ailelere dağıtılır. Genel de undan yapılan yemeklerdir. Zerfet adı verilen hamur, yağ ve sarmısaklı ayrandan oluşan yemek pişirilir ve yenir. Evlerde ise Pesare (bir tür çörek) ve dane (buğday) pişirilir. Dane bir kısmı yenir ve çocuklara dağıtılır bir kısmı ise ipliğe geçirilerek hayvanların bulunduğu ağıllın direklerine asılır. Uğranılan evlerde Khal Khek oyunu oynanır. Oyunun aktörleri yaşlı adam kılığına giren Khal, bayan elbiseleri giydirilmiş gençlerden biri olan eşi Fadike ve onları korumakla yükümlü yüzünü soba kurumu, isi ile siyaha boyamış Araptır. Tanınmayacak derece de kendilerini özenle giysi ve kostümlerle kamufule ederler. Khal Khekin; koyun yada keçi kılından yapılan ak ve uzun sakalı, eski elbiselerden oluşan kostümü, omuzunda heybesi, elinde asası ve tesbihi bulunur. Khal Khekin eşi rolündeki Fadike; gözleri dışında yine tanınmayacak şekilde giydirilir. Etek ve eşarp giydirilerek tanınması önlenir. Arab / Arapta yüzünü sobalardan elde edilen kurum ile siyaha boyar ve elinde deyneği bulunur. Arab olarak nitelenen korumacı kişinin görevi; uğradıkları evlerde gençleri kovalayıp Fadikenin kaçırılmasını önlemek ve sonrasında Fadikenin bulunmasına ve Khalo Khekin yanına getirilmesine yardımcı olmaktır. Bulunduktan sonra hediyeler toplanır ve köy evlerinin ziyaretine devam edilir. Evlerenerek gelin olarak ayrılan kız kardeş, hala, teyzeler (Zeyi) ziyaret edilir ve onlara yaptıkları işlerden dolayı şükran duyulur. "Bara Zeyiu " evden evlenerek ayrılan bayanların hakkı anlamına gelir. Evlendiklerinde toprak gibi haklar istemeseler de bu gibi günler de altın, hayvan vb. gibi değerli hediyeler kendilerine verilir. Eski bir Dersim – Alevi geleneği olan Khal Gağan bir paylaşım törenidir aynı zamanda. Yoksul olan aileler ve çocukları mutlu etmek, dayanışma , paylaşım ve eski yılı neşeli bir şekilde uğurlayıp yeni yıla güzel bir başlangıç yapmak amacı taşır. Gağanın Gağant, Nikolaus ve Noelle ilişkilendirilmesi: Çesitli kişi ve çevrelerce Hristiyanların Noeli, Nikolausu ve

Ermenilerin yılbaşı kutlaması olan Gağantı ile ilişkilendirilmeye çalışılsa da bu subjektif , gerçekte ilgisi olmayan bir yaklaşımdır. Elbette aynı coğrafyayı paylaşmış olan halkların bir birinin kültürlerinden etkilenmesi, alış-verişleri normaldir ve bu anlaşılabilir. Fakat; bu tören ve kutlamaların amaç ve şekillerine bakıldığında arasındaki farklılıklar kolayca kendini göstermektedir. Aynı dönemlere denk gelmesi ve benzerlikler aynı şeyler oldukları anlamını çıkarmaz. Öncelikle Hıristiyanların Noeline bakalım: Sacred Origins of Profound Things adlı kitapta ; " Mesih'in doğumundan sonraki iki yüzyıl boyunca, onun tam olarak hangi günde doğduğunu kimse bilmiyordu, bu konuyla ilgilenen de yoktu" denilmektedir. Kutsal kitaplarında dahi İsanın hangi gün doğduğuna dair de bir tarih bulunmamaktadır. 25 Aralık İran coğrafyasında oluşan ve gelişen Mitraizm inancındaki Tanrı Mitranın doğum günü olarak kutlanan bir festivaldir.İsanın doğum günü olarak kabul edilen 25 Aralık tarihi MS. 353-354 yıllarından sonra dini bir tören olarak Roma'lı Papa Liberius tarafından batıya taşınmış ve Hıristiyanlarca kabul edilmiştir.Yine Hıristiyanlarca kutlanan Noel bir bayram değil yas, buna karşın Khal Gağan bir şenlik havasında geçmektedir. Hıristiyanlıkta Nikolaus olarak bilinen ve çocuklara hediyeler dağıtan kişiliğinde kökeninin Anadolu olduğu bugün hem Hıristiyanlar hem de diğer dinlere mensup insanlar tarafından bilinmekte ve kabul edilmektedir. Khal Gağan ile arasındaki en önemli fark ise;Nikolaus her yıl Miladi takvim ile Aralık ayının 6.ncı günü kutlanmaktadır.Miladi takvime göre 6 Aralık ise Dersimlilerin kullandığı takvime göre henüz Gağan (Aralık) ayından bir hafta öncesine denk düşmektedir. Yani Hıristiyanlar Nikolausu kutladıklarında henüz eski takvimi kullanan Dersim coğrafyasının hesabına göre Aralık ayı başlamamıştır. Nikolausdan bir hafta sonra Aralık ayı başlayacaktır. Ermenilerin Gağantı olarak adlandırdıkları gün ise; Miladi takvim ile yılbaşına denk gelen tek bir günden ibarettir. İsim olarak benzerliği bulunsa da (Gağan , Gağantı yada Gağandı) etimolojik olarak aynı orjinden geldiğini ve aynı kavramdan bahsedildiğini düşünmüyorum. Oruç, kutlama ve Khalo Khek gibi uygulamalar Ermenilerde bulunmamaktadır. Sonuç olarak; Khal Gağan kutlaması Dersim Alevilerinin eski dönemlerden beri kutladığı bir uygulama olup günümüze kadar gelmiş bir gelenektir. Gağanê Sıma Bımbarek Bo ! Gağandı we bımbarek bıwi. Gağantınız Kutlu Olsun! Metin KAHRAMAN - Ocak 2008

[Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



[Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



[Xinisli Zazakifacebook Zazaki](#)



[Xinisli ZazakiGENC ZAZALAR.](#)



-BU RESIMDE ZAZA HALKININ ONURLU YIGITLERINE;SEYH SAIDE,SEYID RIZAYA KÜFÜR VAR. -BU RESIMDE KENDILERINI KÜRTLER ICIN ATESE ATANLARA KÜFÜR

VAR. -BU RESIMDE BIR HALKININ DILINI YOK SAYIS,INKARCILIK VE FASIZM VAR. -BU RESIMDE NAMUSUZLUK, SEREFSIZLIK VE IHANET VAR. zazatürklerine ve zazakürtlerine hayirli olsun !

Mesut Asmên KeskinÇekuyê ke Zazaki de çiniyê ya ki benê vindi, inan bivênime

Tarro sur, haki sıkîtê cı.

Nıka xorê buri



10 servezire Ukrayna : wereye Rusyaibya debareye emanate ukrayna met kena



Gagan 19, 2013

servezire Ukrayna : wereye Rusyaibya debareye emanate ukrayna met kena

servezire ukrayna vat : wereye deyni re viraziye rusyaibya wereya newi debareye emanate Ukrayna met kana.

Paytare (servere) Rusya **Vladimir Putin** weseynet bone diyare Ukrainya 15 ponota (kaxida) Amerikaya herinena hem gasi ercun bena vadana diyare Ukrainyay re paytare (servere) Ukrainya hewuni paşti keno; hefteyuna o veryeiş/tezaruat vineno diyare ukrainya.

Debare ukrainya xirav (har) şi wesne debare weş niyo; debare Ukrainya ne varedano ne weyseno ne royeno (reweno); paytare (servere) ukrainya **Victor Yanukovyç** paşti perseno Rusyay ra hem Evrupa seretey ra.

Servezire diyare Ukrainya Mykola Azarov vat: wereye Ukrainya eno emante tivar beno merdemu re hem weşiye arezi vadano avaedano (sanhano).

Wereya Ukrainya tuntek (tayn) kena tezarutari re , I vendane Yanukoviç Ukrainya açarnano fina a Rusya hem mavene Evrupa sereteya weş kero. I vune (vane) yanukoviç diyare Ukrainya roşeno rusya persene o wardeyero iadrey ra şero war.

Debare rvrupa serete weş niyo; Ukrainya paşti kero; nuna (nika).

Waşington vat wereye ne vendana wasnata tezarutaru paytext Kieva; merkele vat: viyanaş çino mavene may hem rusyaya usni (usyin) Ukrainya.

şiaonaişe Putini umet (ume/ame) seing (key/çey) ukrainya vat: çunt aşmiy 10,15 pong ponot gereyo debarey re.

Putin waşt tezarutari airim/airika kero vat, yanukoviç ne persen wereye sindori (karay).

Yanukovyç şionat antare (tey) Evrupa serete Rusya hem çin waşt weray weşi Ukrainye peyda kero.

Ey vat: ukrainya wazene wereye Evrupaya virazene wesne weşi ra.

Iran's Ambassador to Baghdad Hassan Danaei-Far

Fri Dec 20, 2013 9:58AM GMT

All masterminds and perpetrators of a recent terrorist attack against a group of Iranian pipeline workers in Iraq have been arrested, says a top diplomat.

Nine terrorists have been arrested and they have confessed to their crime, said Iran's Ambassador to Baghdad Hassan Danaei-Far on Friday.

On December 13, masked gunmen shot dead 15 Iranian and three Iraqi gas pipeline workers near the village of Balad Ruz, situated some 80 kilometers (50 miles) northeast of Baghdad. The attack also left five Iranians as well as three Iraqis injured.

The victims were working on a pipeline projected to carry natural gas from Iran to its western neighbor, when they came under attack.

In a meeting with Iran's Deputy Foreign Minister for Arab and African Affairs Hossein Amir-Abdollahian in Baghdad on Tuesday, Iraq's Prime Minister Nouri al-Maliki said Iraqi security forces had apprehended the terrorists.

11 iran weş umet (ame) vuno (vano) citiy hvaet (raet) kene re: reye safiri (kasudi) vaceno



Vezire xarice irani Mohammad Javad Zarif (çepa/hoyiya)) pe het yene pe vezire xarica italya Emma Bonino tey vezire xarice itaylala Gavar 19 2013.

iran weş umet (ame) vuno (vano) citiy hvaet (raet) kene re: safiriye (kasudiye) irani vaceno
iran hos geldin der sanciyi/cezayi kolay yapmak için; iran ambasadoru sozler

Yene Gavar 20 2013

Iran vaceno weş yene vaceno weş umet (ume/ame) vat mesenge (senceye) italyay citi hvatre (raet) kene re usni(usyin) xartuye ceyrune nuklere irani.

Ha ca manaya xoriye hem senceye (mesnegeye) italya ra italya aişena (esken) kayo verezin kay kena citiye patiy (vera) irani werdarnane re paştı kena.

Safire (kasude) irani a Romaya Yene vat.

“ma vineme (vinene) italya yew (je) diyaro gamo howui (howuli) eştî hamkaraiş (hamgureiş) iranibya useynene re, ey vat.

Ey citiye evrupa serete wardati namnati ne-daetiye hem nimainiye , diyare Evrupa riye citiya evrupa decaita, çmke Evrupa verenyaya ticarete iranibya .

Vere ser 2012, evrupa serete dewsnaişe Amerika seretey ra citi usni (usyin) petrole irani hem rotişe petro-kimya ticaree ayenge (ahenge) ercaye ne verdaiya hem citi usni (usyin) pangaye irani roniyai(niyasadiyai)

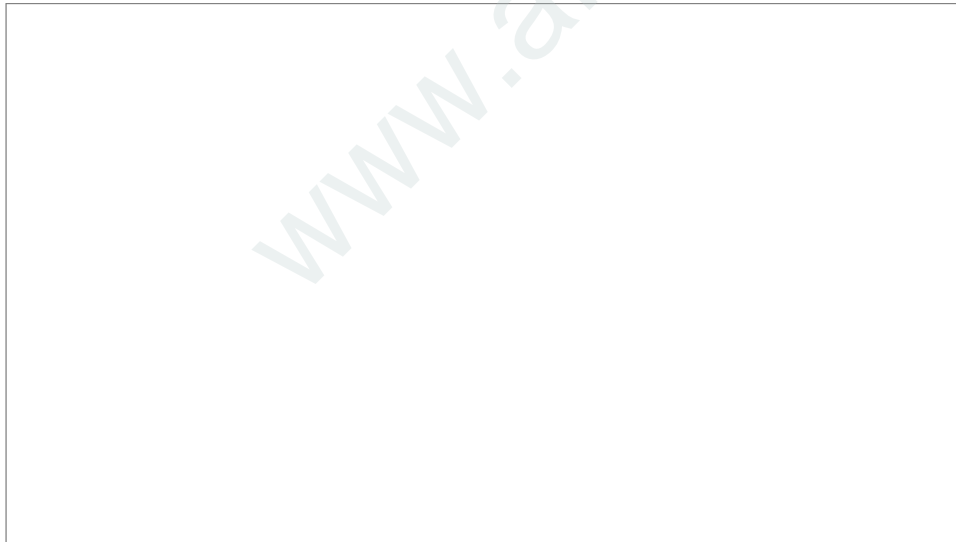
citi aşma vastarini 1 ser 2012 vereziyai.

Italiya diyaro raewo tey Evrupa sereteya hem wayire manaya raewiya perse ceyrune nuklere irani re hem perodaşe Siyriya (suriya) , hewuni italiya wayire cayo hususiye tey siyaseta xarice iraniya.

\ey vat: o paweno iran hem italiya wereya houwi (houwli) resene mavene yewmini hada amaşe vezire xarice italiya a iran.

Bonino şuna iran resmiye ra gagan 21-22 pe het yenuna pe idareyice iraniya.

11 Paytare (servere) Rusya Vladimir Putin ferman vezet (vet/vecet) zengine petroli awaehano (ef keno) nameibya (nomeibya) Mikhail Khodorkovsky, Kremlin vaceno.



Kremlin Yene vat: Putini bire/viciş ferman mor kerd verdaişe zengine Rusya xepixaney ra.

Riye merdemiye (isonatiye) ra adete isoniyeti (merdemiye) ra ,ez fermenane ke Mikhail Borisoviç Khodorkovsky... awaheyneyeno (ef keneyeno/keryeno) verdayero ha ca citiye newi ra taşe xepixaney ra.

Eno (ino/no) ferman yeno verezino/verezeno eyone (roce) mor kerdişi ra, fermani vat.

Khodorkovsky, 50 ayuyo (seriyo) , sere şirkete petrole yuko. O ser 2003 tepişiya meydune havay ra Siberiyai usni çotiye bajiya hem baj ra çotiye (duşiyeye) kene ra.

şırkeye ey şikiya hense hense keriya pesney ra roşiya pesne tepişyayişe ey ra.

Ser 2010 çiti raengiye usni ey, riye tiraiş (dizdiye) ra hem pereibya diwzhene re.

O pawiya aşma Tbexi ser 2014 verdayenuro; desturiye Rusya vat: aşma gagna desturoiye hirin (hiirm) vera ey esta.

Nazdi 12:00 Mikhail Khodorkovsky xepixaney ra verdiya şehere Segezha tey Karelia zime-daoşatare/şiware/savaye Rusyaya.

Posemve paytare (servere) Rusya usni (usyin) xapise Khodorkovsky vat,“ a citiya (cirimo) xrauzhda (=sert ceza); ey vinaişe isonetiye (merdemiye) hem maya ey neweşa;, yew (je) ferman mor kenjeno (keryeno) tawo kitikiya (kilma) o ef keryeno (kenjeno).



[Zaza Edebiyatı](#) · 3,058 like this

- **A þeytan, a meydan.**
A torê sola raþt nêkena.
Aða bê xulamo, xulam bê aþao.
Aða ke dewýc nêbo, dewýci nêxapnêno.
Aðaê þariyo, xýsmekarê xuyo.
Aðaê xuyo, xýsmekarê þariyo.
Aþay ra aþao.
Aþay tým goniwerê.
Aþay xulami ra va, xulami seyê xo ra va, sey dela xo ra va.
Aþwa býza kole býza istiriye rê nêmanena.
Aþwa aqýl u fam u fýreseti.
Aþwa arey býrnê.
Aþwa cahila ko ra þona.
Aþwa ci de þono.
Aþwa dera bena züya.
Aþwa genca cêro þona.
Aþwa par u pêrari.
Aþwa pari êna ro viri.
Aþwa siyae ano çýmanê xode.
Aþwa siyae arde çýmanê xode.
Aþwa siyae bêro çýmanê luka de.
Aþwa siyae bêro çýmanê mýxeneti de.
Aþwa siyae bêro çýmanê to ser de.
Aþwa siyae çýmanê kema kuyo.
Aþwa þipe ra meterse, aþwa merdiye ra býterse.
Aþwa tuya pêene bo.
Aþwe arre çarnena, avsanci xo goyneno.
Aþwe be xo, rae dana xo.
Aþwe býnê boçýki dera.
Aþwê de serdýne verdiye ro ser.
Aþwe fek ra êna.
Aþwe fek ra þona.
Aþwe avarde, tý avaro þorê.
Aþwe ke qab de výnete, boe kuna cý.
Aþwe ke verdiye de, arê nêdina.
Aþwe kewta býnê boçýki.
Aþwe ko de, merez zere de nêvýndeno.
Aþwe nêkeno dest.
Aþwe nêresneno cý.
Aþwe nêverdano dest.
Aþwe raa xo ebe xo kena derg.
Aþwe þona, çaqýl maneno.
Aþwe þona qum maneno.
Aþwe verdê adýrê xo ser.
Aþwe výndena, dýþmen nêvýndeno.
Aþwi nêno þýmýtene.
Adýr bê, caê xo vêþnena.
Adýr bê, xo vêþnena.
Adýr bi, adýr u khýle de þi.
Adýr de çê to kuyo.
Adýr de kay nêbeno.
Adýr guret.
Adýr kewt thýzýke, bi výzýke.
Adýr koti kuyo, uca vêþeno
Adýr koti kuyo, uca vêþneno.
Adýr koti ro gýno, uca vêþeno.
Adýr ma sero vareno.
Adýr ma sero vêþeno.

Adýr ra kýle vecina.
Adýr ra pýren nêbeno.
Adýr þayneno, vano: „koli ternê“.
Adýr u kýla ke tede.
Adýr u kýle ma sero vêþenê.
Adýr verê lýnganê dê de beno aðwe.
Adýrê çêna çino.
Adýrê cenemi çino, her kes adýrê xo tey beno.
Adýrê çêrika, doê karýka, hakê varýka, çêê veyvýka.
Adýrê guri ra, qantýrê hiri ra býterse.
Adýrê kuçýka tím vêþeno.
Adýrê qotano.
Adýrê þewe, fekê dewe.
Adýrê to wedariyo.
Adýrê xo býrê yavani ver de wekeri.
Adýrê xo dariyo we.
Adýrê zelýkano, doê nalykano, çêê domanýkano.
Adýri locýne gurete.
Adýro bê dü.
Adýro gur, pênyiye de zur.
Adýro ke týzýke de.
Ae ra dot dina nêdiya.
Ajê serê aje.
Aje, terniye de êna de(dý)
Aje, terniye de namina dý.
Alimi xo vira kerdo, qeleme xo vira nêkerdo.
Amanet hata qiyameteo.
Ame lewê mý, veciya ro riyê mý.
Amo hurendi.
Amo ro cý.
Amo ro rame.
Ano serê xo, beno býnê xo.
Ap ro býrazay keno, xal ro werezey keno.
Aqýl be pere nêcerino.
Aqýl ke býbo, jü qesa besa.
Aqýl ke býbo, qese fam keno.
Aqýl ke çinê bi; ha vace, ha vace.
Aqýl mýlko tewr rýndo.
Aqýl nêno pileni u qýcêni.
Aqýl nêno rotene ke.
Aqýl sera de nê, þare dero.
Aqýl tacê þarê mordemiyo.
Aqýl taco zernêno, serê þarê her kesi de niyo.
Aqýl veto rotene, her kesi aqýlê xo gureto.
Aqýl, aqýli sera; dest, desti sera.
Aqýl, mordemi de havalo.
Aqýl, pil u qýci nas nêkeno.
Aqýlê isani výndeno.
Aqýlê mý ke no aqýl biyenê...
Aqýlê þari, marê sermiyan niyo.
Aqýlê xo boste serê þarê xorao.
Aqýlê xo deyra u dengýzo.
Aqýlê xo kerd vindi.
Aqýlê xo nun u toraq de werdo.
Aqýlê xo zayi kerd.
Aqýlo gýran xorê muyê keno bar.
Aqýlo ke þarê to dero, kýrê verê to de ki esto.
Aqýlo pêên hata êno výren/ver, dina keno xýrabiye.

Aqýlo þenýk, baro gýrano.
Aqýlo þývýk, baro gýrano.
Araqe çari, werdê veri.
Arra xo têyna diya.
Arra xo têyna muso
Arra xo têyna zano.
Arre be ađwa ontene nêcereno/nêcerexino.
Arre be periye cereno.
Arre be periye fetelino.
Arre cereno, avþanci xo goyneno.
Arre cereno, avþanci xo peseneno.
Arre de gýrede, sýmer verke.
Arrê dina bê ađwe çêrexino.
Arrê feqiri Heq çêrxneno.
Arrê inê, bê ađwe çêrexino.
Arre ke, sýmer ver ke.
Ase ra berz, çêngelo.
Asmên ano war.
Asmên çirr beno.
Asmeno dewreþ.
Aspar ke mêzano astorê reway býramo, vano: „Nê beygiri hona bar ra dot dina nêdiya“.
Asparê astorê þari tim piyao.
Asparê mayýna qýre.
Aspar-rewa meþo, têyna kuna; piya meþo, pêy ra kuna.
Astanê ma koçenê.
Astarê isani Heqi rê weþ bêro.
Astarê isani tým riyê asmêni ra nêbereqino.
Astarê isani tým riyê asmêni ra nêvêþeno.
Astarê kunê ro çýma ver.
Astarê ma ro cý weþ nêno.
Aste u poste mendime.
Astê xo kerdê çüyale dês ra darde kerdê.
Astor arra heri ser nêno gýredaene.
Astor þüariyê/asparê xo naskeno.
Astor u qantýri ra danê pêro, heri býnê lýnga de þonê.
Astori ra bi piya, niþt ro here.
Astori ra gýna waro, torê orxan u doþeg; here ra gýna waro, torê huy u zengen.
Astoro çêr zewngi nêresneno xo.
Astoro ke cew nêvero, nêhirêno.
Astoro khel býnê þüarê hewli de khelo.
Astoro khel zewngü xo nêresneno.
Astýkanê kutýki býþkýnê ki cýra boe êna.
Asýn berzê lýnga ver.
Asýn weno, paxýr phýrr keno.
Asýqe tedinê ra vana ađa, hama ađaê xo nas kena.
Aþma gucige zê cêniya viyaya; ge berbena, ge huyna.
Aþme buliskina
Aþýqe lacê xora vato: „Pýrocýne wýrazena bývýraze, nêvýrazena to dan mekteb þo her be výnde.“
Aþýqe va, „qiyamê zoro, tiz gýloro“.
Avranê zugurti, fekê çýkoti.
Avþar berze vyle.
Awa ke cün de bena, wa hega de býbo.
Awa ke desta kerda, ma u pi nêkerda.
Awa ke no keno, kes nêkeno.
Awa ke no keno, mere dêsi de nêkeno.

Awa ke tora êna, wa Heqi ra bêro.
Awreþ ke xelesiya ra, ko de þono.
Awreþ ko ra herediyo, xebera koy çina.
Ax çarþeme, çarþeme.
Ax u wax de mendime.
Ax u waxê jübini mendi.
Ax, aqýlê mýno vÿren ax.
Axina merdanê to bo.
Axina piyê to bo.
Az u uzê mara duri.
Az u uzê xo býriyo.
Asmên puf keno.
Asmêno bêwair.
Beçýkanê xo ser fino kay
Baðçê cahil u cuhili de, ci bêno khewe.
Baliye dare ra gýna waro, ebe dare qayil nêbiya.
Baliye dare ra gýna waro, vato: „Êh na dare çýða boyina“.
Bao tý koti rawa? Vato: „Ez hona nêzewejiya“.
Baqiya mendiye weþ bo.
Bar ke baro; gýrs çýko, qýc çýko?
Barê baqýli pýþta kêmaqýli.
Barê ma, ma serao.
Barê mao, pýþta maro.
Bare ra êna, þýt wazena.
Barê xo thalo.
Barê xode çiyê çino.
Barê xode çiyê çino.
Barê xode tawa çino.
Barê zurê ke kerdi.
Barut be adýri ra jü ca de nêbenê.
Baþkeþa vineno.
Bava ke kewt tenge, raa Heqi kip/çip pêceno.
Bava kewto teut, canê xo goþt wazeno.
Bava koto, ana pota.
Bava þono cenet, guna nêverdana.
Bava vano: „Nao êno, gýra gýra“, tolyb vano: „Wa bêro, gýra gýra“.
Bavao zureker martaga erzeno, hard u asmêni puf keno.
Bavokê Heqime.
Bazarê aqýli de her kesi aqýlê xo gureto.
Bê dawul u zurna reqesino.
Bê guna.
Bê hesa u bê pare.
Bê kes, bê perr u bê payime.
Bê punýk u bê pergal.
Bê qal, bê qýr.
Bê qýda.
Bê rýsk u bê hesa.
Bê rýsk u bê pare.
Bê thale u bê thule.
Bê þýk bê guman.
Bê yom.
Bê zamet, bê nemet.
Bê zon u bê zar.
Bêbext, bêbextiye de þono.
Bebextiye karê cüamêrda niya.
Bêbextiye ke esta, nuna potiya, kuna çêverê þýma ki.
Beçýka xo dê çý, destê xora bi.
Beçýka xo ke adýr ra nêne, nêvêpena.

Beçýka xo nêlewnêno.
Beçýka xo nêro cý
Beçýka xo nêro khuli ser
Beçýka xo nêro ser.
Beçýka xo tедера.
Beçýkanê xo ser ano, beno.
Beçýkanê xo ser reqesneno.
Bejna/leþa rýnde, xuya rýnde.
Beka þar ciyê xo ki weno; ma, marê çý!
Bela êno qeday ser.
Bela êno, qeda þono; qeda êno, bela þono.
Belaê þari, cýrê þarê bini ra êno, ê mý býnê lýnga mýra êno.
Belka nêweþiye be tewraniye ra êra niþê.
Ben goni, kun çêverê to.
Beno berz gýnêno hard ro.
Beno goni, kuno çêverê ma.
Beno zê saciya sure.
Beno, nêbeno...
Beqe ke mequro, teqena.
Berbiþ, berbiþi ano.
Bêrê ro xo, ebe kêf u decê xo.
Bêrê rocê pêyde berzime.
Bertengê mýxeneti ra mevere ra.
Berz mepere, alçað gýnena waro.
Berz ra meþo alçað kuna.
Bext, bexto výreno.
Bextê ê felekê çêrýciyay býrýciyo!
Bextê mýrê býrýciyo çê felekê çêrýciyay.
Bextê to býrýciyo felek.
Bi pýranê nun, dariya we.
Bianê zê kengerê verê vay.
Bime kengerê verê vay.
Bina xo be ma ano.
Bina xo be ma êna.
Bina xo be ma nêna.
Birindar/dýrvetýn decê birina/dýrveta xo zano.
Bivine zamet, bivine nemet.
Biya mesela xal u werezay.
Biya ro rae.
Biyê maþýqê jübini.
Biyene ke ame, çinêbiyenê çüyê xo cena, þona.
Biyo kelpê verê çêveri.
Biyo lal u kher.
Biyo sola theyra.
Biyo zê aspýca potiye.
Boa ciyê her kesi, her kesi rê weþa/weþ êna.
Boa gule ra, paþqulê teli ra.
Boçýkê xo sera biya khewe.
Boçýkê xo sero niþt ro.
Boðê xami erzenê verê gaê poti.
Boðo xam, xo þare ra erzeno manga.
Boglata ke keno çêverê xo.
Boglate ano xo serde.
Boglate bêro to serde.
Bom u budelay vace ke, „ma dina verda“.
Bom, bomi ra terseno; baqýl, bomi ra terseno.
Bon bê çýrang/kerang nêbeno.
Bon bê kerang, çê bê sermiyan nêbeno.

Bon býngê ra kip/çip gýre dino.
Bonê gureto výrazenê; ne locýna, ne çêvero.
Bonê zurekeri vêþo, kesi inam nêkerdo.
Boziyo ke cüamêrda cýra kerd, nêdeceno.
Bulusk be toro do.
Býberbe hatan ke teqa.
Býberbe hatani ke tasele biya.
Býberbo teseliya xo býfiyo.
Býberbo teseliya xo fino.
Býbo, çinê bo; çýmê xo çêverê þari dero.
Býbo, çinê bo; cýrê jüyo.
Býbo, wa verê çêverê ciranê mýde bo.
Býde býreme!
Býde dest ro, nun dest ra býce.
Býfeteliyê vênêna.
Býmbarekê Heqi.
Býmre výnde.
Býnê aþwe de mosa moreno.
Býnê asmênê khewi de çiyê de nêwe çino.
Býnê çar çýma de.
Býnê çênga kuye...
Býnê çýma ra mýdê huyê.
Býnê dare kewtae.
Býnê hardi kewtae.
Býnê kheware ke gýna pýro gere uþar bêro.
Býnê lýnga mýde bo.
Býnê lýnga mýde þoro.
Býnê lýnga xo býlese, pexýli ra mýnete meke.
Býnê lýnge ra, hata serê þari.
Býnê peþanê kami de výndeno, dest erzeno peþanê kami.
Býnê siya xodero.
Býnê to kuç u kemero.
Býngê bonê xo qayim gýre de.
Býngê xo çino.
Býngê zura çino.
Býra býra, fesada dina xêrepýta.
Býra býra, mazra koy thala.
Býra ke býra bo, cêniya býraê xo nêceno.
Býraê mordemi pýþta mordemiya.
Býraê werdene deyraê, býraê merdene çinê.
Býraê werdene tým heredano.
Býrao qýc/qýz, daima qýc nêmaneno.
Býratiye raþtiya.
Býrre de þi, garane de amê.
Býrrê mal kuno siya jü dare.
Býrrê mal xo þanêno siya jü dare.
Býteqo výndo.
Býza arnoge boka vergiya.
Býza gerýne wertê mali ra vece.
Býza ke býrre ra býriye ra, þiye, verg weno.
Býza kermecýne serê çými ra aþwe þýmena.
Býza qoçýne/iþtirine býza kole ra zede qoçaða.
Býza vergê kori êna verê qule/lone.
Býzane, býke.
Býzane, býke; nêzana, býmuse býke.
Býze dýzdiya êna kel, eþkera zêna.
Býze ebe qoçanê xo, xo kýnêna.
Býze ke býza meþelê xo kýnena, hona tede meþel bona.

Býze ke tēyna kewte verg weno.
Býzoto kor, merd be çor.
Ca esto, býde výnde; ca esto, býde býreme.
Ca esto, mordem cýra remeno; ca esto, o mordemi ra remeno.
Ca nêdo lýnga xo.
Ca, o cao; waxt, o waxt niyo.
Caê bēnamusi ne cenet de esto, ne cennem de.
Caê derba beno weþ, caê qesa weþ nēbeno.
Caê lýnga xo çino.
Caê mērdê cūamērdi; ya býnê hardano, ya pê caðano.
Caê roþti nēmenda.
Caê xode cemediya, mend.
Caê xode výndeno, hawt rey telepeki beno.
Caê, ca lýnga xo nêdo.
Cail u cihuli.
Can ke meveciyo, mal nēvecino.
Can þono, nēno hurendi; mal þono, êno hurendi.
Canê bavay cenet wazeno guna nēverdano.
Canê herike jan da, astorê hewli ra zede vazdano.
Canê xo hurino.
Canê xo hurino.
Canê xo nazýko.
Canētengi rê Heq bêro rame.
Cao berz ê ađaiyo.
Cao ke adýr çinê bo, dü nēvecino.
Cao ke nēceriyo, jü pê goþê xo mendo.
Cao ke rýndiyê tederá, xýrabiye çýka!
Car u amaniye ro cý býriya.
Cara raa Heqi xo vira mekerê.
Cara zerni rýsinê?
Cematê boma nēbiyo.
Cematê cūamērda koê berzi sera bêro pêser.
Cematê dý býraa nēbeno.
Cematê serevda nēbiyo.
Cenet ke vanê, serê hardano; cenem ke vanê, serê hardano.
Cenet u cenem býnê lýnganê ma u piyê isani dero.
Cenetê tuyo, cenemê tuyo; çê tuyo.
Cēni jü niyê kofiyê xo jüyo.
Cēni u cūamērd jü weleraê.
Cēniya dýdanê cūamērda mordê.
Cēniya huþke.
Cēniya nēveþe rê mori výrto ra.
Cēniya rýnde isani verva roc u tici bena.
Cēniya rýnde isani verva xêre bena.
Cēniya tumanê xo eþtê vylê cūamērda.
Cēniyanê xora hes býkerê.
Cēniye ke býwazo, merdê xo kena wezir; býwazo, kena rezil.
Cēniye parsüya çewta, nê sozo nê itibaro.
Cēniyê u cūamērdi ra; danê pêro ki, ênê werê ki.
Cēniye ustýna çeyiya.
Cēniye, cēniye vata; cūamērd, cūamērd vato.
Ceno, Heqo; dano, Heqo.
Cēnýka çeyi ustýna çeyiya.
Cēnýka ke mērdê xora rew urzena ra, bozi de býce, berzê cenet.
Cēnýka xýrabe Heq mara duri bero.
Cēnýke hurdemena domanê xo kerdê výrana xo, jü vato ke: „Tý ne na dina de býnê nê bari ra xelesina ra, ne ki a dina de“.
Cēnýke va: „Wýy qedaê mýde to ser kuyo, tý ki vana; Ez cūamērda“.

Cênýki estê, cüaniki estê.
Cero cýkuye, cor de veciye.
Cevê kefeni çinê.
Cew u genými ra býraê.
Cewê heri zede amo.
Cewi ki vato, „ez býraê genýmiyane“.
Ci çýða ke tevdê, honde boe vecina.
Ci çýða tevdê, honde boe dano.
Cigere epta kutýki, kutýki nêwerda.
Cigerê ma, fekê mara ardi.
Cigerê ma, ma zere de nêverdê.
Cigere verga hara; ne werina, ne erzina.
Cigeri ma zere de poynay.
Cigeri zerê mýde poti.
Ciran ciranê xo naskeno.
Ciran qulbê ciraniyo.
Ciranê mýxenêti u piyaê týreneki ra hevzê xo býke.
Cirano xêr, qulbê mordemiyo.
Cirano xýrabýn mordemi keno wairê her çi.
Çiyê býnê vare; rew bo, here bo vecino teber.
Çiyê kutýki rê nêbeno.
Çiyê kutýka kerdo xora.
Çiyê xo ebe vare mýnenê tê.
Çiyê xo vazdo serê zerriya xo.
Çiyê xode kaykeno.
Çiyê xode khakê suri diyê.
Çiyê xode morekê suri diye.
Çiyê xode moreki diye.
Çiyo ke nêweno, pýrnýka xo cý mefiyo.
Coka vanê: „Wereza be derba xaliyo“.
Colana dana xo, kami tersnêna?
Cor de cýkuye, cêr de veciye.
Cüamêrd jü rae mýreno, tersonýk heroc mýreno.
Cüamêrd uyo ke nunê xo kemere ra veceno.
Cüamêrd uyo ke roca tenge de dest erzeno xo ver.
Cüamêrdeni goþare niya ke mordem goþanê xora kero.
Cüamêrdi estê, zê khelaê.
Cüamêrdi nêtawrenê ke siya kofiyê cêniya ra raverê.
Cüamêrdo xurt, rýskê xo kemere ra veceno.
Cýnanê xode kay keno.
Cýni kewtê ro ser.
Cýra çiyê fam nêbeno.
Cýra çiyê nêno.
Cýra çiyê nêvecino.
Cýra çiyê pac nêbeno.
Cýra lom nêbeno.
Cýrê hêni qewmiyo.
Cýrm u alem zano.
Cýrmê qafýka thalê lýngi oncenê.
Cýrmê qafýka thale, lýnga kute oncena.
Cýrmê xo çýko.
Cýsnê kutýki.
Cýzdan, vicdan?
Cýzýr vyzýr, cýzýr vyzýr; dormê qena mý cýzýr vyzýr.
Cýzýr vyzýr, ya Xýzýr.
Çakýlê mara amo.
Çakýlê mara biyo darde
Çarç u çurç, çar u çur.

Çarçými berbeno.
Çarê bêçara Heqo.
Çarê cüamêrda tim berzo.
Çarê dêra, hêni nývýsiyaê biyo.
Çarê ma qýlaþiya ra.
Çarê mordemi ra çý nývýsiyae bo, mordem ê vineno.
Çarê xo (timi) pako.
Çarê xo çarê mý þane.
Çata çata cüamêrda ke amê, dake lacê xo naskena.
Çê baþaraxa çino.
Çê bêçara çino.
Çê herami timi çine biyo.
Çê herano.
Çê mordemê zurekeri çino.
Çê piyê to bývêþo.
Çê ra veciyene, tenê de merdena.
Çê to aþwa bo.
Çê to be þên bo.
Çê to býrýçiyoy.
Çê to wedariyo.
Çê xo vaê pakay ver dero.
Çê xo vay ver dero.
Çê xode ðêribo.
Çê xode nê, çê þari de nondaro.
Çê, cêniye kena þên.
Çê, çêy sera nêbeno.
Çê, ne bê cêniye, ne ki bê cüamêrd beno.
Çêna çêy piþkira verê destiya.
Çêna cirani, ciran dano merde; lacê cirani, ciran zewecneno.
Çêna, nuna potiya.
Çênê tora van, veyve býcê xo ser.
Çêneke azebe ra vato: „Na oda zaf rýndeke, tenê locýna xo çewta“. Çêneke ki vato: „Dü pýra þono, nêþono, tý ae vace“.
Çêneke ðêribo.
Çêneke vana: „Ê mý, ya vilikçiyoy, ya ki dawulçiyoy“.
Çêo ke doze tede ra, xêr tede çino.
Çêr jü rae, tersonýk hazar rae mýreno.
Çêr xo nêgoynêno.
Çerexino êno pýlesino avþari ro.
Çêrmê gay, gay rê bar niyo.
Çêrmê gay, gay serra pere keno.
Çêrmê xora nêvecino.
Çêrxê feleki ge cêr, ge cor.
Çêver pa çino, kutýk ver de çino.
Çêver ra teber ke, locýne ra êno; locýne ra teber ke, çêver ra êno.
Çêver teber ra ca de.
Çêverê çê wairê xode gýneno waro.
Çêverê Heqi, çêverê ramo; çêverê quli, textýko çamo.
Çêverê hokmati çêvero çamo, qul be zulmo; Heq be ramo.
Çêverê mýnet u reca mýrê kilit biyo.
Çêverê rame aseno.
Çêverê ramê daym rakerdiyo.
Çêverê xo kip býce, ciranê xo dýzd mevece.
Çêverê xorê rakerde verde.
Çêvero bêbýsýmlyay.
Çêwres ajnê heri biyê, þiyo aþwe ver, jü niyamo viri.
Çewres meselê heþi biyê, têde mamuxe ser biyê.
Çêwres qesê heþi biyê, onciya ki zuro.

Çêwt ronîbe, raþt qese býke.
Çi, ebe qýlerê desta êno werdenê.
Çiçêgê baxça zê çiçêganê koy niyê, hama quli ra nêzdiyê.
Çiçêgê rýndi, aseo çêtýn ra roenê.
Çik çýma ra pereno.
Çik de çê tora niþo.
Çik de tora niþo.
Çir bi, þi.
Çir u vir beno.
Çiyanê hênêna qese kenê ke nêkunê aqýlê/þarê heri.
Çiyê býde ke, çiyê ki býcerê.
Çiyê de huyene çino.
Çiyê de nêwe çino.
Çiyê dýzdêni weþo.
Çiyê na dina, na dýna de maneno!
Çiyê xo vindi meke, eke kena vindi dýme mekuye.
Çiyo ke aqýlê isani meþoro ser.
Çiyo ke Heqi kerdo têra, gere qul mekero cera.
Çiyo ke kenê, kaê domana pê nêno.
Çiyo ke nêwezino býdariyo we, o çi tewr rýnd dariyo we.
Çiyo ke qul zano, eke dêra qese býkero, reyna nêzaneno ke çýnay ra qese býkero.
Çiyo ke þi era dýme mekuye, reyna nêno.
Çiyo ke þi, destanê xo cýra buþiye.
Çiyo ke tý kena, nêkuno aqýlê hera.
Çiyo ke verd ra, era dýma mekuye.
Çiyo ke zere ra niyame, zeri ra niyo.
Çokanê xo serde dest u paê xo ardê pêser.
Çü ke rýnd býbýyenê cenet ra nêveciyenê.
Çü, bê cüamêrd; cüamêrd, bê pýþti nêbeno.
Çü, çü sera; dest, desti sera.
Çuçýke/mýrçýke zonê çuçýke zana.
Çýtur ke siya u sýpe jü niyo, heq u nêqe ki jü nêbiya.
Çüyê cenet ra veciya, raa cenêmi kena ra.
Çüyê Heqiyo çêverê tode.
Çý bêro þarê mordemi de, zonê mordemi ra êno.
Çý bêro þarê mordeni de, fekê mordemi ra êno.
Çý býkerê, ê ki vênena.
Çý býwazo, ê inam keno.
Çý esto, aþwe u adýri ser þoro.
Çý guna ma esta, býnê lýnganê xo þanê.
Çý heþnena, têde inam meke; çý zana, têde qese meke.
Çý isani rê bêro fekê isani ra (isani rê) êno.
Çý ke bêro çýmêvêþaneni ra êno.
Çý ke þarê to nêkewt, zerrê to ki mêkuyo.
Çý ke to dest rê êno, qe xo pêy de mede.
Çý kena, pêyniye býpeme.
Çý kena, pêyniye býzane.
Çý tenga to esta, aþwa adýri de þoro.
Çý wazena, xêr býwaze.
Çý, výle tadana!
Çýða berz býperê, honde ki alçað kuna.
Çýða hard u asmêni jübini ra düriyê, ezi ki na qesa ra düriya.
Çýða ke býhuyê, honde ki berbena.
Çýða ke dýþmeno, heqa mordemeki esta.
Çýða ke dýþmeno, sata tenge de lazým beno.
Çýða ke fam býke ro, honde ki qese keno.

Çýða ke huya, honde ki berbena.
Çýða ke kiþeno meiti werte de nêverdano, tae wele keno ser.
Çýða ke nêþýkime ki, wazeme.
Çýða ke rast nêbo ki, manqulo.
Çýða kemera berzê kutýki, honde laweno mordemi.
Çýða rae duri bo ki, gama vÝrene de bena kýlme.
Çýða þoreto.
Çýða toruno.
Çýðýrê feqira Heq keno raþt.
Çýko kuno tora? Tuþko lacê býze.
Çýkoto kor, merd be çor.
Çýla destê koriya.
Çýla ma kerda melul u tariye.
Çýla zurekeri hata þewê nême vêþena.
Çýleka kesi hata þodýr nêveþa.
Çýlmê pýrnýka xo buro, vÝnde ro.
Çýlmým u zuxýn.
Çým be çým.
Çým de, jüye hazara, hazare ki jüya.
Çým gýneno ro çými (ro).
Çým kerdo ro jübini.
Çým þikino, þare nêþýkino.
Çým verdo cý.
Çým, çými nêvineno.
Çým, çými vineno.
Çýma bereqnenno!
Çýma ra çik pereno.
Çýma ra kewt duri.
Çýma ra kor, dest u paa ra kut biyae.
Çýma ra waneno.
Çýma ser, þari ser.
Çýma ser.
Çýmanê xo býce.
Çýmanê xo çar rake.
Çýmanê xo ceno, fekê xo keno ra.
Çýmanê xo qýlaþneno ra.
Çýmê kori çinê, bextê xo esto.
Çýmê kori çinê, thalê xo esto.
Çýmê kori ra hesire nêna.
Çýmê kori rê roþti nêwazina.
Çýmê mordemê dewleti tim vêþano.
Çýmê mý nýmac de niyo ke, goþê mý ki azanê de bo.
Çýmê mý raa ra peray.
Çýmê mýnê þaþi de qayt meke, bextê mýnê rýndi de qaytke.
Çýmê nalbendi sýmê astori dero.
Çýmê quli ke bi züya, derê ki benê züya.
Çýmê qýlaçi fýraqa dero.
Çýmê to deverdiyê.
Çýmê to deverdiyê.
Çýmê to kami vet, va: „Mý be xo vet“, va: „Coka hêni xori vet“.
Çýmê to rosti bê.
Çýmê to teber de býmanê.
Çýmê to veciyê.
Çýmê xo biyê züya.
Çýmê xo destê þari ra pêrenê.
Çýmê xo gýno ro cý.
Çýmê xo lukê.
Çýmê xo qey korê, xora nêvinêno.

Çýmê xo ra u dýrba ra mendi.
Çýmê xo ra u dýrba ra pêray.
Çýmê xo þare de kay kenê.
Çýmê xo serê þari derê.
Çýmê xo verdinê dý.
Çýmêhira.
Çýmêjeng.
Çýmêsiyaeni rê çýmêsiyaiye.
Çýmêteng
Çýmêteng u çýmêzeng.
Çými rýndiyê fetelinê.
Çými þare de kay kenê.
Çýmo ke kor bi, (xorê) rosti nêwazeno.
Çýmo ke teberao mýrd nêbeno.
Çýmo raþt, çýmê çapi rê fayde nêkeno.
Çýmo raþt, roþta çýmê çêwti nêwezeno.
Çýmo raþt, roþti nêdano çýmê çêpi.
Çýnay ra lom býkerê, o kuno çêverê to.
Çýra dormê xo cena?
Çýxýrê mýra fetelino.
Çýxýrê qýlaci, zê çýxýrê awreþiyo.
Daene u guretene býraê jübiniyê.
Daene u guretene destê Heqi dera.
Damaê maene, bê ma u bê piyêne.
Dan to Ali-Weli, býzanê xatýrê Êli.
Dan toro, ciyê çêwreþi fek u pýrnýkanê tora an.
Dan toro, tode tiza ken govende.
Dar u budaðê mý þikiyê.
Dar u dudað ro mý býriya.
Dara êmiþi, kemere erzina cý.
Dara ke kewto cý.
Dara ke sero niþeno ro, aê býrreno.
Dara ke siya xo çina, faydê xo xorê ki çino.
Dara ke tede ro.
Dara xo dara hesirana.
Dara xo dara kutýkana.
Dara xo dara sêana.
Dare çýða ke serê hardi ra bo, hondeki býnê hardi dera.
Dare dare de niyadana bena khewiye.
Dare ke gýnê waro torzýni sero benê zaf.
Dare ke gýnê waro, ver kata beno?
Dare ra geme nêvineno.
Dare ra ke êmiþ bi, her kes çüyê xo erzeno cý.
Daro qert nênamino dý.
Daro raþt cewt nêbeno.
Dawa Heqi bo, tawa nêzano, tewsanki keno sae.
Dawul mý dest de, toqmaq to dest de.
Daym, caê de zor xo niyano.
Def u duxan mý býcero.
Def u duxan mý mecero.
Dele ke biyê quzðun, kutýki Heleb ra ênê.
Dele ke dýmê xo roþano, kutýki benê deyray.
Dele ke qizdanê biyê, kutýki benê deyra.
Dele ke qýzخان nêbo, kutýke dorme nêkunê.
Dem isani de nêno, gerê isan demi de þoro.
Dem u dewrano.
Dên be daene, rae be þiyene qedina.
Dên wairê xo naskeno.

Dên zê dele leyr dano.
Der u ciranê xorê býwaze ke, Heq torê ki bývarno.
Derba çüye bena weþ, derba qesa weþ nêbena.
Derd êno derdi serde.
Derd ke bi, dermanê xo ki esto.
Derd mordemi zere ra weno.
Derdanê mara saci nun nêpocena.
Derdanê xo ke saci rê qese býkeri, saci nun nêpocena.
Derdê bê dermani Heq mêdero dýþmenê mordemi.
Derdê cigerê harê.
Derdê cigerê nêvinê.
Derdê her kesi, her kesi rê gýranê.
Derdê mý bes nêbi, ê to ki serde.
Derdo bê derman canê tode býveciyo.
Derdo bê derman canê tode meveciyo.
Derdo bê derman canê tode pêda bo.
Dere ra ke êmiþ bi, her kes kemera xo kuno pa.
Dermanê keçêli ke bibiyenê, kerdenê þarê xora.
Dermanê to ke býbo, khýrê xo pê derman kena.
Dermanê xo ke býbiyenê, kerdenê khýrê xora.
Derzini be qêna xo, goçini be qêna xo.
Derzini xora cýne, hona goçini þari ro cýne.
Dês rýciyo, toz veciyo.
Des u dý bêre merdê cüamêrdi estê.
Dêsi rê beno kemere.
Dêso raþt nêrýcino.
Dêso raþt nêrýcino.
Dêso tora van, veyve býce xo ser.
Dêso tora van, veyve fam býke.
Dest be desti zano.
Dest desti ra berzo.
Dest erzena koti, Heq tode dest berzo cý.
Dest keno miane ra, vano: „Pýþýka mý, pýþýka mý“.
Dest keno pýstýnê xo veceno.
Dest keno, ri þermaino.
Dest keno, þare onceno.
Dest merzê cý, aþwa ci de þono.
Dest miyane ra ke.
Dest miyane ra kerê, vacê, „eferyn“.
Dest ra bêro, isani weno.
Dest ra ke veciya, vano: „Þoro xêre merda reso“.
Dest ra korek nêrýþino.
Dest u paa ra bi.
Dest u paa ser kewtae.
Dest u paa ver ke.
Dest u paê hermete kerdi vera, dê vatene.
Dest u paê ma gýreday.
Dest u paê ma þýkýti kerdi ma vera.
Dest u paê mýn u to nêvýndenê, rocê dest u paanê xo mýrdi name be pêser u têser.
Dest u paê to býqeremiyê.
Dest u paê to merê têlewê.
Dest u paê xo biyê serdýni.
Dest u paê xo cýra þütê.
Dest u paê xo kerdê xo vera.
Dest u paê xo ver de mendi.
Dest, da desti; dest, da Heqi.
Dest, desti de; dest, Heqi de.

Dest, desti sera, hata asmên.
Dest, desti þüno; dest cereno be ra ri þüno.
Desta ra kut, lýnga ra kýréc biyae.
Destanê xo cýra býþuye.
Destanê xo cýra roþane.
Destanê xo ser çarneno.
Destbera xo ke niyame, qêna xo nata bota dêmdano.
Destê cüanýka, dermanê derda.
Destê daene kýlmê.
Destê dýþmeni ra aþwe nêwerina.
Destê dýzdi nêertzino pesirê dýzdi.
Destê guretene dergo.
Destê her kesi, destê mý niyo.
Destê hokmati dergo.
Destê ma kerdi ma vera.
Destê ma koreke piyê kesi de niyo.
Destê mêrda dermanê derda.
Destê mordemê feqiri, her waxt veraê.
Destê mý toraqê piye tode niyo.
Destê mýra sole weno.
Destê tayinê; ne xas ra beno, ne ki sis ra (beno).
Destê þari korekê piyê tode niyo.
Destê werdene dergê.
Destê xo be aþwa helýge þütê.
Destê xo bere vicdanê xo ser.
Destê xo berzê cevê xo.
Destê xo cevê mýdero.
Destê xo dana cý, hermê xora bena.
Destê xo jü rama Heqi rê ken ra.
Destê xo keno pýstýnê xo veceno.
Destê xo kerdê xo vera.
Destê xo nêro çokanê xo ser, nisto ro.
Destê xo rakerdiyo.
Destê xo ro vicdanê xo serne, dýdýyanê xo, jüya mý vace.
Destê xo þanýto ro, çýmê xo veto.
Destê xo ver (de) keno.
Destê xo ver ano, beno.
Destê xo ver ano.
Destê xo ver beno.
Destê xo ver dano.
Destê xo ver keno výla.
Desti cý býdê, lýngi cý bivinê?
Desto bêthal timi pizê vêþani serawo.
Desto çêp destê rasti þüno.
Desto rakerde thal nêmameno.
Deva ra vato: „Výlê to çêwto“. Vato: „Ma kotiyê mý raþto ke“.
Devreþ bê sogýþ nêbeno.
Dewa ke asena, qýlawuz nêwazena.
Dewe, dewê sera bena; çê, çêy sera nêbeno.
Dewlete de dewleto.
Dewlete, riyê kutýk u pýsýnge de êna çêverê isani.
Dewreþ timi kuno tewt.
Dezýka ke khebaniye þýknena, bê venga.
Dik ha veng do, ha veng nêdo; roce onciya ki bena nêwe.
Dik sýlandê xo sero veng dano.
Diki ki baqýlo, ci weno.
Diki ra vato: „Tý pawançiyê kergana“, lüye huya.
Diko ke bêwaxt veng dano, þarê xo beno.

Dina alemi ra pers ke, onciya zê xo býke.
Dina alemi ra pers ke, zê xo býke.
Dina çêrexina kesi sero nêvîndena.
Dina de dore be dore.
Dina de isan vaþo; beno khewe, beno huþk.
Dina de zon þirino.
Dina dem u dewrana.
Dina dore be dore.
Dina dýþmenê dêa, o ki dýþmenê Heqiyo.
Dina dýþmenê dêa, o ki dýþmenê mýno.
Dina dýþmenê dêa, o ki dýþmenê xuyo.
Dina ê bom u budelawana.
Dina ebe dora; ewro ez, meste tý.
Dina heqe, dina nêheqe.
Dina ke dina de bo, o kesi de niyo.
Dina ke dina de bo, o xodero.
Dina ke pêmena, ebê aqýlê xo býpeme.
Dina kesi rê mal nêbena.
Dina kesi rê nêmanêna.
Dina ma ser de kerda saciya sure.
Dina mýdera, ez dina de niya.
Dina mýlkê piyê kesi niya.
Dina ra pers ke, zê xo býke.
Dina ro çýmê mý nêasena.
Dina Sultan Sýlemanî rê nêmenda, ne ke kesi rê býmano.
Dina torê xana, tý cýrê meymana.
Dina u dare gureta xo pýþti.
Dina ucaðkore biyê tariye.
Dina ucaðkore; hem weþa, hem boþa (xoþa).
Dina ucaðþênê biyê tariye.
Dina verê çýmanê mýde biya teng u tariye.
Dina verê çýmanê xode kerda teng u tariye.
Dina xana, tý tede meymana.
Dina, výrende adýro gura, pêyniye de zura.
Dinawa, ebe dora; jü êno, jü þono.
Dinawa, ge bena khale, ge bena gence.
Dinsiz rê imansýz.
Diyene u vatene jü nêbenê.
Do ki býraê mastiyo.
Do weno, hewnê masti vineno.
Doçýkê here ra biyo darde.
Doçýkê xo perno be xo.
Dolê hera.
Dolê isana niyo ke.
Doman çîçega zeriya.
Doman ke berba tasele beno.
Doman ke domano, rêê destê xo nano adýr ra.
Doman mae ra beno sey.
Doman nêberbo, mae çýçýk cý nêdana.
Doman pira nê, maê ra sey manêno.
Doman qýcêni de terbiyaê xo ceno.
Doman raþte qese keno.
Doman roþna çýmana.
Doman þêntiya çêyiya.
Domani koa puf kenê.
Domani niyê, ciyê xode kaykenê!
Domani, domanê.
Domano ke nêberbo cýre çýçýk çino.

Domano qýc isani ruþneno çeverê dýþmeni.
Domano, çýlmê pýrnýkanê xo buro, beno mýrdi.
Dost bi þa, dýþmen bi kor.
Dost þa bo, dýþmen kor bo.
Dost ver de, dýþmen pêy de qese keno.
Dostê isani ra ki dýþmen vecino.
Dostê to ki, zonê tuyo; dýþmenê to ki, zonê tuyo.
Dosti de þare no ro, dýþmeni de þare onto.
Doze ke kewte zerê çêy, o çê de xêr nêmaneno.
Doze zerê çêy meke, çê rýcino.
Dü remeno, locýne ra þono.
Düanê serê þodyri nêheqa ra, zalýma ra, phela ra, þêpa ra býbevekno.
Düyê xo cêser nêbýrino.
Düyê xo kuno têmiya.
Dý diki, jü sýlandi sero veng nêdanê.
Dý dýþmena dü nêkerdo têwertê.
Dý lýngê ma kerdê jü sol.
Dý pýrêna de kay nêbeno.
Dý ri.
Dý riyo, bê ri.
Dý serevda qertime be tira hêngazi ra nêkerdo.
Dý zona de qese keno.
Dýdana keno beþ.
Dýdana qýrýsnena, kami tersnena.
Dýdanê feqiri þoryke de þikino.
Dýdanê heri þikinê.
Dýdanê isani benê halend.
Dýðazkanê ke biye, cêni þonê diyar.
Dýlopa ra biya sýlopa.
Dýlopê aþwe de xeneqino.
Dýlqê xo mendo ro dýlqê þeytani.
Dýme eþto vylê pýsýnge.
Dýmê kutýki kerdo qalýb, veto, tepiya çêwt biyo.
Dýmê xo perno xo.
Dýriyo, derziyo.
Dýrveta kardi bena weþ, dýrveta qesa thale weþ nêbena.
Dýrvetê isanê rýndi, xoriyê.
Dýrvetýn be dýrveta xo zano.
Dýrvetýn derdê dýrveta xo zano.
Dýþmen halê dýþmenê xo nêzano.
Dýþmen ra hevzê xo býke.
Dýþmenê Heqi.
Dýþmenê pi nêbeno dostê laci.
Dýþmenê xo xora qýc mece.
Dýþmenê xo xora qýc mevine.
Dýþmenê xýrabi nê, dýþmenê xýrabiye be.
Dýþmeno hewl dostê koti ra rýndo.
Dýto selýke, do delýke.
Dýzd ke bi, þewê tari zafê.
Dýzd þewê tal mendo, uþto ra çiyê xo týrto.
Dýzdê bostani zýmýstani vecinê.
Dýzdê xiyara zýmýstani vecinê.
Dýzdi rê þewê tari zafê.
Dýzdi, dara dýzda zanê.

Qesê Verênan

Çime:

Bra Seydasmên



[Zaza Edebiyatı](#) · 3,058 like this

www.arsivakurdi.org

- Cêniyê mae ke eve serru dustê mî derê, yi jê mî, Ema Lenge rînd naskenê. Heni inam kenune ke dine sero ki xatiraê Ema Lenge muhaqaq estê.

A, sembola derd u dez u kergana hîris u heşt biye!

Însoni ke niajni Eme de niadene, zerrê insoni cî rê biyene pirtley.

Qersunê ke gînê ve cî, hetê xuyo jû dine ver onciyay bi, hona xeyle qersun ki lese de bi.

A ma rê saida hîris u heşt biye!.

Eke bervêne, vatêne;

- Ê rozê şîay, ê hewrê şîay, sola azê mao newe ra, zow u zeçê ma ra dîri şêrê...

dîsmenê ma ver ki mêrê, cî rê guano!.

Hîris u heştî ra dûma endî ne aêlerê ma mendi ne ki xanedanê ma.

Xeylê mîletê ma vêsaniye u feqiriye ver qîr bi.

Ajiyê ke dê ve ostîkunê mî, mî Khureş de, Kemerê Duzgîn de, Xîzîr de nahurrê.

Va ke; Sima zulmkari ardi, oêurê ma dê veti. Îne mîletê ma qîr kerd, her çî ma dest ra vet, welatê ma talan kerd, ma kerdimê têsêr u têtîm ra.

Reyna ma insoniya xo ra thom nêguret, jê insoni weşîyaene kotêne ra ma viri!

Eke Sima hon de çêriyê, ça verba zulmkaru xo naro kherrîye?

Ema Lenge, zerrê Dêrsîm de jû gula de ronaiye biye. Uşîre deste feteliyene, Lesê derge, cênîka de rîndeke biye.

Niajni Eme çîqa ke derd u qotîki ontê, honde dine ki weşîye ra pîrrê biye.

Eve inat weşîye ra has kerdene. Kurate u yaraniyê xo ki kêmi nêbiyenê.

Niajni Eme ke kata şîyene çêverê her keşî, cî rê phoşt ser rakerde bi.

Çîke cî rê lozîm bi, mîleti desînde tederîk kerdênê. Niajni Eme, paka xo keşî ra çînebiye.

Gegane jû qesa ke nêamenero cî, vajiyene mîleti ro. Yaême esto jû cî ra çîye vazo, pîjiye keş ra nêvejiyenê, hurmetê her keşî cî rê bi.

Tî henî zonene ke Dêrsîm amo ve çhoku ser, cî rê secde keno. Nêçera xo, seqeta xo sero perri kerdê ra seveknêno, ra u welaêu ra viarnêno ra.

Ae çîtur eve a seqetiya xo, honde ca feteliyene, ez sas biyene.

O halê xo, coru çîmunê mî ver ra nêsono. Sola caê xo cenet bo.

8 – 3 – 2012

Berfin JÊLE

Cüanîkê Welatê Tîji - 2

EMA LENGE

Piyê mî, eve serru qîz bi mua mî ra

Roze, mua mî şîlpaxê esto binê goşî ra

Şîyo fekê Çemê Munzîri, bervo...

Dawa xo da Xîzîri, zotî dê mua mî ro

Uyo, nuyo, ma roz u tîji nêdiyo..

Onder mî vira nêsono

Serre hîris u heşt,

Asma payîza vîrene, verva pêroji bi

Mua mî awe kerdî bi mî ro

Fiştano de rindek day bi mî ra
Mî weşiya xo de,
Fiştano henêno de rindek reyna nêguret pîra

Verê bonu de kay de bine
Eskerê qmê siay, xafil de cêro vejîyay
Jê mîloçiku rêz bi bi
Mîlet, çêl u çuk qelevnay ve bonu, adîr verda cî
Kîla dîne erjîye ve avorî
Wast ke reyê bîreso hêşturunê Haqî...

Dîma piyê mî pêguret
Eve rozu, mî raa piyê xo pînte
Hêşîune pê ke, eskeru sano ve qersunu ver, kasto!

Endî teselia mî kote, heştîrî çîmunê mî de bi jûay
Boa Haqî keş ra nêna?
Ala reyê mî ra vazê; çîtur bervîno?
Yel u qom, mî bervîs xo vîra kerdo...

Ez hona domona vijerî bine
Werte weşîye u merdene de, şîyune, amune
Hewnê xuyo xorî ra hêsar bine ke
Xeyle qersunî gînê ve mî ro
Bînê cendegê mua xo de
Werte gonî u gonaşîr de
Hetê mîno jû onciyo, phuço
Hondaeke helmo mî ra yeno
Kes jivaisê mî nêhesnêno
Însoniye xo noro kherrîye
Dersîm ke pers kenê; wertê gola gonî de girîno!
Sola Haq adîrê gonîweru wedaro!

Da dîma,
Kergana hîris u heştî ke lesa mî de berbiye
Mîleti, mî ra va ke; Ema Lenge
Derd u qotîke ke mî ontê, kemer u kuç cî ra xof keno!
Endî, ne wayîrê mua u pî ne kî wa u bîraune
Jû lînge ser, uşîre mî deste, thurîk mî phoşte
Gînu ro ko u gerîsunê welatî ro ke
Na kerdenu xo vîra kerîne!

Rojî, asmî, serri nîa vêrdî ra
Na sene hikmeta Haqîya
Hona newe hewno de rindek vînon
Mî hêsar mekerê!.. Desîm de simotîno sono
Mî jû ra has kerd, has kon, esqê cî bine
Esqê mî, şîv ro esqê Ferhat u Şîrine
Dîna mî vurnay bî!..
Mî henî zonene ke hewru sero feteliyun
Hama...
Ne wazon, perda esqê xo ser oncîne, tamase bîoso
Ne kî wazon,
Teyna zerrîa xo de dîzdîa bîcêrî, wedarîne
Wazon dîna alem bîzono, eskera bo.

Çîke ez dey ra wayîrê jû xortîne
Mî od kerd, namê xo Murat bo

Semt bo, çêr bo, calasun bo, xover erzo
Cı ra wazê; lazê Ema Lengo...

Dae,
Reyna hewrê şıay onciyê Dêrsım sero
Çı wele sarê xo ser kerine
Serê cigera mı zondano
Mı nêwerdo, nêsimto, dên kerdo
Muratê xo, xo ra visno, rusnon xeriviye
Xızır perru serra rake
Muratê mı bavokê tuyo.

Mı jü omır cerevna,
Wast ke, na derd u kerdenu ra raxeleşine
Ezo feqır u bêçare, fırr mı de nêmedo
Jê teniya şıaye zeleqiyay mı ra
Mı se kerd, se nêkerd ke
Xo, dine dest nêxelesna ra
Kotê ra mı dima, vanê; Ema Lenge
To ra piya hata ve mezele yemê!

<http://tavz.net/index.php?git=haberler&op=view&id=1602&word=waz>



[Zaza Edebiyatî](#) added a new photo.



Xinisli ZazakiFacebook Translations Team

Dear Supoort Team,
Dear Translatotions Team,

We would like to again remind to add our Zazaki language in your list of languages. We want to start with our Zazaki language.

In this regard, we have been collected signatures in the form of a "facebook group", whose members want to add of the Zazaki language in the list of the languages.

We received the following email from you on 26/08/2012:

"Hi,

Thank you for your interest in translating facebook into another language. While we can't respond to every request we receive, we will look at all of the suggested languages as we continue to improve the site.

Here ist the link of the facebook zazaki group:

<http://www.facebook.com/#!/groups/297995896957539/>



[facebook Zazaki](#)

SIMA XEYR LIMEY

Venge Zazau

[Metin Güler](#) şared

[AkaDer Kadıköy Şube's photo.](#)

Zazaca dilinin tarihsel gelişimini Vate Yayınlarından Deniz Gündüz'ün sunumu ile tartışacağımız etkinliğe tüm dostlarımızı bekliyoruz



MA U ZONÈ MA
(DİLİMİZ VE BİZ)

Zwan bi qisey pel dano
Kaniyé xo bhwaze zwané xo de biqerri!!

Dil, konuşma ile yaprak verir.
Kimliğini iste, dilinde haykır !!

Düzenleyen : MEKTEBÊ ZAZAKI

Sunum : DENİZ GÜNDÜZ
Müzik dinletisi : ÖZCAN ACAR

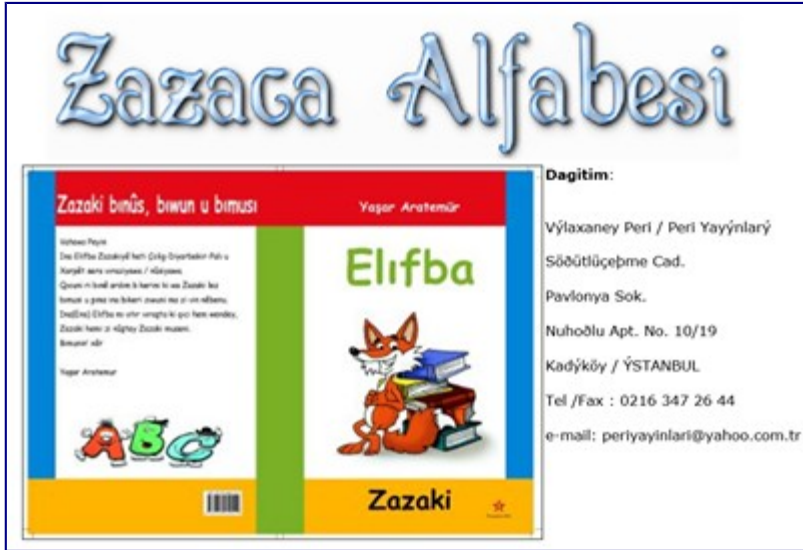
Tarih:
21 Aralık
2013
Cumartesi
19.30

DERSİM 38

AKA-DER
Kadıköy Şube & Kültür Merkezi
Adres : Caleraga Mah. Tellaızade sok. No:17/A
(Antikacılar sokağı-Mozak kafe üstü) Kadıköy 0216 348 92 60- 0532 518 05 70

[Zazaca dilinin tarihsel gelişimini Vate Yayınlarından Deniz Gündüz'ün sunumu ile tartışacağımız etkinliğe tüm dostlarımızı bekliyoruz.](#)

Venge Zazau



Metin Güler şared Dersim Gemeinde's photo.



Khalo Gağan Ein Fest für Kinder und Jugendliche Ein Fest der Vielfalt Programm Clown und Zauberer Kinderschminken Folkloregruppe Dance Academy Köln Musikgruppen Grup Derman Sila Davul Zurna Traditionelle Theateraufführung „Khalo Gagan“ Geschenke für Kinder und Jugendliche 20.12.2013 Uhrzeit: 17:00 Ort: Kulturbunker Köln-Mülheim Berliner Str. 20, 51063 Köln



Metin Güler şared AkaDer Kadıköy Şube's photo.

Zazaca dilinin tarihsel gelişimini Vate Yayınlarından Deniz Gündüz'ün sunumu ile tartışacağımız etkinliğe tüm dostlarımızı bekliyoruz

MA U ZONE MA
(DİLİMİZ VE BİZ)

Zwan bi qisey pol dano
Kaniyê xo biwaze zwanê xo de biqerri!!

DİL, konuşma ile yaprak verir.
Kimliğini iste, dilinde haykur !!

Büzenleyen : MEKTEBÊ ZAZAKI

Sunum : DENİZ GÜNDÜZ
Müzik dinletisi : ÜZGAN ACAR

Tarih:
21 Aralık
2013
Cumartesi
19.30

DERSEM 38

AKA-DER
Kadıköy Şube & Kültür Merkezi
Adres : Cadınoğa Mah. Teftalızade sok. No 17/A
(Anıtkabir sokakı-Mozak kafe 010) Kadıköy 0216 348 92 60- 0532 518 05 70

Zazaca dilinin tarihsel gelişimini Vate Yayınlarından Deniz Gündüz'ün sunumu ile tartışacağımız etkinliğe tüm dostlarımızı bekliyoruz.

Zaza Yurdu

Pela Zazaki.de

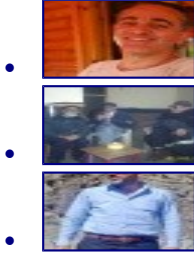
<https://www.facebook.com/zazaki.de>



Zazaki.de

Society/Culture Website





[Zaza Dili](#) şared [Zazaca Eğlence Dünyası's](#) photo.



[Zazaca Eğlence Dünyası](#) added a new photo.



12 iranici amaîşe zimustuni(zimey) şewa çili roşnene (roşn kene)



iranici amaışe zimustuni(zimey) şewa çili roşnene (roşn kene)

Peyene gagan 21, 2013

Iranici hadrane (hadre kene) roşune zimustune ferhenge hui adetini namnane (isimletirler, vendane) şewa çile (şaba çelleh) , roşnaišo mavene khaniyo (xuniyo), peiryini (vveryin0 ra yeno a heyro (owro).

Roşune zimeye (zimustane) adeti roşniya usni(usyin) açarnaişe/vawraişe eyone (roce) zimustuni moceno(neweno) tey iranicu asnaye (yavane) terevdano cirite weşiye (cuwaişe) merdemi.

Eno(ino) zazayu re vereno; nazdiya roşune zedraişe zeratuşti esto.

Merdişe (meretişe) zaratuşti(zerdusti) yeno Gagan 26, ana (ina/na) aşma; eyon hvarenanga aşma dae (aşam desina/desima).

şewa çile (şone/şimune) çile şewa visy (zaf) derga seriyaya , nazdi 20-21 gagan roşneyena paremun Gagan 20-21 visp (wir/her) ser ro.

'Yalda' (in Syriac, zune Aramaikiya zedreyo (ziyaišo) , ziyaişe (zedraişe) zimustini usni (usyin)z un beno ; huar (hvare/hveng) veretreyo veneno (hanano) seing (key/çey) eyoni (ayari/asni/roci) dergene

derg ahene, derg bene (berene/bewene) zimutuna serd yeno zimustuni ro.

Aşma çile (kanuna) aşma serdaha, serd zimeno zimustun ro.

Merasime zimustune seri esto adete roci(roşi/roşni/roşti) hem houw (houwl) usni (usyin) tari ro venneo (hanano), hariye (diruiye) tariya diyaye irane veryina, diine zaratuştiya/ahura Mazdaya.

çile şwar ver şuna eyon (=gun, roc) hui derg keno dergeno (=uzar), roşnaiş bingé tawe irani ra yeno txvime irani ra yeno yeno aşma eyoni (ayariya/asniya) pesne veryin dadaişe (thvarsaişe) huma (homa) hem roşt (roşni/roc).

çile (yalda) reçe bewriye (wriye) zaratuşti ra esta yena diine Mitraizmiye ra; Mitraici wereyene (iman/inam) kene mitra, homaye irane roci(roşti) hem raşnu (rassi/raşti/aršta/aşa), zedriya ju maya (marday) ra zedriya sivaya şewa dergay ra, işaret keno homaye huar (hveng=güneş) fire (teyeuşe/yese) tari ra veneno vertre yeno.

Bewriye (wriye) irane khani(xuni) pe het umeti (amati/amay) şeway ro I wazene şiwaya viyarene maxay/magaray ro , yare- Gar (ma-gara/ umbaze maxara) ro.

Gar maxara (magara) (m yena ci).

Taye bewri (wriyye) este : zafiy (visiy) çiyé ne-xhusiti (xşnuyi/memnnunu) ne -şayenay (şahanay) yene ver ciyaiye (peraiyye=ayrılık), teyniye (yeuwiye=yanlizlik) pesne şewa çiley ra viyerene/verene.

Eyone (roce) heyroyina (owroyina) çile/yalda roşune xomi (virzaneyo) seing (key/çey) verenyai, nefi (peruni) yene pe het wene, şimene, şairo (hozan) namdar Hafezi ra wunene (wanene), saniki vune (vane), yaraniye (kurata) kene.

Wasna hui usni(usyin) zun bene, azaye nefi (peruni) wasnaya hui vacene naske (kitave0 hafez ra wunene, wreyene (bewrene/inam/inan ken) eno (ino/no) wasnaya inuno.

Meyvi henari, karpuzi dendigi ana (na/ina) şeway ro wenyene (weryene) este usni (usyin) weynaye. Meyvi mocene (newene) umudi (umi) paweyaişi wesare (usareo) meyweyini hem umuyo (amnano) meyweyini.

Meyveye suri israet kene sivayi raoşxhe weşi (cuwaişi) hvarenange Mitrai sima ciye; veretreye mitra mocene (newene), henari pe golpar (farsa newi) .. ciya merdemi dehwey ra pawene, haurene

eno (ino) adet zazayuna esto zazanaya; afganistana, tacikistana, uzbekistana, turkmenistana, taye diyare

Kavkasyaya , azerbeyjana Ermeniyai şewa çili esta,

şewa çile (yalda) reye xazineya (emaenata) huviyeta iraniya esta; zazaye ma gere tey adete hui miyon kere.



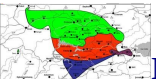
Zazana Zazakistan Welato Zazayon

Dar kokté xo sero ruwena
(Ağaç kökünde yeşerir)



Zaza Dilini Öğrenelim ve Yaşatalım

Dar kokté xo sero ruwena (Ağaç kökünde yeşerir)



Ma Teqîp Bî Keren

<https://twitter.com/zazamilleti>



Zazalar (zazamilleti) on Twitter

twitter.com

The latest from Zazalar (@zazamilleti). ----- ZONÊ MA KAMIYA MAO - DİLİMİZ
KİMLİĞİMİZDİR ----- Kargadan Bülbül Olmaz(Seyit Rıza)

13 iran şeşini qese (vac) kerdîşe ustayi eyone (roce) hireyina (hireyima) versene (dest pa kene).



Vezire xarice irani Mohammad Javad Zarif (raş tra hireyimo (hireyino); sera siyasete xarice Rvrupa serete (2 ina (ima) dasina/rassa) vace (qese) kene usni (usyin) xratuye nuklere irani cenevaya Gavar 22 2013

iran şeşini (=tirki altililar) qese (vac) kerdişe ustayi eyone (roce) hireyina (hireyima) versene (dest pa kene)

Peyene (peşene) gagan 21, 2013

Newe ra qese (vac) kerdişe ustaiyini antare (tey) iran hem 6 diyare ainayi (bini/vini) eyone (roce) hirina (hirima) kune, i wazene wereye nukleri bene virazene, icra kene cerevnen (şinaşnane). Nuna (nika) xori xori şune gam gam (gom gom) ver bene.

Wereye wazena citiy wedarnana; diyari fina gere citiye newi me virazere usni9usyin) xratuye nukleri re;

iran zaf (visiy) uraniyum ne virazeno

iran paweno diyare wereye nemengere (menere= sagilamlilar) ay bere meydun.

14 reye Arabi wesniya (wesyenaışe) Amerika serete ne viraret (thaw ne kerd)



Gagan 21, 2013

Reye Arabi wesniya (wesyenaışe) Amerika serete ne viraret (thaw ne kerd)

reye Arabi vat: o ne virareno (thaw ne keno) esteiše eskere (kere) israeli tey sindore diyare avereye Filistiniya , wesni (weseynaiş) berz keriya het Amerika serete ra.

Sere Reye Arabi ArabNabil Elaraby Peyene (peşene) vat: Gagan 21 2013 wereye israeliya ne gurena (karena) eke esteiše israeli tey diyare Filistiniya yero ahero (bero/vero)).

Idareyice filistini vat: vezire xarice amerika serete John Kerry weseynat adat Israel karaye (sindore) diyare filistiye averi seye keno wiseno, idare keno sindore urdini 10 seri re ters esto çek (zengin/zaya) yeno tey diyari ro.

Paştidare paytare (serdare/serve) filistini Mahmoud Abbas xratu vesceset aujet, o ne haxşıya misewre kene re persene re ; filistinici wazene weseynaişi esteiše hem ancaışe israeli diyare filistini ra tawi kemene (kem kene).

15 paytare (serve) Meksiko e adeto newiye petroli re moreno (mor keno)



Veryetare (tezaruatate) meksiko vengeno (veseno/dono hu ra) drewsey şima het ra wunene (wanane) "Pemex ne roşyeno" hada tezaruatate şehere Meksikoya.

paytare (servere) Meksiko e adeto newiye petroli re moreno (mor keno)
Meksiko baskani yeni kanunu petrol için imzalar

Peşene (Peyene) Gagan 21 2013

0

paytare (servere) Meksiko e adeto newiye petroli re moreno (mor keno); ey waşt şirkete diyari akero verdano şirkete hususi petroli tey 75 seriye ra verdano petroli vecene bin zemini(hardi/hari) ra.

Pena Nieto Yene saraya (tetxe) huviyete ra morat (mor kerd) adeto newi merasimibya pesne encumaniye adeto newi hirayin usni (usyin) perseti.

"ez sinasene encumani hem encumane diruni (dormi) hem azaye encumane diyari I vune e (he/eya) a adeto newi re, yew (je) yo bingeye avere Meksikanico".

Adet şirkete hususi verdano petroli wisene (seye kene) re peyro ceyrene (geyrene) re; I hsune petro gas wisene (isasene), ceyrene (geyrene) hem bar kene kari, urutari/urvetari (urunleri) , bexte pe Pemxi (petrole meksikoy) , seruna hu-seriye Pemexi çemeye (guiyo/xaoye) goyneye diyare Meksikoyo.

Meksiko beseno a petroli giroun taye (heve) 13,81 miilyard petrele ci esto; zafiye ci vayo hem visiy (zaf)giroun bin zemini (hardi) ra yeno.

Pemex vat: sanayi re gereyo 30 milyard ponata amerika serebya, eyona (roca) 3,0 milyon vecene re bin zemini (haray/harday) ra.

Pemex se ra heris debareye idareye hanano (veneno).

16 wereya gasi aışena (eskena) diyare Ukrayna ver bena Resmiye Rusya vaceno



wereya gasi aışena (eskena) diyare Ukrayna ver bena Resmiye Rusya vaceno vaete berzi

- wereya gasi pe Moslowaya aışena (eskena) Ukrayna paşti kena (derbazena) debarey ra, Peyene (peşene) resmiye Rusya vat.
- "eno (ino/no) paştidareyo raevo diyaro piyine ma re, vezire xarice diyim (diyine) Rusya vat Grigory Karasin.
- Putin SeSemve wereyet gas ercun beno Ukraynay re hewuni dece ukrayna debarey ra sist geuseg) keno diyare embriyuni re.

MOSCOW, Gagan 21 (Xinhua) – wereya gasi rusyaibya (gas anlasmasi rusyaile) eskena (aisena) paşti dana Kievi dece debarey ra ukrayna viyerenana resmiye berze Rusya vat.

Putini diyare embriyuni re gar ercun dat ercun rot; debareye Ukrayna paşti kerd.

Eno (ino/no) raevo debare ukrayna berz keno; hem ukrayna tengiyey ra viyerenana/verena.

Rusya hem Ukrayna 14 wereye newi moreti (mor kerdi=imzaladilar); wereye sanayi re piya hamkariş (hemguraiş), gure (kare) asmeni çi-mi- ainyai (bini/vini).

Rusya naşta wereya gasi 15 milyard euro baxşat deyn dat (da) a Ukrayna.

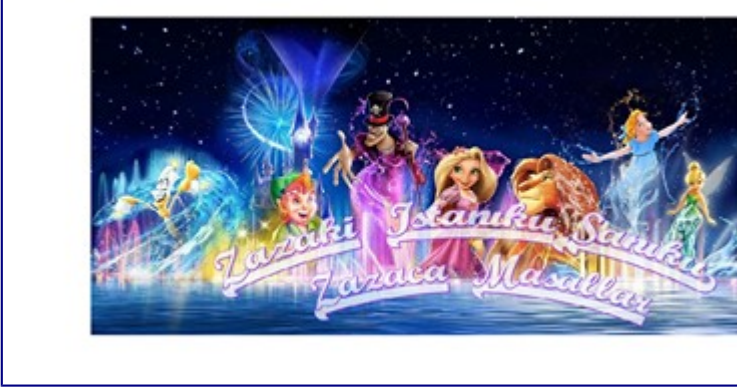
<http://cdn4.wn.com/ph/img/f0/3b/f8ab17b36014152c27008d776886-grande.jpg>

Zaza Edebiyatı şared Dersime Mâ's photo.



Rozé ma o Kewra Besé (werté gul u nur dé bo) guné veren ra khüti bim qesu. Va khé, “Ne kewra Xid, millete verén ta é ra zaf saf bio, ta é ra i zaf qesmer bio. Na doym dé, merika jü ceniké dé beno. Boyna soné bir dé jü bin venené. Rozé, no merik dari a xo ceno sono velg. Dari é dest ra reyena ra ginna qor. Werté gon golaseri dé manno. Tı nezanna, a vext dé milleti extoni é sıpi guretıné pıra. Hen biçimé salvaran bo tumalixandé. Daré ra yeno var, qotmıs beno bero çe. Sekeno a ceniye i howa dot ra yena. Çım gunno meriki, vana -çevesa é sebi to ro?...- vano, -sebo, dariyé reye ra qine ewké mı (eminém!..) kok ra qurefit bert.- Ceniké, -wuişşş, wuişşşşş, -kena dana xo ro, merik tekıno sono. Waxté ra tepi a, ceniké merdé xo dé dana pero, remmena sona çe pi é xo. Kam khé dımé sono, néna. Merdé ceniké yeno ley bıraké ceniké. Vano, -bıra mabéné xo to dé rınd bi, meğer to né sıkına, reyé to so. Domani werté dé mandi- Vano, -seri..-; Tekıno,sono çe pi é ceniké. Khünno zerré, sekeno ceniké khüta saci ver nan pocena. Sono saci verdé niseno ro. Ceniké dé khünno mobet. Ta é khe qesey kené, ceniké sékena, tumané meriki vışki é ya, serdesté xo pıro sanino ra. Vana, -cıra newerda é ma to vatıné, birriya?- Vano, -Çı?... Weyyyy o!... Qı me persé. Hana a rozé, doymı ra çerçi é amaybi... İ dé est bi...Ta é kılm, ta é derq... hén qısım qısım. Perané mı des né da. Mı jü é do nanén quret... Eh, çıton bo idaré keno...- Ceniké vana; - Heq çe to sén kho!.. Ma tı nêşiki a ca é ra ta é den kıré, çi é dé bı qlafeti bicı ré...Qa mı déné to!...” Kewra Bes, to qı xo vir ra nékenim!..

By Zaza Edebiyatı



Zaza Edebiyatı şared Zazacamiz's photo.



Ez nêzana şima pê zanê yan nê, la ez vana qey her dewe de zey dewey ma, di keyan de paşûr bîbî. Verî tera vatê paşûr, dimara vat; kîler, nika jî vanê; metbexe. Beyraykey yê paşûrî bîbî. Pîrikey min her game (ez vana qey pîrikey her kesî wina bî) ew beyra zarpe (birme) kerdêne û mehftay (kilît) cê jî girotêne xo. Tabî verî vatê, "zarpe". Zey nika birmey hesnînî çinêbî, di beyran de bi darikan çîke viraştîbî, ew gama tene dayne kewtê cay xo, beyra hameyne kilîtkerdin. Yê ra vatê "zarpe" Yanê kewtêne şûney birmey nikay. Bi darêke ew hameyne tenedayînî. Yê ra jî vatê "mehfta" yanê kewtêne şûney kilîtanê nikay. Ew jî dar ra viraştîbî û serê yê zey kilîtanê nikay bî pê tadayne û beyra hameyne kilîtkerdin. Belê ew beyray paşûrê ma bî, yanê kîlerî bî. Ew paşûr heme çî bî... Ew başûr paştay keyeyke bî ke eşkayne zimistanê xo bi çîgir kerdê ewca derbas bikerê. Di yê paşûrî de çî bîbî ku wina biqîmet bî ke pîrikey min kilît kerdêne û kilîtê cê jî limnayne? La çî çinêbî? Yê paşûrî de bilxur, nîske, rûno teze, qawirme, nihay, genim, gozî, meşlûlî, bastêq, hengure û gelêke çî bînî ke merdim nêşkeno heminan yew bi yew vaco. Yê paşûrî de hengure binê maxan wa daleqnayne qeybî zimistanî, qawirme, bastêq û çî winayînî kerdêne dene û kûpan. Pîrikey min fekê denan jî bi herî teynayne ke kes nêkero a û çî tera nêveco. Çawey jo dest bido yê denan û akero bewlû beno. Genim û yê çî bînî jî di nê paşûrî de

kerdêne kariyan. Karî kerdêne vizikîra. Re rey, henî keyan de merey kewtêne yê kariyan, la weqe... ó ew kilîtê yê beyray her game pîrikey min limitêne. Tenî ay cay cê zanayne, bûkan jî nêzanayne. Peynî yê beyray de bolixî bibî. Ma tûtan, ciwanan û mêrdan jî waştêne kilîtê yê beyray peyda bikerê û bikow miyanê nê bolixî, di miyanê nê bolixî de bibê vinî û kêf bikerê. Re rey gama pîrikey ma kewtêne paşûr ke çîke û cara biyaro, ma xo nayne ro heta a ageyro, beyra kilît bikero û kilîtê xo bilimno. A çaxî ma waştêne ke kilîtê cay bivînê û dima ra yê kilîtî bidiznê û bikoy miyanê ya bolixî. Ma zey bizan çilekî bî, gama ma bikewtêne miyanê çîke ma nêzanayne hendî vinderê û mago borê û hey borê. Na joy ser, her game beyray poşûrê pîrikey min girotebî û kilîtkerde bî. Semedê na joy ew beyra her game ma rê hedef bî û ma xeyalê peynî yê beyray kerdêne. Belê ew beyra, beyray bolixî, beyray îdarekerdinê famîley ke... Nika beyray kewbîn veciyaw... Tirkîya de her kes qalê yê beydar keno. Vanê "Mago senîn yê beyray ro bikoy zere, şertê yê beydar çi yê û çb. Pîrikey min kilîtê yê beyray nêdayne joy, nêdayne bûkanê xo jî. Gama bikewtêne zere, ger bûkêke yan jî tûtêke xodir biberdêne jî qûral û qerarê ay derbas bîne û joy nêşkayne, nê jî eftarayne bê ay destê xo bidê çîke. Nika wayîrê beyray bolixî, beyray medeniyet û hiqûqî ke ew medeniyet û hiqûq ma şarê rojhilat ra mûsnayê, wazenê yewo ke yînan dir ê beyray ro derbas bibo û biko zerey yê paşûrî qûralanê xo mocnenê yînan. Qey yê mecbûr ê joy bigirê zerey yê paşûrê xo? Bigirê zere go se bo, nêgirî go se bo? Pîrikey min mecbûre bî yewî xodir bero zerey yê paşûrî? Nê yînan rê ferq keno û nê jî pîrikey min rê ferq kerdêne. Yê jî zey pîrikey min ê. Ger yew bi qural û qeraranê ay bikoy yê paşûrî çî nêbeno, zîrarê ay tede çiniyo, la gama jo bê xeberê ay biko zere qîyametê peyîn beno ra. Yê yînan jî wina wo. Ger yê qerar û quralan biyarê ca tamam, la niyarê ca... Hemî çî destê yînan dewo. Yêke waştêne bibê hevparê bolixiya ke paşûrê pîrikey min de bî zey ay kerdêne û zey ay vatêne. Dimay nay joy ra hawnay ne keysê xo ra ke bê vînayin û qerarê pîrikey min çîke ew cara biyaro û boro. Nika jî vernî Tirkîya de beyray ke sey beyray paşûrê pîrikey min esto...

[Zaza Halkı şared Zazana Dergisi's photo.](#)



[HALKIMIZ KARANLIKTA KALMIŞ... GELİN BİRLİKTE MEŞALE/LAMBA YAKALIM\(İŞIK SAÇALIM\)... ZAZALARIMIZ AYAGA KALKSIN.](#)

[EZ Ü TI şared Zaza Edebiyatı's photo.](#)



[Foto: Pela ZAZACA\(ZAZAKİ/DİMİLKİ\)'ra girewt\(guret\). Nustê mý nus\\$\\$. yazilari ben yazdim](#)

[ÖZGÜR ZAZALAR added a new photo.](#)



[Zazaki Kozmos](#)

Gelê wa u bıraa,

Kar u barê de girani ra tepya sita ma Zazaki Kozmose dest bı neşri kerd. Zazaki Kozmos portalê de Zazaki yo. Ma ita rindekiye ra hatani felsefe, fetelyayene ra hatani mode, xeberanê bazari ra hatani xeberanê dinya, herçi ebe Zazaki nıvısname. Welhasıl Zazaki Kozmose dinya u emri de Zazaki niyadana...

Şıma wa u bıraanê mı Zazaa ra khi rıca u daxaleta mı awa khe, şıma khi hetê de nê kari ra bıjê rê. Gere ma êndi xuya ebe ax u wax xorodaêne cavırdime. Tırkha ma niya kerdime, Kurda na jüye ebe ma kerde, zon u zagonê ma beno vindi, filan, bêvan; na zıbayêne êndi isani kena batxun u sero serêni khi çiyê rê nêbena. Hurêndiya zıbayêne de ma hermanê xo weşemernime u dest xo keme! Bıwanime, bıvısnime, bıvısime, bıvısnime, karfime, sare bıdajnime u mırdya xo bıqefelime:)

Cemal Atila (Editor)

Türk dostlarımız için:

Sevgili kız kardeşler ve kardeşler,

Uzun ve yorucu bir çalışmanın ardından sitemiz Zazaki Kozmos yayına başladı. Zazaki Kozmos Zazaca bir portal. Biz burada güzellikten felsefeye, geziden moda, ekonomi haberlerinden dünya haberlerine dek her şeyi Zazaca yazıyoruz. Kısacası Zazaki Kozmos dünyaya ve hayata Zazaca bakıyor...

Siz Zaza kız kardeş ve kardeşlerimden de ricam ve isteğim odur ki, siz de bu işin bir ucundan tutun. Ah vah ederek sızlanma alışkanlığınızı artık bırakmalıyız. Türkler bize böyle yaptı, Kürtler bize şöyle yaptı, dilimiz kültürümüz yok oluyor, falan, filan; bu sızlanmalar artık insanı bıktırıyor ve üstelik bir işe de yaramıyor. Sızlanmak yerine kolları sıvayıp harekete geçelim! Okuyalım, yazalım, öğrenelim, öğretilim, üretelim, kafa patlatalım ve doyasıya yorulalım

Bu arada Türk demişken... Ya Türk arkadaşlar, siz niçin Zazacaya (ve ülkedeki diğer 33 dile!) hiç ilgi duymuyorsunuz? Ne olur yani, biraz merak etseniz, üç kelime öğrenseniz? İlle de size ekonomik bir dönüşünün mü olması lazım? Yabancı dil öğrenmek için yıllarınızı veriyorsunuz, adeta servetler harcıyorsunuz; ama yanı başınızda milyonlarca kardeşinizin konuştuğu şirin ve melodik Zazacaya dönüp bakmıyorsunuz bile. Ayıp oluyor:)

Cemal Atila (Editör)

<http://www.zazakikozmos.com/>



[Like](#) · [şare](#) · [·](#)

[Mehmet Yüksekaya and 7 others şared a link.](#)



[ZAZACA ATASÖZLERİ VE DEYİMLER KİTABI ÇIKTI - Siverek'i Dünyaya Tanitan Site | Siverek haberleri](#)

siverekgenclik.com

[Siverekli Eğitimci- Yazar Zülfikar Ayyıldız tarafından hazırlanan "Vatanên Verênandê Ma " isimli Zazaca atasözleri ve deyimler kitabı çıktı.](#)



[Mehmet Yüksekaya şared a link.](#)

-

SeyBertal Dêsimiz şared ZONÊ MA's photo.



[Başbakan çalmadık diyemiyor! QAYİL BE ----> http://www.facebook.com/pages/ZONÊ-MA/474643752579231](http://www.facebook.com/pages/ZONÊ-MA/474643752579231)

www.arsivakurdi.org

- "Eke jû ca de çiqas cısnê perperiku esto, uca de hende zoni qesey benê" ... Vatoğê na qesa nêno mı viri, la çı waxt ke zonê şaranê bıdestu sero qesey beno, na qesa yena mı viri. Cao ke ez ameyo dinya, zaf-zonın, zaf-itıqatın, zaf-kulturın bi... Uca Dêrsım bi. Dêrsım jû baxçe bi; zazaki, kurdaski, hermeniki u turki perperikê ni baxçey bi. Ma zerrê ni baxçey de bime pil...

Kalıkanê ma vatêne ke "Zonê ma, zonê Xıziri yo". Heni aseno ke, zonê ma ke merd, ma ki Xızır ki bêwayir manenime. Ewro Zazaki zaf tenge dero. Çıke, şarê ma endi zê verêni qesey nêkeno zonê ma. Vanê nae ra 20-30 serri raver ma cografyaya xo de pêro zonê xo qesey kerdêne, ma nıka ? Nıka ki oyo ke zonê ma qesey keno be bêçıke yeno musnaene. Herkes derdê werdê xo, dilgê keyê xo dero. Heqa inan ki esta, şarê ma qet roştıye nêdiya. A ri ra, asimilasyon ra zêde xo-asimilasyon esto. Yanê, ma be xo kişenime zonê xo.

Vanê ke çı xêrê zonê ma ma rê esto. Vanê mekerê zonê ma vindi bo. Vanê vengê kalıkanê ma vindi bo, bixenekiyo vengê qirrayisê kalık u pırkanê ma... Vanê; domani memusê zonê ma, turkiyê xo beno xırabe... Vanê, domani memusê zonê ma, zonê ma ki şêro bımiro, vanê... Heya way u biraê mı, halê şarê ma u zonê ma nia wo. Endi torni, zonê pırkanê xo nêzanenê, pırku be tornu ra nêşikinê jûbini de qesey bıkerê, jûbini fam nêkenê...

Zon, weşıya jû şari de, mabênê pırbab u domananê ma de jû pırdo. No pırdo ke mabênê vizêri be meşte dero, waxto ke birjiyo... No pırd ke rişiya, endi renganê na dinya ra jû reng beno vindi. Vengê qirrayisê jû şari tarixê ri-siyay de maneno, zonê ma şono binê herre...

Zonê ma thılsımê welatê mao, zonê ma kiltê koanê mao. Zonê ma zonê mlaketanê yabanê welatê mao. Zonê ma zonê Pepugi yo... Zonê ma, koanê welatê ma de zonê dar u beri, zonê kemer u kuçi, zonê mar u mlawuni, zonê tija homete, zonê araçê çarê dewici, zonê genmê hegayio çeçeri... Zonê ma welatê mao...

Her zon rındeko, her zon bımbareko. Her zon jû şaro, jû mıleto. Her zon jû şahidê tarixiyo, her zon vengê vizêriyo. Her zon wayirê jû ro u canıyo. Her zon riyê na dinya de, baxçê erd u asmêni de jû vengo wešo. Her zon jû merdumo, her zon jû çemo. Zon jû welato, zon jû cano, zon jû tarixo, zon jû şaro, zon ferqê mao, zon kamiya mao.

Ma be zonê xo estime, zon be ma esto. Zonê xo rê wayir bıvecime. Zonê ma memıro, zonê ma guneko. O ke merd, se beno, ma se kenime?

Zonê ma ke merd;
kes nêvano "Ya tija homete, to ra kenu rica u mınete "
kes nêvano "Şanê to xêr bo"
Kes nêvano "Ma be xêr di"
Kes nêvano "Elqajıye..."
Kes nêvano "Bıra heqa xo helal ke.."
Domani nêvanê "Dayê, wayê, bıra, xalo, dedo..."
Pepug nêvano "Pepo, keko, kam kişt, mı kişt..."

Zonê ma ke merd; welatê ma mıreno, sanıkê ma mırenê, kılamo u şıwarê ma mırenê. Zonê ma ke merd, jû dinya mırena, erd u asmên ma rê beno tari. Zonê ma ke merd, toze erzenê rêça sarê ma...

Zonu rê mezele mekinê. Perperiki cografyaya ma ra bar mekerê, baxçey ma vêran mebê. No zon memıro, zoni memurê. Endi goşanê xo akerê, qirrayisê zonanê ma pêhesiyê...



[Zazana Dergisi](#) added a new photo.



[By Zaza Edebiyatı](#)



Merdımê zanayê vanê ; yew zon yew şar o, ina qal raştaya , ek tı yew şari ra behs keni gerek tı zonê yın bızani , ek zonê ay şar çinêbo tı nêşkên vaj in şar namê yı ino . Zon hamay vırašto u daw qulun xû vato wa xû miyond yewni/yobin dı qisê bik kar gurê yowni/yobin ca biyar yobin dı pi bıkêr. Herg zon hamay het erciyayo , erciyaye nêbini xûra yı nêvıraştin,yew şar pê zon şınasyeno. Ek her şar zonê xû ri waharê bıko heminê zonu cıwuyenê nêmirenê la zaf şar esti pê zonê xû waharê nêkerd aysêr ri ina dinyara esteryê bi vin hin çew bahs yın nêkeno . Ek yew şar qayılo ri ina dinyad bımano gerek keno kı zonê xû qisê/qal bıko , bıuso u qıjon xû zi bımusno yon zon yın vin beno yı zi vin beni. O şaro kı nêşkeno zonê xû bıpawo u neslo kı yın ra pê yeno ayını ri verdo zaf eyb beno yın ri , in hal semedê ecizê yınira beno. Ay şari kı vin bi zonê yın vinbiyê şı ay hemı ecizê bêğêretê xûra ina biyê, Ma qıj Zazayu qayıli şarê ma ay pilê ma ecizê nêki wa ma zonê ma bımusni wa yı zi goşdar bıbi, wa ma ri paşt bıdi semedê in guri , ni tarix ma ra zi ‘‘şaro xû ra ecız’’ ina behs keno ma nêwazeni tarix semdê şarê Zazayu vajo ‘‘şaro ecız’’ . Pê zonê xû whar veciyayış çık ki ra kêm nêkeno guna niyo herum niyo , Zon namus insun yo şerêf yıyo , ço eşkên namus xû ri waharê nêki? Nê .Hêna merdımê zanayê vani; Ek yew inson vercûy zonê xû nêzano sobina zonu weş nêmuseno ruejê kı tıra verê ruh yı dı xerepyayış yeno meydon. Ço/ki çırê qıjon xû zonê xû nêmusn u ki verd wa ruh yı dı xerepyayış bıbo, merdımı kı in hal pêgüeşi bıko gerek qıjon xûra serkewtiş nêpawo. Herg şar gerek qıjon xû zon xû bımusn raşt bımusn gerek zonê xû dı kitabun bınus, deyron vaj, şiiiron bınus, vatê verinon bınus kı zonê yın nêmiro, La pilon ma hetun inkê ina yew çi nêkerdo aysêr inkê zonê ma amo in hal ,in eybê ma xortun niyo zaf eybê pilon mawo, ma kı vanê zonê ma ha mirenno ma ra vanê; ca verdi pêsekeni zon çı nehfe yı şıma ri esta, wexto kı ina vanê muy ma xortun beni zê teli , merdımı bısilmonê gerek ina nêvajo ,Zon o kı homay dawo qul seni eşkeno ina vajo? In beno eyb . Vatê şarê mawo; Herg teyr zonê xû dı vendeno’’ la qay inkê ma zonê ma nêmusnenê? Tornunê xû zonê xû nêmusenê torn inkê zonê çewnay dı qisê kenê in eyb tornu niyo piluno. Ma gerek zonê xû ri waharê bıki kı ma beşk pê ri xû şı homay het .Vin biyayışê yew zon vin biyayışê yew şari yo vin biyayışê xû nıdar(tamaşe) mekeri . Bımanê weşiyê dı <http://tavz.net/index.php?git=haberler&op=view&id=3310&word=waz>

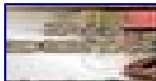
•

• By Zaza Edebiyatı



Merdimê zanayê vanê ; yew zon yew şar o, ina qal raştaya , ek tı yew şari ra behs kenî gerek tı zonê yın bızani , ek zonê ay şar çinêbo tı nêşkên vaj in şar namê yı ino . Zon hamay vırašto u daw qulun xû vato wa xû miyond yewni/yobin dı qisê bik kar gurê yowni/yobin ca biyar yobin dı pi bıkêr. Herg zon hamay het erciyayo , erciyaye nêbini xûra yı nêvıraştin,yew şar pê zon şınasyeno. Ek her şar zonê xû ri waharê bıko hemînê zonu cıwuyenê nêmirenê la zaf şar esti pê zonê xû waharê nêkerd aysêr ri ina dinyara esteryê bi vin hin çew bahs yın nêkeno . Ek yew şar qayılo ri ina dinyad bımano gerek keno kî zonê xû qisê/qal bıko , bınuso u qıjon xû zi bımusno yon zon yın vin beno yı zi vin beni. O şaro kî nêşkeno zonê xû bıpawo u neslo kî yın ra pê yeno ayını ri verdo zaf eyb beno yın ri , in hal semedê ecizê yınira beno. Ay şari kî vin bi zonê yın vinbiyê şî ay hemı ecizê bêğêretê xûra ina biyê, Ma qıj Zazayu qayılo şarê ma ay pilê ma ecizê nêki wa ma zonê ma bımusni wa yı zi goşdar bıbi, wa ma ri paşt bıdi semedê in guri , ni tarix ma ra zi ‘‘şaro xû ra ecız’’ ina behs keno ma nêwazeni tarix semdê şarê Zazayu vajo ‘‘şaro ecız’’ . Pê zonê xû whar veciyayış çık ki ra kêm nêkeno guna niyo herum niyo , Zon namus insun yo şerêf yıyo , ço eşkên namus xû ri waharê nêki? Nê .Hêna merdimê zanayê vani; Ek yew inson verçûy zonê xû nêzano sobina zonu weş nêmuseno ruejê kî tıra verê ruh yı dı xerepyayış yeno meydon. Ço/ki çırê qıjon xû zonê xû nêmusn u ki verd wa ruh yı dı xerepyayış bıbo, merdımı kî in hal pêgüeşi bıko gerek qıjon xûra serkewtiş nêpawo. Herg şar gerek qıjon xû zon xû bımusn raşt bımusn gerek zonê xû dı kitabun bınos, deyron vaj, şiiiron bınos, vatê verinon bınos kî zonê yın nêmiro, La pilon ma hetun inkê ina yew çi nêkerdo aysêr inkê zonê ma amo in hal ,in eybê ma xortun niyo zaf eybê pilon mawo, ma kî vanê zonê ma ha mireno ma ra vanê; ca verdi pêsekeni zon çı nehfe yı şıma ri esta, wexto kî ina vanê muy ma xortun beni zê teli , merdımı bısilmonê gerek ina nêvajo ,Zon o kî homay dawo qul seni eşkeno ina vajo? In beno eyb . Vatê şarê mawo; Herg teyr zonê xû dı vendeno’’ la qay inkê ma zonê ma nêmusnenê? Tornunê xû zonê xû nêmusenê torn inkê zonê çewnay dı qisê kenê in eyb tornu niyo piluno. Ma gerek zonê xû ri waharê bıki kî ma beşk pê ri xû şı homay het .Vin biyayışê yew zon vin biyayışê yew şari yo vin biyayışê xû nidar(tamaşe) mekeri . Bımanê weşiyê dı <http://tavz.net/index.php?git=haberler&op=view&id=3310&word=waz>

Like · · şare · ·



Merdımê zanayê vanê ; yew zon yew şar o, ina qal raştaya , ek tı yew şari ra behs keni gerek tı zonê yın bızani , ek zonê ay şar çinêbo tı nêşkên vaj in şar namê yı ino .

Zon hamay vırašto u daw qulun xû vato wa xû miyond yewni/yobin dı qısê bik kar gurê yowni/yobin ca biyar yobin dı pi bıkêr. Herg zon hamay het erciyayo , erciyaye nêbini xûra yı nêvıraştin,yew şar pê zon şınasyeno. Ek her şar zonê xû ri waharê bıko heminê zonu cıwuyenê nêmirenê la zaf şar esti pê zonê xû waharê nêkerd aysêr ri ina dinyara esteryê bi vin hin çew bahs yın nêkeno .

Ek yew şar qayılo ri ina dinyad bımano gerek keno kı zonê xû qısê/qal bıko , bıusno u qıjon xû zi bıusno yon zon yın vin beno yı zi vin beni. O şaro kı nêşkênno zonê xû bıpawo u neslo kı yın ra pê yeno ayını ri verdo zaf eyb beno yın ri , in hal semedê ecızê yınıra beno. Ay şari kı vin bi zonê yın vinbiyê şı ay hemı ecızê bêğêretê xûra ina biyê, Ma qıj Zazayu qayılı şarê ma ay pilê ma ecızê nêki wa ma zonê ma bıusni wa yı zi goşdar bıbi, wa ma ri paşt bıdi semedê in guri , ni tarix ma ra zi ‘‘şaro xû ra ecız’’ ina behs keno ma nêwazeni tarix semdê şarê Zazayu vajo ‘‘şaro ecız’’ .

Pê zonê xû whar veciyayış çık ki ra kêm nêkeno guna niyo herum niyo , Zon namus insun yo şerêf yıyo , ço eşkên namus xû ri waharê nêki? Nê .Hêna merdımê zanayê vani; Ek yew inson vercûy zonê xû nêzano sobina zonu weş nêmuseno ruejê kı tıra verê ruh yı dı xerepyayış yeno meydon. Ço/ki çırê qıjon xû zonê xû nêmusn u ki verd wa ruh yı dı xerepyayış bıbo, merdımıo kı in hal pêgueşi bıko gerek qıjon xûra serkewtuş nêpawo.

Herg şar gerek qıjon xû zon xû bıusn raşt bıusn gerek zonê xû dı kitabun bıus, deyron vaj, şıiron bıus, vatê verinon bıus kı zonê yın nêmiro, La pilon ma hetun inkê ina yew çi nêkerdo aysêr inkê zonê ma amo in hal ,ın eybê ma xortun niyo zaf eybê pilon mawo, ma kı vanê zonê ma ha mıreno ma ra vanê; ca verdi pêsekeni zon çı nehfê yı şıma ri esta, wexto kı ina vanê muy ma xortun beni zê teli , merdımıo bısilmonê gerek ina nêvajo ,Zon o kı homay dawo qul seni eşkeno ina vajo? In beno eyb .

Vatê şarê mawo; Herg teyr zonê xû dı vendeno’’ la qay inkê ma zonê ma nêmusnenê? Tornunê xû zonê xû nêmusenê torn inkê zonê çewnay dı qısê kenê in eyb tornu niyo piluno. Ma gerek zonê xû ri waharê bıki kı ma beşk pê ri xû şı homay het .Vin biyayışê yew zon vin biyayışê yew şari yo vin biyayışê xû nıdar(tamaşe) mekeri . Bımanê weşiyê dı

YEW ZON YEW ŞAR O



Emrullah DOĞRUBAŞ

www.arsivakurdi.org



paytare (servere) libenoni Miçel Suleiman (Rassa/dasinaya) pe het yeno pe sere hanjamaine gureye (kare)

xarice encumaniye Evrupa (Miyona) paytext Beyruta Gagan 21, 2013. inu wesne dormi (dormi/çorşmi) yewmini ra
Siyriyai hem hadraişe pe het amaîşe ceneva 2 hem hamkaraiş antare (tey) Libenon hem

encumaniye Evrupa usni (usyin)zun bewiya (beriya/beniya). <http://news.xinhuanet.com/engliş/photo/2013-12/22/c>

24 Yasna 12-8

mazdayasnô zarathuštriş fravarânê âstûtascâ fravaretascâ, âstuyê humatem manô âstuyê hûxtem vacô âstuyê hvarştem şyaothanem.

ez) mazdayasnô zarathuštriş

ez) fravarânê âstûtas cia veravaretas cia,

âstuyê hu-mate manô âstuyê hû-uxte (vaxte/vate) vacô âstuyê hu-varşte şyaothane.

ez) mazdayasnô zarathuštriş

ez vera werene (wereynene) asinatutas (ya yu yestutas cia/ayestutas cia/ayeyetutas cia) cia vera wereynatas cia

asinatuye howu (howul) mate mano asinatuye houw (houwl) uxte (vaxte) vaco, asinatuye hu varşte şiaothane

avesta-zazaiş

mazdayasnô - mazdayasno

zarathuštriş - zaratuştriş/zerdustris

fravarânê - ez vera wereynene

âstûtas câ - 1 asinatutas cia, asinayatas cia 2 ayestutas cia, taşe ayasene (ayayene) 3 estutas cia, taşe taw vaco vereteo yesene (yeizene) 4 estutes cia

fravaretas câ - vera weretas cia

âstuyê - 1 estuye 2 ayestuye 3 asinatuye

humatem - hu (houwl/houw) mate (tawo verete manane (pecmirene)

Mano - mano

âstuyê - estuye 2 yastuye 3 asinatuye

hûxtem - hu (houl/houwl/houw) uxte (vaxte/vate)

Vaco - vaco

hvarştem - hu (houw/houwl) vaşte

şyaothanem - şiaotane, taşe taw verete şiaonane

yasna 12-7

ýâ-varanâ âpô ýâ- varanâ urvarâ ýâ-varanâ gâuş hudâ ýâvaranô ahurô mazdâ ýê gãm dadâ ýê narem aşavanem ýâvaranô as zarathuštrô ýâvaranô kavâ vîştâspô ýâvaranâ feraşaoştrâ jâmâspâ ýâvaranô kascît saoşyañtãm haithyâvarežãm aşâunãm tâ varenâcâ tkaêşacâ (râspî,) mazdayasnô ahmî!

ýâ-varanâ âpô (maki/nairika, ya)

ýâ- varanâ urvarâ (urvara, nairika/maki)

ýâ-varanâ gâuş hudâ (ganeuş hu-dae,caneuş,maki/nairika)

ýâ-varanô ahurô mazdâ (nero, Ahuro Mazda)

ýê gãm dadâ (eye ganaem 2 gan/gan cun, n suno usni m dada, tawo vereteo dadane)

ýê narem aşavanem (ye nare aşaona dada)

ýâ-varanô as zarathuŝtrô (zarauşro nero)

ýâ-varanô kavâ viŝtâspô (KAva Vistaspo)

ýâ-varanâ feraŝaoŝtrâ jâmâspâ (makiya/mordera/nairika)

ýâ-varanô kas cît saoŝyañtâm haithyâ-varezâm aşâunâm tâ varenâ câ tkaêŝâ câ (râspî,
mazdayasnô ahmî!

varene: taw vac 1 o (ho) vareno variş (varun/axer) vareno 2 o wereyneno; ; i diine ahura mazda
wereynene; i paytare (servere) diyari wereynene 3 wreyene (bewreyene), inam/inan

varan-a: maki taw vace varane

varen-o: nero taw vac varene

ya: 1 vernam 2 ya (a), ya Ahura Mazda, ya ravi/xizir, ya ray, ya Homa 3 yeuwt/ya zey

dada: taw vac dadane, ye (eye/ey) gan dada, ye (eye/ey) ganeuş (cu/gu/gan/cun) dada; ye (eye)
weşi (cuwaiŝ) dada

dada: a-tawo vereteo t-tawo vereteo dadat

âpô; Awo, awu, p şuno usni w

urvarâ: urvare urvare kengero, urvare, turki bitki (urvara, nairika/maki)

gâuş hudae: ganeuş hu (houw/houwl) dae

kas cît: kes cît

saoŝyañtâm: saoŝyanta

haithyâ-varezâm: haithya-vareza

aşâunâm: aşauna

tâ varenâ: ta varena maki Mordercâ tkaêŝâ câ

saoŝyañtâm: saoŝyanta tawo vereteo saoŝane, seveknene,

haithyâ-varezâm: haitya (aiti) vareza

aşâunâm: aşuna, raŝauna

tâ varenâ câ tkaêŝâ câ: ta varena cia thkaeŝa cia

ýâ-varanâ - maki, morder, nairika

âpô - awo, awka, maki, nairika ca ca nera

ýâ-varanâ- ya wareyna 2 ya varena maki

urvarâ - uruuara, urvare kenger vaŝ çi hewuni (heni)

ýâ-varanâ: maki

gâuș - ganeus human living, human living body, ganeus, gan/gam+ cun/can, gu/gaya n gineno
war

hudâ - houw (houwl) dae, mazdae

ýâvaranô - ya varano nero (o Ahuro Mazdao)

ahurô mazdâ - Ahura Mazda

ýê - ye (eye/ei) vernam ne-ereș,

gâm - gam, gan, gu/can ye gam/gan dada/data

dadâ - a-tawo vereteo dadane

ýê - ye (eye/ey/ei)

narem - 1 nare, naren merdem, manly 2 nare nairika, morden maki

așavanem - așaunane, rașaune

ýâvaranô - ya varan-o

as - 1 tawo verete asane (așane), ey ma re es (eșt) 2 esto

zarathuștrô - Zarathuștra

kavâ viștâspô - Kavi Viștaspa

ferașaoștrâ - Frașaoștra

jâmâspâ - Dzhamaspa

kascît - kes cît keș/kas cît

saoșyañtâm - Saoșyant

haithyâvarezm - haitya varezan/vareza, tașe taw vac virezane

așâunâm - rașauna, așanune

tâ varenâcâ - ta 1 teya 2 th varena cia, maki

tkaêșâcâ: tkaeșa cia,

mazdayasnô - Mazda-yasno

ahmî- 1 ah-mî 2 ehmi tașe taw vac ahane

12-6

athâ athâ côiit zarathuștrô daêvâiș sarem vyâmrvîtâ vîspaêșû ferașnaêșû vîspaêșû hañjamanaêșû
ýâiș aperesaêtem mazdâscâ zarathuștrascâ, athâ azêmcît ýô mazdayasnô zarathuștriș daêvâiș
sarem vîmrüyê ýathâ anâiș vyâmrvîtâ ýê așavâ zarathuștrô. yasna 12-6

athâ athâ côiit zarathuștrô daêvâiș sarem vyâmrvîtâ vîspaêșû ferașnaêșû vîspaêșû hañjamanaêșû
ýâiș aperesaêtem mazdâscâ zarathuștrascâ, athâ azêmcît ýô mazdayasnô zarathuștriș daêvâiș
sarem vîmrüyê ýathâ anâiș vyâmrvîtâ ýê așavâ zarathuștrô. vîspaêșû ferașnaêșû vîspaêșû
hañjamanaêșû ýâiș aperesaêtem mazdâscâ zarathuștrascâ,

athâ azêm cît ýô mazdayasnô zarathuštriş daêvâiş sarem vîmrüyê ýathâ anâiş vyâmrvîâ yê aşavâ zarathuštrô.

zazaiş

athâ athâ (huiti /hewuita/heuta) côiit (CIT) Zarathuštrô Daêvâiş sare vyâmruuîtâ (vyamrtvata/vemruta)

vîspaêşû feraşnaêşû vîspaêşû hañjamanaêşû ýâiş aperesaête mazdâs cia zarathuštras cia athâ azê cit ýô mazda-yasnô zarathuštriş daêvâiş sare vîmrüyê (vimrune:taw vaco)

ýathâ anâiş vyâmrvîâ yê (vernamo/pronoun) aşauuâ (rasauua) zarathuštrô.

ýathâ anâiş vyâmrvîâ yê aşauuâ (rasauua) zarathuštrô

yeuta (huewta) ana ((na/ina-iş, makiyo/mordero) vyamruuit-a (maki) ye raşauua (rasauua)

Zaratuştro

vîspaêşû feraşnaêşû vîspaêşû hañjamanaêşû ýâiş aperesaêtem mazdâs câ zarathuštras câ, vyâmruuîtâ= vyâmruuîtâ, tawo vereteo vyamruene (vyamrune (vyamrvene)

vîmrüyê (vimrune: 1 vimrune:taw vaco, piya

o manaya ma vimruno; o may pi ma ra vimruneno (viyamrenuno) 2 vi-mruye, isna (wasna)isna (wasna) taw vaco), mrune

Avesta-Zazaiş

atha: atha huiti huiti, huita uta, auuata auuata hewetha..

coit: 1 cit, taşe cit 2 tawo vereteo coinene 3 cit, o cite (hama) eyo; dı gay cite kene

ahurô mazdâ: Ahura Mazda

zarathuštre: Zarathuşre

aperesaête: tawo verete aperesene (apersene)

vîspaêşû feraşnaêşû: 1 vispa (herua) peresnaeşu 2 vereşnaeşu

vîspaêşû hañjamanaêşû: vispaeşu hanjamainaeşu

ýâiş: 1 taşe ya 2 taşe taw vace yane (yene)

aperesaêtem: taşe taw vac aperesene,

aperesenune=apersenune tawo aver

apersene=apersene tawo hira

aperesete: tawo vereto

aperesetene tawo vereteyo derg

apereseto Tawo vereteo

apereseta: tawo vereto

vîmrüyê= wasn tawin vimrune isna (wasna) tawi

vi-mruye: isna (wasna/rıza) tawi mrune, pe vi(bi)

vimruta 2 vi-mruta

vimruuuata 2 vimruuata

vimruuate 2 viruuate

vimruuato 2 vimruuato

vyamruinune=tawo aver

vyamruuine=tawo hira

vyâmruuîtâ= 1 pero piya, vyâmruuîtâ, tawo vereteo nenegene, nengi çinene, vyamruuene
(vyamrune (vyamrvne) 2 vi-ia-mruuita, wasna (isna) teya esta

vyamruuine

vyamruuiye

vyamruuiyene

vyammruuitane

mazdâs câ: Mazda cia

zarathuștras câ: zarathușra cia,

yasna12-5

athâ athâ côiit ahurô mazdâ zarathuștrem adhaxșayaêtâ vîspaêșû ferașnaêșû vîspaêșû
hañjamanaêșû ýâiș aperesaêtem mazdâscâ zarathuștrascâ,

athâ athâ côiit ahurô mazdâ zarathuștrem adhaxșayaêtâ vîspaêșû ferașnaêșû

vîspaêșû hañjamanaêșû ýâiș aperesaêtem mazdâs câ zarathuștras câ

Avesta-Zazaiș

atha: atha huiti huiti, huita huita uta, auuata auuata hewetha, heata heata.

coit: 1 cit, tașe cit 2 tawo vereteo coinene 3 cit, o cite (hama) eyo; di gay cite kene

ahurô mazdâ: Ahura Mazda

zarathuștrem: Zarathușre

adhaxșayaêtâ: tașe tawo verete adhaxșaene, daxșayaeta 2 diesnayaeta 3 tașe taw vac
adaxșane/adane

vîspaêșû ferașnaêșû: 1 vispa (herua) peresnaeșu, vispi (herua) peresnai 2 vereșnaeșu

vîspaêșû hañjamanaêșû: vispaeșu hanjamainaeșu vispaeșu (heruaeșu) encumanaeșu

ýâiș: 1 tașe ya 2 tașe taw vace yane (yene)

aperesaêtem: tașe taw vac apersene

mazdâs câ: Mazda cia

zarathuștras câ: zarathușra cia,

pereseane=persene

persenune: tawo aver

persene: tawo hira

persero, isna (wasna)

perset: tawo vereteo

yasna 12-4

vî daêvâiṣ akhâiṣ avanghûṣ anaretâiṣ akô-dâbîṣ sareṃ mruyê hâtâm draojiṣtâiṣ hâtâm paoṣiṣtâiṣ hâtâm avanghutemâiṣ vî daêvâiṣ vî daêvavatbîṣ vî ýâtuṣ vî ýâtumatbîṣ vî kahyâcît hâtâm âtarâiṣ vî manêbîṣ vî vacêbîṣ vî ṣyaothanâiṣ vî cithrâiṣ, vî zî anâ sareṃ mruyê ýathanâ dregvâtâ rãxṣayañtâ

1)ez

vî (vera/verva/vervat) daêvâiṣ akhâiṣ a(ne)-vanghûṣ an (ne)-aretâiṣ akô-dâbîṣ sareṃ mruyê hâtâm draojiṣtâiṣ

hâtâm paoṣiṣtâiṣ

hâtâm a-vanghu-temâiṣ

vî daêvâiṣ vî daêvavatbîṣ vî ýâtuṣ vî ýâtumatbîṣ vî kahyâcît hâtâm âtarâiṣ vî manêbîṣ vî vacêbîṣ vî ṣyaothanâiṣ vî cithrâiṣ, vî zî anâ sareṃ mruyê ýathanâ dregvâtâ rãxṣayañtâ

ez

vî (1 vera/verva/vervat 2 ve (be)) daêvâiṣ akhâiṣ a(ne)-vanghûṣ an (ne)-aretâiṣ akô-dâbîṣ sareṃ mruyê

hâtâ (1 ahata 2 ahatan, m ṣuno usni (usyin) n) draojiṣtâiṣ ahata draojistaiṣ

hâtâm paoṣiṣtâiṣ /ahata paoṣistahiṣ

hâtâm a-vanghutemâiṣ /ahata a-vangutemaiṣ (1 ne- vengu-temâiṣ 2 ne vengutamaiṣ)

vî (vera/verva/vervat) daêvâiṣ vî daêvavatbîṣ (daeva hewewetbiṣ)

vî (vera/verva) ýâtuṣ vî (vera/ve/vervat/ve) ýâtumatbîṣ

vî (vera/verva 2 ve (be) kahyâ cît hâtâ (ve kah-hya cît â-tarâiṣ

vî manê-bîṣ vî vacê-bîṣ vî ṣyaothanâiṣ vî cithrâiṣ, vî zî anâ sareṃ mruyê

ýath-anâ dregvâtâ rãxṣayañtâ

mruiene: miruiiene 1 o ma ra miruiieno, visturi vistowri ra miruiiena, a manaya ma re mirehena

2 mirune ainya mana, mî ra me mîrî!

vî, 1 ve (be), 1 vî-daewo, vî-dewo 2 vî deuuo 3 vî (verva/vera/vervat) daevo 4 vî-vace

akaiṣ: taṣe aka, merdemo aka yeno, aka har, xirav, dîrî, fek dîr yeno

a-vanghuṣ 1 ne houwunghuṣ ne houw (houwl) 2 ne venghuṣ

anaretaiṣ: an- aretiṣ, ne aretiṣ

akô-dâbîṣ: ako (har/xirav) da-biṣ

sare: sare, ser

mruyê: ez mruye

hâtâ: 1 taṣe atwo verete ahane, ahata 2 ahatan, m ṣuno usni (usyin) n)

draojiştâiş: diraojştaiş

paoşiştâiş: taş paoş (bom, pioş)

a-vanghutemâiş /ahata ne-vangutemaiş (1 ne- vengu-temaiş 2 ne vengutamaiş)

vî (vera/verva/vervat) daêvâiş

vî daêvavatbîş (daeva hewewetbiş)

vî (vera/verva) ýâtuş vî (vera/ve/vervat/ve) ýâtumatbîş

vî (vera/verva 2 ve (be) kahyâ cît hâtã (ve kah-hya cît â-tarâiş: a taraiş, tı-ra-iş

vî manê-bîş: ve (be) 2 vera (verva) manaibiş (manaibya)

vî vacê-bîş: ve (be) vacebiş 2 verva (vera) vace-bis

vî şyaothanâiş: şiiiothanaiş, namo (nomo) taw vac şiiioanane

vî cithrâiş: 1 cithre bezre toxım 2 citi ra iş

vî zî anâ sare mruyê

ýath-anâ (yewutana heuwytane)

direguuâtâ: taşe (dîşe) dire-gvata

rãşyayañtâ: taşe tawe verete raxşane

rãşyayañtâ - taw vaco vereteo raxşane, merendane/vimanane/şkendane/Rİcayanta, c suno usni ş.

yasna 11-3

ferâ manyaêibyô rãnghê vasê- ýâitîm vasê-şeitîm ýâiş upairî âya-zemâ gaobîş şyeñtî, nemanghâ aşai uzdatâ paitî avat stuyê, nôit ahmât âzyânîm nôit vîvâpem xştâ mâzdayasnîş aoi vîsô nôit astô nôit uştânahê cinmânî.

ferâ manyaêibyô rãnghê vasê- ýâitîm vasê-şeitîm ýâiş upairî âya-zemâ gaobîş şyeñtî, nemanghâ aşai uzdatâ paitî avat stuyê, nôit ahmât âzyânîm nôit vîvâpem xştâ mâzdayasnîş aoi vîsô nôit astô nôit uştânahê cinmânî.

vera manyaeibyô raenghe vasa-yeiti (1 waze-yeiti 2 vasayeiti)

vasayeiti yaiş aya zema (emin/hard/har) gaoibiş şyenti (1 şiyenti 2 weşyenti)

nemanghâ aşai uzdatâ paitî avat stuyê

nemengha aşai (raşai) uzdata (tawo vereteo uzdana) paiti avat yestuiie

nôit ahmât âzyânîm

nôit vîvâpem xştâ mâzdayasnîş aoi vîsô

nôit astô

nôit uştânahê cinmânî.

nyet ahmat (1 ah mat 2 ahnat) azyani (ezyane)

niit vivape/vivapen xştâ (eşta) mazd-yaşniş aoi viso (1 dewiso 2 weso)

nyet esto (estey)

niet uşanahe (1 weşanehe 2 us-tanahe) cinmani
fera: vera
manayeiby : 1 nemanyaeiby nmanyaeiby 2 manyeiby mainyaeiby
raengehe: o raegnane, o hui rahano/raengeno) a kari (guri)
vasayeti: taşe taw vac vereteo, vasane wazene 2 wasane
yaiş: 1 yeiş 2 taşe ya
aya: ya, aya, aye zeman zemin (hard/har)
nemanghâ aşâi: nemengene aşai (raşai)
uzdâtâ: taşe atw vac uzdane
paitî avat stuyê: paiti avat yestuiie

yasna12-2

speñtãm ârmaitîm vanguhîm verenê, hâ-môi astû, us gêuş stuyê tâyâatcâ hazanghatcâ, us
mazdayasnanãm vîsãm zyânayaêcâ vîvâpatcâ.

speñtãm ârmaitîm vanguhîm verenê,
hâ-môi astû,

us gêuş stuyê tâyâat câ hazanghat câ, us mazdayasnanãm vîsãm zyânayaê câ vîvâpat câ.

ez sevunta armaiti vangui verene, 1 verene (wereynene) 2 verene

ha mii estu us ganeuş estuye (1 estuiie 2 yestuiie) taya at (tiriyat) cia ezengat cia us

(usni/usyiu/ustu) Mazda-yasnana visa (1 dewisa 2 wesa) zyanayae cia vivapat cia

speñtãm ârmaitîm vanguhîm verenê: ez sevunta armaiti vangui verene (wereynene)

hâ-môi astû= ha mii estu

us gêuş stuyê: us ganeuş estuye (1 estuiie 2 yestuiie)

tâyâat câ: tiriyat cia

hazanghat câ: ezenghat cia, ey 3 nunciki/rewti ezengeti piti

us mazdayasnanãm vîsãm :us (usni/usyiu/ustu) Mazda-yasnana visa (1 dewisa 2 wesa)

zyânayaê câ: zyanayae cia

vîvâpat câ: vivapat cia, o vivapano dewune ro;

ey 3 nunciki vivapati cia

staomî aşem, aşem vohû vahiştem astû uştâ astû uştâ ahmâi hyat aşâi vahiştâi aşem (3)!

staomî aşem,

aşem vohû vahiştem astû

uştâ astû uştâ ahmâi hyat aşâi vahiştâi aşem (3)!

estaomi aşe (raşe),

aşe vohû (vah-man, houw (houwl)) vehişte estu

uštâ asti

uštâ ahmâi hyat aşâi vahištei aşe (3)!

estaomi: o estaomi anceno, pesne ra yeizeno(weizeno) /dua keno tirki =besmele.

aşe: aşe 2 raşe 3 haşa sima re dır keno

vohu: vah-man, vohu mana (houw/houwl) mana

ušta: 1 wašta 2 wusta 2 tawo vereteo usene

astî: esti

ahmâi hyat:1 ah-mai 2 ah nai, m suna usni n

vahiştem: vehişte, farsa newi: behiste

vahman: vohu mana, eyone aşma, farsa newi bahman/

nâismî daêvô, fravarânê mazdayasnô zarathuštriş vîdaêvô ahura-tkaêşô staotâ ameşanâm speñtanâm
ýaştâ ameşanâm speñtanâm, ahurâi mazdâi vanghavê vohumaitê vîspâ vohû cinahmî aşâunê raêvaitê
hvarenanguhaitê ýâ-zî cîcâ vahiştâ ýenghê gâuş ýenghê aşem ýenghê raocâ ýenghê raocêbîş rôithwen
hvâthrâ.

yasna 12-1

nâismî daêvô,

neismî daeuuo, taşe taw vac naismene, naişnene

ez fravarânê mazda-yasnô zarathuštriş vî(verva/vera)-daêvô ahura-tkaêşô

yestaotâ ameşanâ speñtanâ (sevuntana)

ýaştâ ameşanâm speñtanâ (sevuntana),

ahurâi mazdâi vanghavê vohu-maitê

vîspâ vohû cinahmî (cinah- mi)

aşâunê raêvaitê hvarenanguhaitê

ýâ-zî cîcâ vahiştâ ýenghê gâuş (gan/cun, cu, gau, gu)

ýenghê aşe (raşe)

ýenghê raocâ (roş/roc)

ýenghê raocêbîş rôithwen hvâthrâ.

yestaotâ: estaota o estaomi anceno 2 taşe taw vace yesene (esehene)

ýaştâ: taşe tawe vereteo yaşane (yeizene)

raêvaitê: taşe taw vac raevaine, çarix raevaito (raeunto)

hvarenanguhaitê: taşe tawo vereteo hvarenguhaine

vîspâ vohû cinahmî: vispa (visva) vohu cinahane/cinahmane

ýâ-zî cîcâ vahiştâ : ya (maki) zı cı ca vehiş-a 2 vehiş-a(maki/morder), taw o vereteo vahişene

ýenghê: vernam ye-, yenhe, yeng he

rôithwen: taşe tawe vereteo roihene, roith-w-en

çiy ke ne yeno, girouniye veceno, şima vune neişme/neismi ne yeno mina, neismi mi ra rass ne vuno (vano).

yasna11-18

ferâ vê râhî ameşâ speñtâ ýasnemcâ vahmemcâ ferâ mananghâ ferâ vacanghâ ferâ şyaothanâ ferâ anghuyâ ferâ tanvascît hvah'yâ uştanem.

ferâ vê râhî ameşâ speñtâ ýasnemcâ vahmemcâ ferâ mananghâ ferâ vacanghâ ferâ şyaothanâ ferâ anghuyâ ferâ tanvascît hvah'yâ uştanem.

zazaki:

ez vera ve rahi Ameşa Spenta (sevunta) yasne cia vahme cia vera manangha (mana)

vera vacangha

vera şiaotana

vera angua (1 essence, anguiya mi esta 2 hita, nugd)

vera tanuwas cît (cî) huuvahya ustana (1 us-tana 2 ustine 3 weştana)

Avesta-zazaki

rahi: taşe taw vac rahane, o mızdha rahano ma

fera ve: vera ve

ameşâ speñtâ: ameşa Spenta (ne-meşa sevunta)

yasnemca: yasne cia, taw vac yesene (yezene/weizene)

vahmemcâ ferâ: vahme cia, vahmane, o embriyuni vahmano

ferâ mananghâ: vera manangha (mananha), mana, o xori manano

ferâ vacanghâ: vera vacangha (vacinga, vacanha), taw vac vacene

ferâ şyaothanâ: vera şiaotana, şiaonane, a sizeri şiaonana

ferâ anghuyâ: vera angua (1 anguiya ma esta, essence =ingilizki 2 hita, nugde wesi (cuwaişi))

ferâ tanvascît hvah'yâ uştanem: vera tanuwas cît (cî) huuvahya us-tana (1 us-tana 2 weştana 3 ustene) .

(zôt u râspî.) frastuyê humatôibyascâ hûxtôibyascâ hvarştôibyascâ mâthwôibyascâ vaxedhwôibyascâ varştvôibyascâ, aibigairyâ daithê vîspâ humatâcâ hûxtâcâ hvarştâcâ, paitiricyâ daithê vîspâ duşmatâcâ duzhûxtâcâ duzhvarştâcâ.

(zôt u râspî.) frastuyê hu-matôibyascâ h-ûxtôibyascâ h-varştôibyascâ mâthwôibyascâ vaxedhwôibyascâ varştvôibyascâ,

aibi-gairyâ daithê vîspâ hu-matâ câ h-ûxtâ câ h-varştâ-câ,

paiti-ricyâ daithê vîspâ duş-matâ câ duzh-ûxtâ câ duzhvarştâcâ.

frastuyê: 1 vrastuye, verastuye, tawo vereteyo frasene 2 ver-estuye 3 ver yestuye

hu-matôibyascâ: hu (houw) matoibyas cia, vah-mana vohu mana, houw mana

manatoibyas cia

h-ûxtôibyasçâ: houw (houwl) uxtoibyas cia vaxtoibyas cia

h-varštôibyasçâ: h varštoibyas cia

mãthwôibyasçâ: mathwaoibyas cia manatwoibyas cia

vaxedhwôibyasçâ: vaxedhwoibyas cia vaxedhwo (vaxtwo)ibyas cia, vaxthwoibyas cia, vatwoibyas cia

varštvoibyasçâ: varštuoibyas cia, taşe tawo vereteo varşane

aibi-gairyâ daithê: aibi- gairyâ (guiryâ) daithe, aipi-gairyâ, aibi- gairane (guirene), tawo vereteo guirene

vîspâ: vispa, visva , pero wir,

hu-matâ câ: hu (houw/houwl) mata cia/manata cia, tawo verete manane (mahane/pecmirene), mana (a-tawo vereteo) manata (t-tawo vereteo)

h-ûxtâ câ: houw (houwl) uxta cia vaxta cia, tawo vereteo vaxane (uxane/vane)

h-varştâ-câ: h varšta cia, houw (houwl)varšta c

paiti-ricyâ daithê: paiti ricya daithe, paiti (pa) ricene, tawo verete ricene, rircya/riciya pasif ya yi tawo vereto a-tawo vereteo

vîspâ: vispa, visva, pero

duş-matâ câ: duş (duş/çoyt) mata cia, duş manata cia

duzh-ûxtâ câ: duzh-uxta cia, duş vaxta cia

duzhvarştâcâ: duzh varšta cia, duş (çot) varšta cia

ašem vohû vahiştem astî ... (3). fravarâne mazdayasnô zarathuştriş vîdaêvô ahura-tkaêşô,

hâvanêe aşane aşahê rathwe ýasnâica vahmâica xşnaothrâica frasastayaêca, sâvanghêe vîsyâica aşane aşahê rathwe ýasnâica vahmâica xşnaothrâica frasastayaêca, rathwâm ayanãmca

asnyanãmca mâhyanãmca ýâiryanãmca saredhanãmca ýasnâica vahmâica xşnaothrâica (râspi,)

frasastayaêca. (zôt,) ýathâ ahû vairyô zaotâ frâ-mê mrûtê, (râspi,) ýathâ ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê mrûtê, (zôt,) athâ ratuş aşâtçit haca frâ aşava vîdhvâ mraotû!

ašem vohû vahiştem astî ... (3).

aşe vohu (houwlu) vehişta esti

ez) fravarâne mazdayasnô zarathuştriş vî(verva)-daêvô (dewo) Ahura-tkaêşô

zazais: ez vera verene (vereynene) MazdaYasno Zarathuştriş verva (vi)-dewo Ahura Tkaeşo

hâvanêe aşane aşahê rathwe ýasnâi ca vahmâi ca xşnaothrâica frasastayaê ca,

truthful early hours of mornning true dedication its worşipping its prais its satisfaction, its

teaçing/voor planting/glofication

sâvanghêe vîsyâ i ca aşane aşahê

rathwe ýasnâi cia vahmâi cia xşnaothrâ i cia frasastaya ê cia,

sevangahehe devisyae/visiya (manaya ainyi (bini/vini)vit) i ca așaone așahe rathwe
protections/benefits of willage/house (vit) truthful dedication of truth
rathwãm ayaranãm cia asnyanãm cia mãmhyanãm ca ýairyanãm cia saredhanãm cia ýasnâi cia
vahmâi cia xșnaothrâi cia (râspî,)
frasastayaê cia. (zôt,)
vera sastaiiae: vera tawo verete 1 vera sasane 2 vera sasane
rathwãm: tașe tawe verete rahane; a hui kara (gua) rahana; mi hui rath kara (gure)
ayaranãm: tașe ayare
asnyanãm:zaferi ne eres,as yana asnya, namo , o așnya yeno
mãmhyanãm: mengyana, așmengayana, așmayana
ýairyanãm: yairya, yairyana
saredhanãm: sare-, ser, seryana
ýasnâi: tașe taw vac yesene; o estaomi anceno yesneo (weizeno)
vahmâi: tașe taw vac vahmane, i ma vahmane
xșnaothrâi: tașe taw vac xșnaonane, o govendaya xșnaonano
frasastayaê: vera sastaiiae, tașe taw vac vera-sasane
visyai: 1 dewisyai 2 vis, vit o vite mi tekheno 3 vis, vispi/visvi
sâvanghêe; 1 sevungi, seva, benefit 2 tawe seveknene (sevengene), protection
havanaee: 1 hewanaya, hewanane 2 ainya ha-vana..
dedication of its days/periods, its days (during days) months, seasons, years its worshipping, its
praiș satisfaction voortplanting/teașing/
ýathâ ahû vairyô zaotâ frâ-mê mrûtê, (râspî,)
Zazaiș: Yeut Ahu (Homa) vairyô zaota vera mi miroute
ýathâ ahû vairyô ýô zaotâ frâ-me mrûtê, (zôt,)
Yeut Ahu (Homa) vairyô zaota vera mi miroute
athâ ratuș așât cit haca frâ așava vidhvâ mraotû!
Zazaiș: atha ratuș așât cit ha cia vera așauua vidvae (zanae) miroutu
veryina nusiya, vine: yasna 1.23

(râspî,) ravasca hvâthremca âfrînâmi vîspayâ așaonô stôiș, âzasca duzhâthremca âfrînâmi
vîspayâ drvatô stôiș!

(râspî,)

ma/ez)

ravas cia hvâthrem cia afrînami vispayae așaonô estôiș,

ma/ez) âzas cia duzh-âthrem cia âfrînâmi vîspayâ druatô estôiș!

ravas (azaiti): serbestiy, azaiti/azadi, ravas cia rewes cia, o meyu rewes keno

hvathrem ca: hvatre cia, hvarena cia

afrîami: afrîami, taşe taw vac afrîmane(aferenene)

vîspayâ aşanonô stôis: vispayae aşanonô (raşanonô) estois

butun kutsal/dogru varlik/var olma/all true existence

âzas ca: azas cia, ezes cia

duzhâthrem ca: 1 dîzhathre/daozahatre 2 duzh (duş/miti/çoyt) ahatre

vîspayâ drvatô stôis: vispayae duruuato estois

butun kotu varlik/all evil existence

haxşaya azemcit yô zarathuştrô fratemâ nmânanâmca vîsâmca zañtunâmca dah'yunâmca ainghâ daênayâ anumatayaêca anuxtayaêca anvarştayaêca yâ âhûiriş zarathuştriş. Yasna 11.13

haxşaya azem cit yô zarathuştrô fratemâ nmânanâm ca vîsâm ca zañtunâm ca dah'yunâm ca ainghâ daênayâ anumatayaê ca anuxtayaê ca anvarştayaê ca yâ âhûiriş zarathuştriş.

haxşaiia aze cit yo Zarathuştro veratema nemanana (maenana) cia devisa cia zantuna cia dahyuna (diyarana/daingayuna) ci a

ainghae (ainae) daenaiiae anu-mataiiae anu -uxtaiiae (vaxtaeiae), ane -varştaiiae ya ahuriş Zarathuştriş.

Avesta: Zazaiş

haxşane 1 haxşane, o manaya hui haxşano ma re 2 exşane, a layi exsane (coordinate)

azem: aze,ez

cit: ci/cit

yo: yo

nmânanâm ca: maenANA, NEMANAna, NEMANYAna

vîsâm ca: visa cia, dewis cia

zañtunâm ca: zantuna ci a, soitrûna cia

dah'yunâm ca: dainghauna cia, diyaruna cia

ainghâ daênayâ: ainghae daenae/diinae, ainae diinae , aine diienae

anumatayaê ca: anu mataiiae/manataiiae

anuxtayaê ca: anu uxtaiiae/vaxtaiae /vataiiae

anvarştayaê ca : anu varştaiiae

yâ âhûiriş zarathuştriş: ya Ahuriş Zarathuştriş

vasô-xşathrô hyât aşava, avasô-xşathrô hyât drvâ gatô hamistô nizhberetô haca speñtahe mainyêuş

dâmabyô varatô avasô-xşathrô.

vasô-xşathrô hyât aşava.

a-vasô-xşathrô hyât drvâ

gatô hamistô nizhberetô ha ca speñtahe mainyêuş dâmabyô varatô avasô-xşathrô.

vasô-xşathrô: wazo xşathro (1 aişatro 2 paxşath ro) hyât aşava: het raşauua

a-vasô-xşathrô hyât drvâ: ne- wazo (waso) xşatro hiiat (het) druua (diruua)

gatô: 1 cato 2 yato/amato 3 geto/ceto tawo vereteo gene (cene)

hamistô: 1 tawo vereto hamiseno 2 hemi esereto 3 gudi hemisena

nizhberetô: nizh bereto nizh (niş/nezem berdo (beweto))

ha ca speñtahe mainyêuş dâmabyô: a ca sevuntahe mainyêuş damaibyô(domanibyô/ pe doman/domon))

varatô avasô-xşathrô: 1 wayireto ne-wazo xşathro 2 varato ne-waso (wazo) xşathro.

variş (axer/varun) varato

xşathro : 1 aişath ro 2 yes (hez) 3 name tawo vere xşane

4 paxşathro

aşem vohû vahiştem astî ... (3).

(râspî,) aş em vohû ... (2 u 2 u 2)!

e!

Y.11.11

zazaki

1) aş e vohu (houw/houwlu, vah-man (name aş ma daena)=vohu mana)

vehiş te esti

2) raş e houwo (houwlu) vahiş te esti

Order is the best good ...

12

(zôt,) aş em vohû vahiş tem astî ... (4).

ýathâ ahû vairyô athâ ratus aş âtcît hacâ ... (2).

yeut (yeuwt) vairiio ratus aş at cit ha ca

vasasca tû ahura-mazda uş tâca xş aêş a havanâm dâmanâm, vasô âpô vasô urvarâ vasô vîspa

vohû aş acithra xş ayamnem aş avanem dâyata axş ayamnem drvañtem.

aş em vohû vahiş tem astî ... (3). (râspî,) aş em vohû ... (2 u 2 u 2)!

12

(zôt,) aş em vohû vahiş tem astî ... (4).

ýathâ ahû vairyô

athâ ratus aş ât cît hacâ ... (2).

yeut Ahu vairiio

atha (uiti) ratuş aş at cit haca
vasasca tû ahura-mazda uş tâca xş aêş a havanâm dâmanâm, vasô âpô
vasô urvarâ
vasô vîspa vohû aş a cithra xş ayamnem aş avanem dâyata
a-xş ayamnem drvañtem.
vasas (wazes) tu Ahura AMzda usta ca xş aeş a hauuvana damana
vaso (wazo) Awo (apo)
vaso (wazo) urvara (uruuvara)
vaso (wazo) vispa vohu (houwlu) aş a çitra
xş ayana aş auuane daiiata
a (ne)-xş ayamne druuañte (dirvante).
xş ayana aş auuana dayata
ne-xş ayamna diruuante

pairi-tê haoma aşâum aşavâzô dadhâmi imâm tanûm ýâ mê vaênaite huraodha thwaxşai haomâi
madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûmcit dayâ haoma aşava dûraoşa vahiştem ahûm
aşonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!
pairi-tê haoma aşâum aşavâzô dadhâmi
imâm tanûm ýâ mê vaênaite
huraodha thwaxşai haomâi madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûm cit dayâ
haoma aşava dûraoşa vahiştem ahûm aşonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!
pairi-tê haoma aşâum aşavâzô dadhâmi
imâm tanûm ýâ mê vaênaite
huraodha thwaxşai haomâi madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûm cit dayâ
haoma aşava dûraoşa vahiştem ahûm aşonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!
Avesta-zazaki
ma/ez Pairi tey Haoma aşau aşawazo (1 veco 2 wazo 3 aşau azo) dadhami
imam (inan) tanu ya mi venaite (vinate)
hu-raodha thwaxşai Haomai dermandahi hav-angauhai aşauu estai
pairime tu cit daiiae
Haoma aşauua dur -aşa vahişte Ahum (anguş) aşona raocange
vispo (pero) hvathre
pairi: pairemun/paremun, o pairi ma ceyreno (geyreno)

dadhami: 1 ma dadami a ey 2 o hegaya dadano 3 Homay anguş dadha

aşauuazo: aşava azo 2 aşa wazo 3 aşa wezo (veco)

imãm tanûm ýâ mê vaênaite: inem (inen, n şuno usni m) tanu mî vînete

hu-raodha: hu (houwl) raodha

thwaxşai: thwaxşai,asyenge tewa xşai

madhai: dermandai

hav-angauhai: houwu (houwl) anguai

aşauuastai: aşauua estai 2 aşa vestai

pairime tu ya daiiae

..

yasna11.9

(râspî,) ýô nô aêvô at tê uyê thrâyôidyâi tûrahe mañdâidyâi xşvîdem haptâzhdyâi nava dasme ýôi vê ýaêthma!

(zôt,

ýô nô aêvô at tê uyê thrâyôidyâi tûrahe mañdâidyâi xşvîdem haptâzhdyâi nava dasme ýôi vê ýaêthma!

yo no aevo (yewo) at (hat) tey uye (vye) hireyoidyai çaturahe pandayai xşuuide(suesaide)

hawtadyai newe desime

yoi ve yaethma they to

that this is one by 2 of in 3 4 of in 5 6 in 7 9 in tenth

they served/they to those in us (yoi ve yae th ma)

Tı vu to va

şıma ve şıma veya

yo ve yoiteva

Avesta-zazaki

ýô =yo

nô = no

aêvô=a yewo, ayewo

at: at, hat 2 taw

tê: te, tey

uyê: vye, numor 2 2 numor uye 3 vernam

thrâyôidyâi= hireidyai (numor 3 ra)

tûrahe: çaturahe, çarahe

mañdâidyâi: 1 pancaidyai viniyo 2 mandaidyai

xşvîdem: şuuuide, sues/ şaşide

haptâzhdyâi: hawtaşdyai

nava: newe

dasme: daseme/dasine

ýôi vê: yoi ve (zaferi/viseri yei)

ýâêthma!: 1 yaethma yaeth ma 2 tawo verete yaene

Yasna 11-8

âat aoxta zarathuştirô, nemô haomâi mazdadhâtâi, vanghuş haomô mazdadhâtô, nemô haomâi!

â at aoxta zarathuştirô,

nemô haomâi mazdadhâtâi,

vanghuş haomô mazdadhâtô,

nemô haomâi!

â at aoxta zarathuştirô,

nemô haomâi mazda dhâtâi,

vanghuş haomô mazda dhâtô,

nemô haomâi!

Zazaiş:

a at (tey)/a hat aoxta (vaxta/vata) Zarathuştir ro

Nemo (nemengo) Haomai Mazda Datai

vanguş Haomai Mazda dato

nemo(nemengo) Haomai

a at (tey)/a hat:a taw/ a tey/a hat

nemene (nemengene): saygilamak,

vanguş (1 houwungo, houwl sifato 2 venguş (namo)

yasna 11-7

thwâşem â gêuş frâthweresô tañciştâi haomâi draonô, mâ-thwâ haomô bañdayât ýatha mairîm

bañdayat ýim tûirîm frangrasyânem madheme thrişve ainghâ zemô pairiştivaxtem ayanghahe!

thwâşem â gêuş frâthweresô tañciştâi haomâi draonô, mâ-thwâ haomô bañdayât

ýatha mairîm bañdayat ýim tûirîm frangrasyânem

madheme thrişve ainghâ zemô pairiştivaxtem ayanghahe!

thwâşem:teweşa, rew, rewas, teves

â gêuş: a goş, goşt, nero

frâthweresô: vera thwereso (nero), a ginci (veştri) vera thweresena, afsmanane

tañciştâi: tan -cişt, tencişt, dinc , dincest

haomâi: Homa

draonô: nono (naomo) dindariyo , tenir, none teniri

mâ-thwâ haomô bañdayât: 1 me tiwa Haoma bandayat 2 ma- tiwa Haomo bandayat

ýatha: yeut

mairîm: mairi

bañdayat: bastayat, tawo vereteyo bandane (besene)

ýim: yi

tûirîm: tuiri, turan

frangrasyânem: frangrasyane

madheme thrişve ainghâ zemô: miyone hireyeva aineha zemin (har/hardi)

pairiřhvaxtem ayanghahe: pairiřvaxta ahengaye (metal)

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêştâ naêdha vâstryô şşuyâs, âat ahmi nmâne zayâñte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varşnâca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêştâ naêdha vâstryô şşuyâs, âat ahmi nmâne zayâñte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varşnâca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêştâ naêdha vâstryô şşuyâs.

â at ahmi nmâne zayâñte dahakâ ca mûrakâ ca pouru-saredha varřnâ ca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêştâ naêdha vâstryô şşuyâs, âat ahmi nmâne zayâñte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varşnâca

niit (ne) ahni nmana (nmanya/nmunya) zanate athrauua

neide ratha eşta

neidie vařriio vřuiias

a at ahmi (ahni) nmanya zayante dah-aka ca mur-aka ca

pouru sareda varşna ca

Y.11.6

avesta: zazaki

nôit: ni, niyit

ahmi: ahmi: 1 ahni m suna ustu n 2 ah-mi

nmanenmâne: nmanya o şuno nmanya het 3 nmana (maenana)

zânâite: tawo vereteyo,

1 zainane, taw vac

1 zanait (zanat), tawo vereteo

âthrava:athrava: 1 athrauua 2 adrauua 3 athrava

naêdha: neida neid neidi

rathâêştâ:1 ratha eşta 2 ratha esta 3 perodatar viniyo

vâstryô fşuyâs: vastriio (vestriio) fşuyas (vsuyas)

vesturi; visturi

vistewre/vestewre

zayânte: ne-şionaiş tawo vereto zayene

dahakâca: dah-aka cia, dah aka

mûrakâca: mur-aka cia

pouru-saredha: pouru sareda, o pouru saredano bera pi

varşnâca: varşna cia

a at: a at 2 a taw 3 a hat 3 ema (hama)

....

yasna 11.6

ýô mãm tat draonô zinât vâ trefyât vâ apa vâ ýâsâiti ýat mê dathat ahurô mazdâ aşava hanguharene

mat-hizvô hâyûmca dôithrem,

ýô mãm tat draonô zinât

vâ trefyât

vâ apa vâ ýâsâiti

ýat mê dathat ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem,

ýô mã tat draonô zinât

yo ma tet draono zinat

va terevyat 1 tiriwet 2 terewyat

va apa va yasati

yat mi dathat Ahuro Mzda aşava (rasava) hanguharene met hizuu o (zuno) hoyu cia doitre

hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene

hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana

yo: yo, o, ho

mãm: ma 1 ma vernamo zaferi 2 veryi viniyo

tat: tet, tey

draono: yew nuno (naomo/nuo)

zinât: tawo vereteyo zinane, manaya 1 ne verdane 2 janane

va (yava) terevyat: 1 tawo vereteyo terevene 2 tirevene/tirene

va (yava) apa va yasaiti: taw o vereteyo yasaine (yeizene/weizene)

ya me datahat Ahuro Mazda aşava (rašava)

ya mi dhatat ahuro MAzda aşava (rašava)

mat: mt, pe, o mi met (pe/bya) yeno

hizuuo: zun, zu zan

hoyum: hoyu, çep 2 hoiiiu vernam

ca: cia

doitre: 1 doitre, vinetre, miyone çimi 2 ainya mana

vine: yasna 10. 4

us-mê pita haomâi draonô frêrenaot ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.

us-mê pita haomâi draonô frêrenaot

ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.

us mi piy haomai draono verarenaot

Ahura Mazda hanguharene mit (pe) hizuuo (zuno) hoyu (çepa) cia doitre

hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene

hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana

frerenaot: tawo vereteyo vererenaone

Ahura Mazda aşauua: Ahura Mazda rasauua

mat: mit, pe, o mi met (pe/bya) yeno

hizuuo: zun, zu zan

hoyum: hoyu, çep

ca: cia

doitre: doitre, vinetre, miyone çimi

pita: 1 piy. perd, piit, ti piit (perd) ra vac 2 poita

haomô hvâşârem zavaiti, uta buyâ afrazaiñtiş uta dêuş-sravâ hacimnô yô mãm aiwişhutem dârayehi ýatha tâyûm peşô-sârem, nava ahmi peşô-sârô azem yô haomô aşava dûraoşô!

haomô hvâşârem zavaiti,

uta buyâ afrazaiñtiş

uta dêuş-sravâ hacimnô yô mãm aiwişhutem dârayehi

ýatha tâyûm peşô-sârem,

nava ahmi peşô-sârô azem yô haomô aşava dûr-aoşô!

Zazaki

Haoma (homa/Huma) vişare zavaiti (zbaiti) ya yi jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo)

utey duş (çoyt) srauuae hacimno yo ma aiwişute darayehi

yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) pešo (peşano) sare
ez ne nauua (ah-mi 2 ahmi) pešo sare
yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa
haomô: Haomo
hvâşârem: vişare, şimitar, o awki şimeno (vişeno)
zavaiti: 1 tawo vereteo zavaine (zbanine) 2 jvaiti
utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo) vine yasna 11-2
uta dêuş-sravâ hacimnô: utey duş (çoyt) srauuae hacimno
ýô mãm aiwişhitem dêarayehi: yo ma aiwişute (1aiwi rişete 2 tawe verete aiwişuhene
(aiwişuhene) darayehi (tepişeyehi), toxim hegay ro vişute)
ýatha tâyûm peşô-sârem: yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) pešo (peşano) sare
nava ahmi peşô-sârô azem: neuua ah-mi pešo saro, ez
ýô haomô aşava dêur-aoşô: yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa
Yo: yo, nero
nauua: ne uua
ahmi: ah-mi 2 ahmi
peşô-sâre: pešo-sare
azem: az/ez, eze
tayum: tirir, tiritar
dêuş-sravâ hacimnô: duş (miti/çoyt) srauuae hacimno
dareyehi: taşe ta wvac dareyehene

yasna 11.2

aspô bâşârem zavaiti, mâ buyâ aurvatâm ýûxta mâ aurvatâm aiwişasta mâ aurvatâm nithaxta ýô
mãm zâvare nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.
aspô bâşârem zavaiti,
mâ buyâ aurvatâm ýûxta
mâ aurvatâm aiwişasta
mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare
nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspo ostor suware(başare) zavaiti (zbaiti)
me buuiae (biya) reuuate yuxta
me auruuate (rewate) aiwistasta (visesta/vistini)
me uruuate nitaxta yo ma zavare

niit jaidyahe (caidyahê 2 yaidhyehi) pouru-maiti hanjamaine pouru narayae karşuuaae

zavaiti: 1 taw vac veriye zavaine (zbane/zauuane) 2 jivaiti

zavare: r-taw vac zavare

aspo: ostor, 2 aspo aspar, estora suwari

ma buyae: me biya reuuta yuxta

yuxta: taw vaco verete yuxane

mâ buyâ aurvatâm yûxta : me buyae (biyae) aurvatâ yûxta

mâ aurvatâ aiwişasta: me aurevata aiwişasta

me uruuate nitaxta yo ma zavare

mâ aurvatâm nithaxta yô mãm zâvare: me aurvatâ nithaxta yô ma zâvare

ne jaidhyehi pourumaiti (piya) hañjamaine

pouru-naraye karşuyae.

nithaxta: tawo vereteyo nitaxane, nitakhane

aiwişaştta: vistin, wisest, asyeng-

aurvatâm: aureuuta 1 reweta 2 rewetari